

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 鹰的虚张声势(the Bluff Of The Hawk) 000001

2. 鹰的虚张声势(the Bluff Of The Hawk) 000002

3. 鹰的虚张声势(the Bluff Of The Hawk) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹰的虚张声势(The Bluff of the Hawk)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [meɪ] - .
This etext was produced from Astounding Stories May 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 可能 - .

本电子文本摘自 1932 年 5 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪm] .
Nothing there could withstand him .
没有什么 那里 可以 经受 他 .

那里没有任何东西能阻挡他。

[ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk]
The Bluff of the Hawk
这 虚张声势 的 这 鹰

鹰的虚张声势

[baɪ] ['æntəni] ['gɪlmɔːr]
By Anthony Gilmore
经过 安东尼 吉尔摩

作者：安东尼·吉尔摩

" [ə; eɪ] [trɪk] ?
" A trick ?
" 一个 诡计 ?

“一个诡计？”

[kɑːs] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Carse was famed for them .
卡尔斯 曾是 著名的 为了 他们 .

卡尔斯以生产这些产品而闻名。

[ə; eɪ][træp] ?
A trap ?
一个 陷阱 ?

陷阱？

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

" [hæd; həd] [nɒt] [əʊld] [dʒɒn] ['suːəl] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
" Had not old John Sewell , the historian ,
" 有 不是 老的 约翰 塞维尔 , 这 历史学家 ,

“如果不是老历史学家约翰·休厄尔，

['rekəg'naɪzd] [hɔ:k] [kɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [nju:] [speɪs] -
recognized Hawk Carse for what he was — a creator of new space -
认可 鹰 卡尔斯 为了 什么 他 曾是 — 一个 创作者 的 新的 空间 -
[frʌn'tɪr] , [ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][vɑ:st] ['teritəriz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmɜ:s] ,
frontiers , pioneer of vast territories for commerce ,
前沿 , 先锋 的 广阔的 领土 为了 商业 ,

人们认识到霍克·卡斯真正的身份——他是太空新领域的创造者，是广阔商业领域的开拓者。

['məʊldə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [θru:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [fju:d] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ju'reɪʒn; ju'reɪʃn]
molder of history through his long feud with the powerful Eurasian
模具 的 历史 通过 他的 长的 世仇 和 这 强大的 欧亚
['saɪəntɪst] ,
scientist ,
科学家 ,

他通过与那位强大的欧亚科学家的长期不和，塑造了历史。

[ku:][sweɪ] — [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [pɑ:st] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] [laɪk] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] -
Ku Sui — the adventurer would doubtless have passed into oblivion like other long -
库 隋 — 这 冒险家 会 毫无疑问 有 通过了 进入 遗忘 喜欢 其他 长的 -
[fə'gɒtn] ['speismæn, -mən] .
forgotten spacemen .
被遗忘的 太空人 .

库绥——这位冒险家无疑会像其他早已被人遗忘的宇航员一样，湮没在历史长河中。

[wi:; wi][hæv; həv] ['su:əlz] ['ɪndəstri] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['beɪsɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɑ:s] .
We have Sewell's industry to thank for our basic knowledge of Carse .
我们 有 塞维尔的 行业 到 感谢 为了 我们的 基本的 知识 的 卡尔斯 .

我们应该感谢塞维尔的勤奋努力，才让我们对卡尔斯有了基本的了解。

[hɪz; ɪz] " [speɪs] - [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] " [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrə] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
His " Space - Frontiers of the Last Century " is a thorough work and the
他的 " 空间 - 前沿 的 这 最后的 世纪 " 是 一个 彻底 工作 和 这
[ək'septɪd] ['stændəd] ,
accepted standard ,
公认 标准 ,

他的《上世纪太空前沿》是一部内容详尽、公认的权威著作。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɒv; əv] [nə'sesəti] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'prest] ,
but even it had of necessity to be compressed ,
但 甚至 它 有 的 必要性 到 是 压缩 ,

但即使是它，也必然需要被压缩。

[ænd; ənd] ['meni] ['mi:ti] ['ɛpɪsˌəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:ks] [laɪf][gəʊ]['ɔ:lməʊst] [ʌn'menʃ(ə)nd] .
and many meaty episodes of the Hawk's life go almost unmentioned .
和 许多 肉质的 剧集 的 这 鹰的 生活 去 几乎 未提及 .

而鹰侠一生中的许多重要事件却几乎无人提及。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['su:əl] [gɪvz] [ə; eɪ] [rʌf] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] ,
For instance , Sewell gives a rough synopsis of " The Affair of the Brains ,
为了 实例 , 塞维尔 给予 一个 粗糙的 概要 的 " 这 事务 的 这 大脑 ,

例如，塞维尔对《大脑事件》进行了粗略的概述，

" [bʌt; bət] [dɪs'mɪs] [ɪts] ['ɑ:ftəmæθ] [ɪn'taɪəli] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpi: 'pi:] .
" but dismisses its aftermath entirely , in the following fashion (Vol . II , pp .
" 但 解雇 它是 后果 完全 , 在 这 下列的 时尚 (沃尔 . 二 , pp .
\- - -) :
250 - 251) :
\- - -) :

但却完全忽略了其后果，如下所示（第二卷，第250-251页）：

" . . . [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [aʊt] :

" . . . there was only one way out :

" . . . 那里 曾是 仅有的 一 方式 出去 :

“……只有一条出路：

[tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd][səʊ] [rɪ'liːs]

to smash the great dome covering one end of the asteroid and so release

到 粉碎 这 伟大的 穹顶 覆盖 一 结尾 的 这 小行星 和 所以 发布

[ðə; ði][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [eə(r)][ˌɪn'saɪd] .

the life - sustaining air inside .

这 生活 - 维持 空气 里面 .

击碎覆盖小行星一端的巨大穹顶，从而释放内部维持生命的空气。

['kæptɪn] [kɑːs] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['skɔːpiən] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Captain Carse achieved this by sending the space - ship Scorpion crashing through the

队长 卡尔斯 已达成 这 经过 发送 这 空间 - 船 蝎 崩溃 通过 这

[dəʊm] [ˌʌn'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

dome unmanned , and he ,

穹顶 无人 , 和 他 ,

卡斯船长通过让“蝎子号”飞船无人驾驶地撞破穹顶实现了这一目标，而他，

['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['eliət] - [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aʊt] - ['rʌʃɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv][eə(r)]

Friday and Eliot Leithgow were caught up in the out - rushing flood of air

星期五 和 艾略特 - 是 捕捉 向上 在 这 出去 - 匆忙 洪水 的 空气

[ænd; ənd] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

and catapulted into space ,

和 弹射器 进入 空间 ,

弗莱迪和埃利奥特·莱斯戈被汹涌而出的气流卷入，并被抛射到太空中。

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] .

free of the dome and Dr . Ku Sui .

自由的 的 这 穹顶 和 博士 . 库 隋 .

摆脱了穹顶和顾绥博士的束缚。

[klæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lætərz] [self] - [prə'pʌlsɪv] [speɪs] - [suːts] ,

Clad as they were in the latter's self - propulsive space - suits ,

覆膜 作为 他们 是 在 这 后者的 自己 - 推进式 空间 - 西装 ,

他们身穿后者研发的自推进式太空服，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] ['dʒuːpɪtərz] ['sætəlaɪt] [θriː] , ['əʊnli][sʌm; səm] ['θɜːti]

they were quite capable of reaching Jupiter's Satellite III , only some thirty

他们 是 相当 有能力的 的 到达 木星的 卫星 三、 , 仅有的 一些 三十

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousand miles away .

千 英里 离开 .

它们完全有能力到达距离地球仅约三万英里的木星卫星 III。

" [ðen] ['spiːdɪŋ] [θruː] [speɪs] , ['kæptɪn] [kɑːs] [dɪ'skʌvəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]

" Then speeding through space , Captain Carse discovered why he had never been

" 然后 超速 通过 空间 , 队长 卡尔斯 发现 为什么 他 有 绝不 到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['æstərɔɪd] - ['strɒŋhəʊld] .

able to find the asteroid - stronghold .

有能力的 到 寻找 这 小行星 - 据点 .

“然后，卡斯船长在太空中疾驰，终于发现了自己为何一直找不到那座小行星要塞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

He could not see it !

他 可以 不是 看 它 !

他看不见！

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz][leə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] !
Dr . Ku Sui had protected his lair by making it invisible !
博士 . 库 隋 有 受保护 他的 巢穴 经过 制作 它 无形的 !

库绥博士通过使其隐身来保护他的巢穴!

[bʌt; bət] [kɑːs] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] [hiː; hi][hæd; həd]
But Carse was at least confident that by breaking the dome he had
但 卡尔斯 曾是 在 至少 自信的 那 经过 打破 这 穹顶 他 有
[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪn] ,
destroyed all life within in ,
损毁 全部 生活 之内 在 ,

但卡斯至少确信，他打破穹顶后，里面的所有生命都已毁灭。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] .
including the coordinated brains .
包括 这 协调 大脑 .

包括协调的大脑。

" [səʊ] [endid] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] . [[wʌn]]
" So ended The Affair of the Brains . [1]
" 所以 结束 这 事务 的 这 大脑 . [1]

《大脑事件》就此结束。[1]

" [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [riːtʃt] ['sætəlaɪt] [θriː] ['seɪfli] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)]
" The three comrades reached Satellite III safely , where , after a few minor
" 这 三 同志们 达到 卫星 三、 安全 , 在哪里 , 后 一个 很少 次要的
[əd'ventʃəz] , ['kæptɪn] [kɑːs] . . . . " [[wʌn]]
adventures , Captain Carse . . . . " [1]
冒险 , 队长 卡尔斯 . . . . " [1]

“三位同志安全抵达了第三卫星，在那里，经历了一些小冒险之后，卡斯上尉……[1]

[siː] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , - , ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] .
See the March , 1932 , Issue of Astounding Stories .
看 这 行进 , - , 问题 的 惊人 故事 .

请参阅 1932 年 3 月的《惊奇故事》杂志。

['suːəlz] ['ruːθləs] ['sɜːdʒəri] [ɪz][məʊst] ['evɪdənt] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['pærəgrɑːf] .
Sewell's ruthless surgery is most evident in that last paragraph .
塞维尔的 无情 外科手术 是 最多 明显 在 那 最后的 段落 .

塞维尔冷酷无情的手术在最后一段中体现得最为明显。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ;
Of course his telescoping of the events was due to limited space ;
的 课程 他的 伸缩 的 这 活动 曾是 到期的 到 有限的 空间 ;

当然，他之所以将事件压缩描述，是因为篇幅有限；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , ['kærəktə(r)] - [rɪ'viːlɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
but he did wish to draw a full - length , character - revealing portrait of
但 他 做过 希望 到 画 一个 满的 - 长度 , 特点 - 揭示 肖像 的
[hɔːk] [kɑːs] ,
Hawk Carse ,
鹰 卡尔斯 ,

但他确实想画一幅完整的、能展现霍克·卡斯性格的肖像画。

[ænd; ənd] [wɪð] " . . . [riːtʃt] ['sætəlaɪt] [θriː] ['seɪfli] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [əd'ventʃəz]
and with " . . . reached Satellite III safely , where , after a few minor adventures
和 和 " . . . 达到 卫星 三、 安全 , 在哪里 , 后 一个 很少 次要的 冒险
,
,
,

并“……安全抵达了卫星三号，在那里，经历了一些小冒险之后，

['kæptɪn] [kɑːs] . . . " ['lɜːnɪd] [əʊld][dʒɒn] ['suːəl] [slɪd]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]
Captain Carse . . . " learned old John Sewell slid over one of his greatest
队长 卡尔斯 . . . " 学习 老的 约翰 塞维尔 滑行 超过 一 的 他的 最
[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

卡斯船长……老约翰·塞维尔错失了他人生中最伟大的机会之一。

[ðə; ði][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] !
The resourcefulness of Hawk Carse !
这 足智多谋 的 鹰 卡尔斯 !

霍克·卡斯真是足智多谋!

[ɪn] [ðiːz] " [fjuː] ['maɪnə(r)] [əd'ventʃəz] " [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
In these " few minor adventures " he had but one weapon with which to
在 这些 " 很少 次要的 冒险 " 他 有 但 一 武器 和 哪个 到
[dʒaʊst] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] [ɒn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['həʊpləs] [kwest] .
joust against overwhelming odds on an apparently hopeless quest .
比武 反对 压倒 赔率 在 一个 显然 绝望 寻求 .

在这些"寥寥无几的小冒险"中，他只有一件武器，用来对抗看似毫无希望的强大敌人。

[ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] — [jet] [səʊ] ['brɪliəntli] [ænd; ənd] ['deərɪŋli]
This weapon was a space - suit — nothing more — yet so brilliantly and daringly
这 武器 曾是 一个 空间 - 套装 — 没有什么 更多的 — 然而 所以 精彩 和 大胆地
[dɪd][hiː; hi] [wiːld] [ɪts] [ju'niːk] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] ['siːmɪŋli] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['bæriəz]
did he wield its unique advantages that he penetrated seemingly impregnable barriers
做过 他 挥 它是 独特的 优势 那 他 渗透 似乎 坚不可摧 障碍
[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ə'ləʊn] [wɒt] [ə'nʌðə(r)][mæn] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [reɪ] - ['bætəris]
and achieved alone what another man would have required the ray - batteries
和 已达成 独自的 什么 其他 男人 会 有 必需的 这 射线 - 电池
[ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [fliːt] [tuː; tə][duː; də] .
of a space - fleet to do .
的 一个 空间 - 舰队 到 做 .

这件武器不过是一套太空服——仅此而已——但他却如此巧妙、如此大胆地运用了它的独特优势，突破了看似坚不可摧的障碍，独自完成了其他人需要一支太空舰队的射线炮才能完成的事情。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] ,
But here is the story ,
但 这里 是 这 故事 ,

但故事是这样的：

[hɜːd] [fɜːst] [frɒm; frəm] ['fraɪdeɪz] [lɪps][ænd; ənd][təʊld][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [təʊld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
heard first from Friday's lips and told and re - told down through the
听到 第一的 从 星期五的 嘴唇 和 讲述 和 关于 - 讲述 向下 通过 这
[j'iəz] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [rɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['plænɪts] ,
years on the lonely ranches of the outlying planets ,
年 在 这 孤独 牧场 的 这 边远 行星 ,

这个故事最初是从星期五口中听来的，然后多年来在偏远星球上那些孤独的牧场里被一遍又一遍地讲述着。

[ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [dɑːk] ,
of that one dark ,
的 那 一 黑暗的 ,

那片黑暗中，

['sævɪdʒ] [naɪt] [ɒn] ['sætəlaɪt] [θriː][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][mæn] [huː] [wɪŋd] [hɪz; ɪz][ləʊn]
savage night on Satellite III and of the indomitable man who winged his lone
野蛮的 夜晚 在 卫星 三、 和 的 这 不屈不挠 男人 WHO 有翅膀的 他的 孤独
[wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
way through it .
方式 通过 它 .

卫星三号上残酷的夜晚，以及一位不屈不挠的男子独自飞越那片黑暗。

[hɔːk] [kɑːs] !
Hawk Carse !
鹰 卡尔斯 !

鹰卡斯!

[əʊld][əd'ventʃərə(r)] !
Old adventurer !
老的 冒险家 !

老冒险家!

[raɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [stɑː(r)] - ['gəːdl] [greɪv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] !
Rise from your unknown star - girdled grave and live again !
上升 从 你的 未知 星星 - 束腰 严重 和 居住 再次 !

从你那星光环绕的无名坟墓中爬起来，重获新生吧!

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɒz; wəz][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][swiːz]['æstərɔɪd][ænd; ənd]
Thirty thousand miles was the gap between Dr . Ku Sui's asteroid and
三十 千 英里 曾是 这 差距 之间 博士 . 库 隋氏 小行星 和
['sætəlaɪt] [θriː] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['heɪv(ə)n] .
Satellite III , the nearest haven .
卫星 三、 , 这 最近的 避风港 .

库绥博士的小行星与最近的避难所——卫星三号之间相距三万英里。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sɪgɑːroʊ] .
Thirty thousand miles in a space - ship is about the time of a peaceful cigarro .
三十 千 英里 在 一个 空间 - 船 是 关于 这 时间 的 一个 和平 雪茄 .

在宇宙飞船上飞行三万英里，大约相当于一支雪茄的燃烧时间。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] ['ɔːkwəd] [speɪs] - [suːt] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]
Thirty thousand miles in a cramped awkward space - suit grow into a nightmare
三十 千 英里 在 一个 狭窄 尴尬的 空间 - 套装 生长 进入 一个 恶梦
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

穿着狭小笨重的宇航服，行驶三万英里，变成了一场噩梦般的旅程。

[æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
an eternity of suffering , and they will kill a good number of those who
一个 永恒 的 痛苦 , 和 他们 将要 杀 一个 好的 数字 的 那些 WHO
[trə'vɜːs] [ðem; ðəm][səʊ] .
traverse them so .
横穿 他们 所以 .

永恒的苦难，而且会杀死许多穿越这些道路的人。

[fɔː(r); fə(r)] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [sɒft] [laɪts] [ænd; ənd] [wɔːmθ]
For , take away the metal bulkheads and walls , soft lights and warmth
为了 , 拿 离开 这 金属 舱壁 和 墙壁 , 柔软的 灯 和 温暖
[ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - ['laɪnə(r)] ,
of a space - liner ,
的 一个 空间 - 衬垫 ,

因为，去掉太空飞船的金属隔板和墙壁、柔和的灯光和温暖，

[get] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kræmpt] [speɪs] - [suːt] ,
get out in a small cramped space - suit ,
得到 出去 在 一个 小的 狭窄 空间 - 套装 ,

穿上狭小的太空服出去，

[ænd; ənd] [speɪs] ['luːzɪz][ɪts][mɑːsk][ɒv; əv] ['hɑːmləsnəs] [ænd; ənd][stændz] [rɪ'viːld] [æz; əz][ðə; ði] [bliːk] ,
and space loses its mask of harmlessness and stands revealed as the bleak ,
和 空间 失败 它是 面具 的 无害性 和 站立 揭晓 作为 这 苍凉 ,
[ʌn'fiːlɪŋ] ['tɔːtʃərə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
unfeeling torturer it is .
冷漠无情 施虐者 它 是 .

空间失去了无害的面具，露出了它原本冷酷无情、令人窒息的真面目。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['taɪmləsnəs] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
There is the loneliness , the sense of timelessness , the sensation of falling ,
那里 是 这 孤独 , 这 感觉 的 永恒 , 这 感觉 的 坠落 ,

有孤独感，有时间静止感，有坠落感，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] " ['weɪtləs] " ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['preʃə(r)] - ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][mænz]
and above all there is the " weightless " feeling from pressure - changes in man's
和 多于 全部 那里 是 这 " 失重 " 感觉 从 压力 - 变化 在 男人的
[blʌd] - [striːm] — ['tʃeɪndʒɪz] ['sɪkənɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
blood - stream — changes sickening in effect and soon resulting in delirium .
血 - 溪流 — 变化 令人作呕 在 影响 和 很快 结果 在 谵妄 .

最重要的是，人体血液循环压力的变化会带来“失重感”——这种变化令人作呕，很快就会导致谵妄。

['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ; [nəʊ]['grævəti] ; [nəʊ] " ['bɒtəm] , " [nəʊ] " [tɒp] " ; ['mɪəli] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,
Nothing definite ; no gravity ; no " bottom , " no " top " ; merely a vacuum ,
没有什么 定 ; 不 重力 ; 不 " 底部 , " 不 " 顶部 " ; 仅仅 一个 真空 ,

没有确定性；没有重力；没有“底部”，没有“顶部”；只有一片真空。

[ˌkɔmpri'hend] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [θruː] [æn; ən][ɔːl] - [ɪn'veləpɪŋ] ['nɔːziə] ,
comprehended by the human mind through an all - enveloping nausea ,
理解 经过 这 人类 头脑 通过 一个 全部 - 包围 恶心 ,

通过一种令人作呕的恶心感，被人类的思维所理解。

[ænd; ənd] [siːn] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['spektrəl] ['læbərɪnθs] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [kəʊld][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['aɪsi]
and seen in confused spectral labyrinths as the whole cold panorama of icy
和 已见 在 使困惑 光谱 迷宫 作为 这 所有的 寒冷的 全景 的 冰冷的
[stɑːz] ['stægəz] [ænd; ənd] [swɜːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [gəʊz] [mæd] .
stars staggers and swirls and the universe goes mad .
明星 踉跄 和 漩涡 和 这 宇宙 去 疯狂的 .

在混乱的光谱迷宫中，可以看到整个冰冷的星空全景摇晃、旋转，宇宙陷入疯狂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɜːn] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] ['trævələ] ,
Such a trip was enough to churn the resistance of the hardiest traveler ,
这样的 一个 旅行 曾是 足够的 到 搅动 这 反抗 的 这 最坚韧 游客 ,

这样的旅程足以激起最坚强的旅行者的抵触情绪。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɔːk] [kɑːs] , ['fraɪdeɪ][ænd; ənd]['eliət] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] .
but for Hawk Carse , Friday and Eliot Leithgow there was more .
但 为了 鹰 卡尔斯 , 星期五 和 艾略特 - 那里 曾是 更多的 .

但对于 Hawk Carse、Friday 和 Eliot Leithgow 来说，还有更多。

[ɒn] [kuː][swiːz]['æstərɔɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
On Ku Sui's asteroid they had gone through hours of mental and physical
在 库 隋氏 小行星 他们 有 已消失 通过 小时 的 精神的 和 身体的
['tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [breɪk] [ɔː(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,
tension without break or relaxation ,
紧张 没有 休息 或者 松弛 ,

在库苏伊的小行星上，他们经历了数小时的精神和身体上的紧张，没有丝毫休息或放松。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sliːp] - [stɑːvd] [ænd; ənd] [fuːd] - [stɑːvd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [breɪnz] [fægd]
and they were sleep - starved and food - starved and their brains fagged
和 他们 是 睡觉 - 饥饿 和 食物 - 饥饿 和 他们的 大脑 疲惫不堪
[ænd; ənd] [dʌl] .
and dull .
和 乏味的 .

他们睡眠不足，食物匮乏，大脑疲惫迟钝。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ri'ækʃn] [ɒn][lænd][hɪt][ðem; ðəm] , [ɪn] [speɪs] , [wɪð] ['tripl]
What would have been a strong reaction on land hit them , in space , with tripled
什么 会 有 到过 一个 强的 反应 在 土地 打 他们 ， 在 空间 ， 和 三倍
[fɔːs] .
force .
力量 .

在陆地上会引发强烈反应的现象，在太空中会以三倍的威力冲击他们。

[səʊ]['fraɪdeɪ] — ['aʊə(r)] ['ʌltɪmət] [ɔː'θɒrəti] — [rɪ'membəd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] .
So Friday — our ultimate authority — remembered little of the transit .
所以 星期五 — 我们的 最终的 权威 — 记得 小的 的 这 交通 .

所以，星期五——我们最终的权威——对这次交通事件几乎没什么印象。

[hiː; hi][hæd; həd][bæd] [ʃɔːt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['weɪkflnəs] ,
He had bad short periods of wakefulness ,
他 有 坏的 短的 时期 的 清醒 ，

他经常出现短暂的清醒状态，情况很糟糕。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wəʊk] [ænd; ənd] ['rækt] [hɪm] [ə'freʃ] ,
when the recurring agony of his body woke and racked him afresh ,
什么时候 这 再次发生的 痛苦 的 他的 身体 觉醒 和 架子 他 重新 ，

当身体反复出现的剧痛再次袭来，折磨着他时，

[ænd; ənd]['əʊnli]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] , ['sʌmtaɪmz]
and only during these did he see the other two grotesque figures , sometimes
和 仅有的 期间 这些 做过 他 看 这 其他 二 怪诞 数据 ， 有时
['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ,
widely separated ,
广泛 分开 ，

只有在这些时刻，他才能看到另外两个怪诞的身影，有时它们相距甚远。

['sʌmtaɪmz] [kləʊz] , ['dæzlɪŋli] [hɑːf] - [lɪt] [baɪ]['dʒuːpɪtərz] [lait] .
sometimes close , dazzlingly half - lit by Jupiter's light .
有时 关闭 ， 耀眼地 一半 - 点燃 经过 木星的 光 .

有时距离很近，被木星的光芒照亮，显得格外耀眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)]
But he was conscious that one of the three was keeping them more
但 他 曾是 有意识的 那 一 的 这 三 曾是 保持 他们 更多的
[ɔː(r)] [les] [tə'geðə(r)] ,
or less together ,
或者 较少的 一起 ，

但他意识到，这三人之中有一人在维系着他们之间的关系。

[ðəʊ] ['əʊnli]['leɪtə(r)][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [kɑːs] — [kɑːs] , [huː] ['hɑːdli] [slept] ,
though only later did he know that this one was Carse — Carse , who hardly slept ,
尽管 仅有的 之后 做过 他 知道 那 这 一 曾是 卡尔斯 — 卡尔斯 ， WHO 几乎 睡着了 ，

但他后来才知道，这个人是卡尔斯——那个几乎不睡觉的卡尔斯。

[huː] [drəʊv] [ɒf] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [fɔːt] [θruː] ['nɔːziə] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɑːsk]
who drove off unconsciousness and fought through nausea to keep at his task
WHO 驾驶 离开 无意识 和 战斗 通过 恶心 到 保持 在 他的 任务
[ɒv; əv] ['ʃepəd] ,
of shepherding ,
的 牧羊 ,

他驱车离开昏迷状态，忍受着恶心，坚持放牧。

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [maɪlz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['həʊpləsli] ['sepəreɪtɪd] .
failing which they would have drifted miles apart and become hopelessly separated .
失败 哪个 他们 会 有 漂移 英里 除 和 变得 绝望地 分开 .

否则，他们就会相距千里，永远分离。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəli] [kəm'pækt] [gruːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri]
He was able to maintain them in a fairly compact group by his discovery
他 曾是 有能力的 到 维持 他们 在 一个 相当 袖珍的 团体 经过 他的 发现
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['met(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] [rɒd] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] ,
of a short metal direction rod on the breast of the suit ,
的 一个 短的 金属 方向 杆 在 这 胸部 的 这 套装 ,

他通过在宇航服胸前发现一根短金属导向杆，得以将它们维持在一个相当紧凑的群体中。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [wen] [ɪts] ['bʌt(ə)n]
which gave horizontal movement in the direction it was pointed when its button
哪个 给予 水平的 移动 在 这 方向 它 曾是 尖 什么时候 它是 按钮
[wɒz; wəz] [prest] .
was pressed .
曾是 按下 .

按下按钮后，它会朝所指方向进行水平移动。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['endləs] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [nɒt] ; ['sætəlaɪt] [θriː] [gruː] [ænd; ənd]
But though it seemed endless , the journey was not ; Satellite III grew and
但 尽管 它 似乎 无尽的 , 这 旅行 曾是 不是 ; 卫星 三、 生长 和
[gruː] .
grew .
生长 .

虽然这段旅程看似永无止境，但实际上并非如此；卫星三号不断发展壮大。

[ɪts] [peɪl] ['sɜːk(ə)l] [spred] ['aʊtwəd] ; [dɑːk] [blɜːrz] [tʊk] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ;
Its pale circle spread outward ; dark blurs took definition ;
它是 苍白 圆圈 传播 向外 ; 黑暗的 模糊 采取 定义 ;

它的浅色圆圈向外扩散；黑暗的模糊景象变得清晰起来；

[ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [bluː] [wiŋk] [fɔːθ] — [ðə; ði] [greɪt] ['braɪni] [leɪk] .
a spot of blue winked forth — the Great Briney Lake .
一个 点 的 蓝色的 眨眼 前进 — 这 伟大的 布里尼 湖 .

一抹蓝色闪现——大咸水湖。

[ðə; ði] [gləʊb] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'keɪm] [kɒn'keɪv] , [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] , ['kɒnveks]
The globe at last became concave , then , after they entered its atmosphere , convex
这 地球 在 最后的 成为 凹 , 然后 , 后 他们 进入 它是 气氛 , 凸面
.
.
.

地球最终变成了凹形，然后，在它们进入大气层后，地球变成了凸形。

[ðɪs] [lɑːst] [stretʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['gruːəlɪŋ] .
This last stretch was the most grueling .
这 最后的 拉紧 曾是 这 最多 严罚 .

最后这段路程最为艰苦。

['fraɪdeɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['vɪvɪd] ['flæʃɪz] .
Friday remembered it in vivid flashes .
星期五 记得 它 在 生动 闪光灯 .

星期五，我脑海中浮现出清晰的画面，想起了这件事。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː] [kən'fjuːzd] [sliːp] ,
Time after time he dropped into confused sleep ,
时间 后 时间 他 掉落 进入 使困惑 睡觉 ,

他一次又一次地陷入迷迷糊糊的睡眠中，

[iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] [kɑːs] ['dʒɑːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm] ,
each time to be awakened by Carse jarring into him ,
每个 时间 到 是 觉醒 经过 卡尔斯 刺耳的 进入 他 ,

每次都是被卡尔斯的撞击声惊醒的。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [suːts] - [smɔːl] ['reɪdiəʊ] [sets] , ['kiːpɪŋ] [hɪm] — [ænd; ənd]
shouting at him through the suits ' small radio sets , keeping him — and
喊叫 在 他 通过 这 西装 - 小的 收音机 套 , 保持 他 — 和
- — [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] .
Leithgow — attentive to the job of decelerating .
- — 细心 到 这 工作 的 减速 .

他们通过西装上的小型无线电装置向他大喊，让他和莱斯戈集中注意力，专注于减速工作。

[ðə; ði] [mænz] ['efəts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tə'rɪfɪk] , ['tæksɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['draɪvɪŋ] ['paʊə(r)]
The man's efforts must have been terrific , taxing all his enormous driving power
这 男人的 努力 必须 有 到过 了不起 , 征税 全部 他的 巨大的 驾驶 力量
,
,
,

这名男子一定付出了巨大的努力，耗尽了他全部的驾驶力量。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
for he at that time was without doubt more exhausted than they .
为了 他 在 那 时间 曾是 没有 怀疑 更多的 筋疲力尽的 比 他们 .

因为当时的他无疑比他们更加疲惫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hægəd] - [feɪst] ,
But he succeeded , and he was a haggard - faced ,
但 他 成功了 , 和 他 曾是 一个 枯槁 - 面对 ,

但他成功了，他面容憔悴。

['fiːvərɪʃ] [ʃel] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
feverish shell of himself when at last he had them in a dangling
发烧 壳 的 他自己 什么时候 在 最后的 他 有 他们 在 一个 悬挂
['drʌŋkən] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
drunken halt in the air a hundred feet from the surface .
醉 停止 在 这 空气 一个 百 脚 从 这 表面 .

当他终于把他们醉醺醺地悬在离地面一百英尺的空中时，他已经像个发烧的空壳了。

['praɪm(ə)l] ['sævɪdʒri] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [seɪf] [spɒt]
Primal savagery lay stretched out below , and there seemed to be no safe spot
原始 野蛮 躺 拉伸 出去 以下 , 和 那里 似乎 到 是 不 安全的 点
[weər'ɒn] [tuː; tə] [lænd] .
whereon to land .
其中 到 土地 .

下方是一片原始的野蛮景象，似乎没有一处可以安全降落的地方。

[ðə; ði] [faʊl] , [diːp] [swɒmp] [ðæt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
The foul , deep swamp that reached for miles on every side ,
这 犯规 , 深的 沼泽 那 达到 为了 英里 在 每一个 边 ,

向四面八方延伸数英里的污浊深潭，

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triːz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ðeə(r)]['spaɪni] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
the towering trees that sprouted their spiny trunks and limbs from it ,
这 参天 树木 那 发芽 他们的 带刺的 树干 和 四肢 从 它 ,

从它上面长出参天大树，它们长着带刺的树干和枝干。

[ðə; ði] [ˌɪntə'leɪst] ['reɪzə(r)] - [edʒd] [vaɪnz] [ænd; ənd]['kriːpə(r)] - [graʊθ] — [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ]
the interlaced razor - edged vines and creeper - growths — all was a stirring
这 交织 剃刀 - 边缘 藤蔓 和 苦力怕 - 增长 — 全部 曾是 一个 搅拌
['weltə(r)] [ɒv; əv] ['trɒpɪk] [laɪf] ,
welter of tropic life ,
弱打 的 热带 生活 ,

交错缠绕的锋利藤蔓和爬藤植物——这一切都构成了一幅热带生物蓬勃生长的景象。

[laɪf] ['veərid] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] .
life varied and voracious and untamed .
生活 多种多样 和 贪婪的 和 未驯服的 .

生命丰富多彩、贪婪而又桀骜不驯。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] ['pɔɪzənəs] ['bɑːnsi] ['ɪnsekts] ['leɪəz] [diːp] [ɒn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði]
From the tiny poisonous bansi insects layers deep on the nearest tree to the
从 这 微小的 有毒 班西 昆虫 层 深的 在 这 最近的 树 到 这
['mɒnstə(r)] - [ðæt] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [wiːdz] ,
monster - gantor that crouched in a clump of weeds ,
怪物 - 那 蹲着 在 一个 丛 的 杂草 ,

从栖息在附近树木深层植被中的微小有毒的班西昆虫，到潜伏在杂草丛中的巨型甘托，

['dʒentli] ['sɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)]
gently sawing his fangs back and forth , all the creatures of this world were
轻轻地 锯切 他的 獠牙 后退 和 前进 , 全部 这 生物 的 这 世界 是
[ə'genst] [mæn] .
against man .
反对 男人 .

他轻轻地来回锯着自己的獠牙，世间所有生物都与人类为敌。

[kɑːs] [skænd] [ðə; ði] [siːn] ['wɪərəli] .
Carse scanned the scene wearily .
卡尔斯 扫描 这 场景 疲劳 .

卡斯疲惫地环顾四周。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lænd] ; [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] ['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [iːt]
They had to land ; had to sleep under normal conditions , and eat
他们 有 到 土地 ; 有 到 睡觉 在下面 普通的 状况 , 和 吃
[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,

他们必须降落；必须在正常条件下睡觉、吃饭和喝水。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
before they could go further .
前 他们 可以 去 更远 .

在他们能够继续前进之前。

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢？

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['heɪv(ə)n] ?
Where was haven ?
在哪里 曾是 避风港 ?

避难所在哪里？

[hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [rɒd] , [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen]
He snapped out the direction rod , moved away a short distance , and then
他 啪啪 出去 这 方向 杆 , 已搬 离开 一个 短的 距离 , 和 然后
[glimps] ,
glimpsed ,
瞥见 ,

他迅速抽出方向杆，走开一段距离，然后瞥了一眼，

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] [fɜːm] [sɔɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [seɪf]
below and to the left , a small peninsula of firm soil which seemed safe
以下 和 到 这 左边 , 一个 小的 半岛 的 公司 土壤 哪个 似乎 安全的
[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
and uninhabited .
和 无人 .

下方和左侧是一小块坚实的半岛，看起来安全且无人居住。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['feəli] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
And there was a pool of fairly clear water before it ,
和 那里 曾是 一个 水池 的 相当 清除 水 前 它 ,

前面有一汪相当清澈的水洼。

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] [ʌp'ruːt] [stʌmp] .
containing nothing but an old uprooted stump .
包含 没有什么 但 一个 老的 连根拔起 树桩 .

里面除了一个被连根拔起的枯树桩外，什么也没有。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ʃʊk] [ðem; ðəm] ,
He came back to the others , shook them ,
他 来了 后退 到 这 其他的 , 摇晃 他们 ,

他回到其他人身边，摇了摇头。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
and led them down to the place he had discovered .
和 引领 他们 向下 到 这 地方 他 有 发现 .

然后带领他们来到他发现的地方。

[ðeɪ] ['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl] [laɪf] [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
They landed with a thump which seemed to shake all life from two of them
他们 登陆 和 一个 扑通 哪个 似乎 到 摇 全部 生活 从 二 的 他们
.
.
.

它们重重地摔在地上，仿佛把其中两人的生命都震掉了。

['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['eliət] - [kə'læpst] ['ɪntuː] [ɪ'nɜːt] [hiːps] , [ə'sliːp] [ɪ'miːdiətli] .
Friday and Eliot Leithgow collapsed into inert heaps , asleep immediately .
星期五 和 艾略特 - 倒塌 进入 惰性 堆积如山 , 睡着了 立即地 .

星期五和埃利奥特·莱斯戈瘫倒在地，立刻睡着了。

[kɑːs] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] - [suːt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]
Carse extracted a ray - gun from the belt of Leithgow's suit and prepared
卡尔斯 提取 一个 射线 - 枪 从 这 腰带 的 - 套装 和 准备
[tuː; tə] [stænd] [wɒtʃ] .
to stand watch .
到 站立 手表 .

卡斯从莱斯戈的西装腰带上拔出一把射线枪，准备站岗放哨。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
But that was too much .
但 那 曾是 也 很多 .

但这太过分了。

[hiː; hi]['əʊvə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] .
He over - estimated his capacity .
他 超过 - 估计的 他的 容量 .

他高估了自己的能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] ['θɜːti] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['helɪʃ] [sliːp] - [dɪ'naɪd] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
He had come through thirty hours of hellish sleep - denied delirium ,
他 有 来 通过 三十 小时 的 地狱般的 睡觉 - 否认 谵妄 ,

他经历了三十个小时地狱般的失眠谵妄，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪv] [sliːp] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
and he could not stave sleep off any longer .
和 他 可以 不是 五线谱 睡觉 离开 任何 更长 .

他再也无法抑制睡意。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,
He staggered and went down ,
他 交错 和 去 向下 ,

他踉跄了一下，倒在了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [gluːd] [ɪn] [sliːp] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and his eyelids were glued in sleep when his body hit the ground .
和 他的 眼睑 是 胶合 在 睡觉 什么时候 他的 身体 打 这 地面 .

他睡着时眼皮还紧闭着，身体就倒在了地上。

[bʌt; bət] [mə'kænɪkli] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [sliːp] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] ,
But mechanically , with an instinct that sleep could not deny ,
但 机械地 , 和 一个 本能 那 睡觉 可以 不是 否定 ,

但从机械层面来说，出于一种睡眠也无法否认的本能，

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kept] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] . . . .
his left hand kept clasped around the butt of the ray - gun . . . .
他的 左边 手 保留 紧握 大约 这 屁股 的 这 射线 - 枪 . . . .

他的左手始终紧紧握着射线枪的枪柄……

['sætəlaɪt] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] [deɪ] [hæz; həz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['aʊəz] - [dju'reɪʃn] , [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [sɪks] .
Satellite III's day has an average of seven hours ' duration , her night of six .
卫星 iii 的 天 有 一个 平均的 的 七 小时 - 期间 , 她 夜晚 的 六 .

卫星三号的白天平均持续七小时，夜晚持续六小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['fæbrɪk] - [klæd] ['fɪgəz] ['laɪɪŋ] - [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θʌm] - [ʃeɪpt] [piːs] [ɒv; əv] [sɔɪl] [hæd; həd] ['lændɪd] .
It was perhaps the last hour of daylight when the three metal and fabric - clad figures lying outsprawled on the little thumb - shaped piece of soil had landed .
它 曾是 也许 这 最后的 小时 的 日光 什么时候 这 三 金属 和 织物 - 覆膜 数据 说谎 - 在 这 小的 拇指 - 形状 片 的 土壤 有 登陆 .

或许是在天黑前的最后一个小时，三个身披金属和织物的人形横七竖八地躺在那块拇指形状的小土块上。

[naʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['swiːpɪŋ] [rɪm] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] [plʌndʒd] [daʊn] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] .
Now quickly the huge sweeping rim of Jupiter plunged down , and night fell over the land .
现在 迅速地 这 巨大的 扫荡 轮缘 的 木星 暴跌 向下 , 和 夜晚 跌倒 超过 这 土地 .

紧接着，木星巨大的边缘迅速向下俯冲，夜幕降临大地。

[fɪəs] ['dɑːknəs] .
Fierce darkness .
凶猛的 黑暗 .

漆黑一片。

['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [swɒmp] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] .
Jungle and swamp awoke with their scale of savage life .
丛林 和 沼泽 醒来 和 他们的 规模 的 野蛮的 生活 .

丛林和沼泽苏醒过来，展现出原始野蛮的生命形态。

[swɪft] [swuːp] [ʃeɪps] [wɪŋd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [preɪ] - ['hʌŋgri] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [griːn] .
Swift swooping shapes winged out from the trees , prey - hungry eyes gleaming green .
迅速 俯冲 形状 有翅膀的 出去 从 这 树木 , 猎物 - 饥饿的 眼睛 闪闪发光 绿色的 .

迅捷的身影从树梢飞出，饥饿的目光闪烁着绿光。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɒmps] [keɪm] [ænd; ənd] ['stəːriŋz] [frɒm; frəm] ['mɒnstə(r)] [mʌd] - [ɪn'krʌstɪd] ['bɒdɪz] ,
And from the swamps came bellowings and stirrings from monster mud - encrusted bodies ,
和 从 这 沼泽 来了 风箱 和 搅拌 从 怪物 泥 - 结壳的 身体 ,

沼泽深处传来怪物们浑身沾满泥浆的身躯发出的咆哮和骚动声。

[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
awakening to their nocturnal quest for food .
唤醒 到 他们的 夜 寻求 为了 食物 .

它们醒来后开始夜间觅食。

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'ekəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːʃ] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kraɪz] .
The night reechoed with the harsh cacophony of their cries .
这 夜晚 回声 和 这 残酷的 嘈杂声 的 他们的 哭泣 .

夜里回荡着他们刺耳的哭喊声。

[wɪð] ['lʌmbərɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪts] [smuːð] [nɒb] [hed] ['weɪvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rep'tɪliən] [nek] ,
With lumbering caution , its smooth knob head waving on a long reptilian neck ,
和 伐木 警告 , 它是 光滑的 旋钮 头 挥手 在 一个 长的 爬行动物 脖子 ,

它迈着笨拙的步伐，小心翼翼地，光滑的球状头部在长长的爬行动物般的脖子上摇曳着。

[ɪts] ['hevi] ['ɑːməd] [teɪl] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɪts] ['bɑːdiz] [fəʊldz] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
its heavy armored tail dragging behind its body's folds of flesh ,
它是 重的 装甲 尾巴 拖拽 在后面 它是 身体的 折叠 的 肉 ,

它沉重的、带甲的尾巴拖在它身体褶皱的皮肉后面，

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [naɪt] - [θɪŋ] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒps] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] — [ə; eɪ] ['bʊrʊ] .
a giant night - thing came stumping out of a copse of jungle growth — a buru .
一个 巨大的 夜晚 - 事物 来了 拦网 出去 的 一个 矮林 的 丛林 生长 — 一个 布鲁 .

一个巨大的夜行生物从一片丛林中蹒跚而出——布鲁。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃfl] ,
Its eyes were watchful ,
它是 眼睛 是 警惕 ,

它的眼睛警惕地注视着，

[bʌt; bət] ['sentəd] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv]
but centered mainly on the pool of water to one side of the peninsula of
但 居中 主要 在 这 水池 的 水 到 一 边 的 这 半岛 的
[fɜːm] [sɔɪl] .
firm soil .
公司 土壤 .

但主要集中在半岛一侧坚实土壤上的水池中。

[ɪts] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Its drinking water was there .
它是 喝 水 曾是 那里 .

那里有它的饮用水源。

[wɪð] ['sevrəl] ['pɔːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [spɪt] ,
With several pauses , it went right out on the spit ,
和 一些 停顿 , 它 去 正确的 出去 在 这 吐 ,

经过几次停顿，它终于被烤架烤熟了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [fʊt] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɛləfənts] [mɪst] [wʌn]
and a flat - bottomed foot twice the size of an elephant's missed one
和 一个 平坦的 - 底部 脚 两次 这 尺寸 的 一个 大象的 错过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] [baɪ] ['ɪntʃɪz] .
of the sleeping forms by inches .
的 这 睡眠 表格 经过 英寸 .

一只比大象脚大两倍的平底脚，与正在睡觉的人擦肩而过，只差几英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʊrʊ] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
But the buru cared not for them .
但 这 布鲁 关心 不是 为了 他们 .

但布鲁人并不在意他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [fleʃ] - ['iːtə(r)] .
It was not a flesh - eater .
它 曾是 不是 一个 肉 - 食客 .

它不是食肉动物。

[ɪts] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [nek] [stretʃt] [fɑː(r)][aʊt] ; [ɪts] [hed] [dip] ;
Its undulating neck stretched far out ; its head dipped ;
它是 起伏的 脖子 拉伸 远的 出去 ; 它是 头 浸入 ;

它蜿蜒的脖子伸得很远；它的头低了下来；

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [læpt] [ʌp] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'ruːt] ['dʒaɪənt] [stʌmp]
water was lapped up — until it caught sight of the uprooted giant stump
水 曾是 圈速 向上 — 直到 它 捕捉 视线 的 这 连根拔起 巨大的 树桩
['laɪɪŋ] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .
lying pitched in the pool .
说谎 投球 在 这 水池 .

人们畅饮着池水——直到他们看到一截被连根拔起的巨大树桩横卧在水池中。

[ðə; ði] [biːst] [dræŋk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The beast drank but little after that , and retreated as cautiously as it
这 兽 喝 但 小的 后 那 , 和 撤退 作为 谨慎地 作为 它
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

那野兽之后几乎没怎么喝水，便像来时一样小心翼翼地退去了。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ɪts] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmps] ['fɒləʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Five or six of its fellows of the swamps followed at intervals to the water
五 或者 六 的 它是 伙伴们 的 这 沼泽 随后 在 间隔 到 这 水
,
,
,

五六个沼泽里的同伴也陆续跟在后面来到水边。

[grəʊ'tesk] ['hʌlkɪŋ] [ʃeɪps] , ['əʊdərəs] [ænd; ənd]['slaɪmi] [wɪð] [mʌd] .
grotesque hulking shapes , odorous and slimy with mud .
怪诞 庞大的 形状 , 有气味的 和 黏糊糊的 和 泥 .

外形怪异庞大，散发着恶臭，沾满了泥浆。

[ɔːl] [dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ; [ɔːl] [ɪɡ'nɔːd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['ruːtɪŋ]
All drank from the same spot ; all ignored , save for a tentative rooting
全部 喝 从 这 相同的 点 ; 全部 忽略 , 节省 为了 一个 暂定的 根
['snʌfl] ,
snuffle ,
哼哼 ,

所有动物都从同一个地方喝水；除了试探性的拱土嗅探声外，它们都无动于衷。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgəz] ['laɪɪŋ] ['pjuːni] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
the unconscious figures lying puny beneath them .
这 无意识 数据 说谎 弱小 下面 他们 .

昏迷不醒的身影渺小地躺在他们身下。

[bʌt; bət][ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
But all noticed the twisted roots of the stump , sticking out in a score of
但 全部 注意到 这 扭曲 根 的 这 树桩 , 粘性 出去 在 一个 分数 的
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

但所有人都注意到树桩扭曲的根系，向四面八方伸出来。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .
and avoided them .
和 避免 他们 .

并避开了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [smɔːlə(r)] , [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ['ænɪmlz] [huː] [dɪd][nɒt] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
And then there came smaller , more cautious animals who did not drink from the
和 然后 那里 来了 较小的 , 更多的 谨慎 动物 WHO 做过 不是 喝 从 这
['feɪvəd] [spɒt] ,
favored spot ,
受青睐 点 ,

后来出现了一些体型较小、更加谨慎的动物，它们不再去人们喜爱的饮水点喝水。

[huː] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [snɪft] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'triːtɪd] .
who surveyed it , sniffed , hesitated , and finally retreated .
WHO 调查 它 , 嗅了嗅 , 犹豫了一下 , 和 最后 撤退 .

有人观察了一下，嗅了嗅，犹豫了一下，最后退了回去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] .
There was a good reason for this caution .
那里 曾是 一个 好的 原因 为了 这 警告 .

这种谨慎是有充分理由的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] [fiːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

For with the falling of night the stump had been at least thirty feet out in the water ;

为了 和 这 坠落 的 夜晚 这 树桩 有 到过 在 至少 三十 脚 出去 在 这 水 ;

夜幕降临时，树桩已经伸出水面至少三十英尺了；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][spɪt] ,

now it was not ten feet from the side of the spit ,

现在 它 曾是 不是 十 脚 从 这 边 的 这 吐 ,

现在它距离沙嘴边不到十英尺了。

[ænd; ənd][nɒt] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] .

and not twelve feet from the nearest sleeping figure .

和 不是 十二 脚 从 这 最近的 睡眠 数字 .

距离最近的熟睡者不到十二英尺。

[ðə; ði][suːts] [ðæt] [klæd][ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] , [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪts] [kləʊzd] ,

The suits that clad the three figures were sealed , the face - plates closed ,

这 西装 那 覆膜 这 三 数据 是 密封 , 这 脸 - 盘子 关闭 ,

这三个人身上的防护服是密封的，面罩也闭合了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] — ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][trɪp] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] — [nəʊ][mæn] [smel] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv] [swɒmp] [ænd; ənd] [triːz] .

so there was probably — after their trip through the void — no man smell to attract the giants of swamp and trees .

所以 那里 曾是 大概 — 后 他们的 旅行 通过 这 空白 — 不 男人 闻 到 吸引 这 巨人 的 沼泽 和 树木 .

所以，在他们穿越虚空之后，可能没有人类的气味来吸引沼泽和树木中的巨人。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θriː] ['fɪgəz] [hæd; həd] [muːvd] .

But those three figures had moved .

但 那些 三 数据 有 已搬 .

但是那三个数字都移动了。

[ðæt] [wɒz; wəz][lʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['mɒnstə(r)] .

That was lure enough for one monster .

那 曾是 饵 足够的 为了 一 怪物 .

那足以引来一只怪物。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['rʌdi] ['ærəʊs] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] [laɪt] [leɪst] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [haɪɪst] ['fəʊliɪdʒ] ,

When the first ruddy arrows of Jupiter's light laced through the jungle's highest foliage ,

什么时候 这 第一的 红润 箭头 的 木星的 光 系带 通过 这 丛林的 最高 叶子 ,

当第一道朱庇特红光穿透丛林最高处的树叶时，

[ðə; ði] ['twɪstɪd] , [nɑːld] [stʌmp] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsələz] [rɪm] , [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the twisted , gnarled stump was settled on the peninsula's rim , half out of the water .

这 扭曲 , 盘根错节的 树桩 曾是 定居 在 这 半岛的 轮缘 , 一半 出去 的 这 水 .

那根扭曲盘绕的树桩矗立在半岛边缘，一半露出水面。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [bɜːst] , [wen] ['dʒuːpɪtərz] ['fleɪmɪŋ] [ɑːtʃ] [pʊʃt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [vjuː] ,

And when day burst , when Jupiter's flaming arch pushed over into view ,

和 什么时候 天 爆裂 , 什么时候 木星的 炽盛 拱 推动 超过 进入 看法 ,

当白昼来临，当木星燃烧的弧光映入眼帘，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['siːmɪŋ] - [ruːts] ['fɔːwəd] [ɪn] ['sɪnjuəs] [rep'tɪliən] [laɪf] .
the long seeming - roots eeled forward in sinuous reptilian life .
这 长的 似乎 - 根 鳗鱼 向前 在 蜿蜒 爬行动物 生活 .

长长的、看似根须的东西，如同爬行动物般蜿蜒向前生长。

[ɪn][wʌn]['sekənd] [hɔːk] [kɑːs] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm] [sliːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In one second Hawk Carse was snatched from sleep into the turmoil of a
在 一 第二 鹰 卡尔斯 曾是 抢夺 从 睡觉 进入 这 动荡 的 一个
[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
fight for life .
斗争 为了 生活 .

一秒钟之内，霍克·卡斯就从睡梦中惊醒，投入到一场生死搏斗的漩涡之中。

['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməsli] ['paʊəf(ə)l] [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪs] -
Something hard and enormously powerful was wrapping his waist with a vise -
某物 难的 和 非常 强大的 曾是 包装 他的 腰部 和 一个 钳住 -
[laɪk] [grɪp] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [tuː] .
like grip that threatened to cut him in two .
喜欢 紧握 那 威胁 到 切 他 在 二 .

某种坚硬而威力巨大的东西像铁钳一样紧紧地缠住了他的腰，仿佛要把他撕成两半。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [leg] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['krʌmp(ə)l] [bæk] ,
He felt a leg go up and crumple back ,
他 毛毡 一个 腿 去 向上 和 皱巴巴 后退 ,

他感觉一条腿抬起来又垂了回去，

['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [bləʊ] .
almost breaking under the force of a lashing blow .
几乎 打破 在下面 这 力量 的 一个 鞭打 吹 .

几乎被猛烈的鞭打击碎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [skwiːzd] [ɪn] , [keɪdʒd] , [kəm'prest] , [baɪ] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [tʌf] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]
He was squeezed in , caged , compressed , by a score of tough , encircling
他 曾是 挤压 在 , 笼中 , 压缩 , 经过 一个 分数 的 艰难的 , 包围
['tentək(ə)lz] ,
tentacles ,
触手 ,

他被数十条坚韧的触手紧紧缠绕，困住、束缚着。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [waɪd] , ['fleksəb(ə)l] ,
and his whole body was drawn toward a wide , flexible ,
和 他的 所有的 身体 曾是 绘制 朝向 一个 宽的 , 灵活的 ,

他的整个身体都被拉向一个宽阔、灵活的……

[blæk] - ['lɪpt] [maʊθ] ['jɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt]
black - lipped mouth yawning in the center of the monster he had thought
黑色的 - 嘴唇 嘴 打哈欠 在 这 中心 的 这 怪物 他 有 想法
[ə; eɪ] [stʌmp] .
a stump .
一个 树桩 .

在他看来像树桩一样的怪物中央，一张黑嘴唇的嘴巴打着哈欠。

['muːvɪŋ] [wɪð] ['ləʊðsəm] [laɪf] , [ɪts] ['sɪnjuːi] [ruːt] - ['tentək(ə)lz] ['sʌkɪŋ] [hɪm] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔː] ,
Moving with loathsome life , its sinewy root - tentacles sucking him whole into the maw ,
移动 和 令人厌恶的 生活 , 它是 筋骨 根 - 触手 吸吮 他 所有的 进入 这 嘴 ,

它带着令人作呕的生命力移动着，它那筋腱般的根状触须将他整个吸进巨口中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hʌntʃt] [ɪt'self] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
the thing hunched itself back to the water .
这 事物 弓着背 本身 后退 到 这 水 .

那东西蜷缩着身子，重新沉入水中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frɔθ] [ə'raʊnd] [kɑːs] .
The water frothed around Carse .
这 水 起泡的 大约 卡尔斯 .

卡尔斯周围的水面泛起泡沫。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;
He had been too dazed to resist ;
他 有 到过 也 茫然 到 抵抗 ;

他当时神志不清，无力反抗；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd]
he had not known what had gripped him in his unconsciousness and
他 有 不是 已知 什么 有 紧握 他 在 他的 无意识 和
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

在失去意识和虚弱无力的时候，他完全不知道自己被什么攫住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [ɡʌn] .
But he remembered his ray - gun .
但 他 记得 他的 射线 - 枪 .

但他记得他的射线枪。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [kləʊz] .
The lips of the hideous mouth were pressing close .
这 嘴唇 的 这 可怕 嘴 是 紧迫 关闭 .

那张丑陋的嘴的嘴唇紧紧地合拢着。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Both were now under the surface .
两个都 是 现在 在下面 这 表面 .

它们现在都已沉入水下。

- [suːt][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['təʊtəli] [səb'mɜːdʒd]
Carse's suit was still tight and he could breathe even while totally submerged
- 套装 曾是 仍然 紧的 和 他 可以 呼吸 甚至 尽管 完全 湮
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
in the water .
在 这 水 .

卡尔斯的潜水服依然很紧身，即使完全浸入水中他也能呼吸。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['tentək(ə)l] [ðæt] [luːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He strained his left arm against the tentacle that looped it ,
他 紧张 他的 左边 手臂 反对 这 触手 那 循环 它 ,

他拼命挣扎，用左臂抵挡住缠绕着它的触手。

[wɜːkt] [ðə; ði] [reɪ] - [ɡʌn] [stɪl] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mɒnstrəs]
worked the ray - gun still clasped in his hand in line with the thing's monstrous
工作 这 射线 - 枪 仍然 紧握 在 他的 手 在 线 和 这 事物 滔天
['kɑːkəs] ,
carcass ,
尸体 ,

他紧握着手中的射线枪，对准了那怪物的庞大身躯。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ['ɡɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] , ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] [klɪə(r)] [bæk] .
and at once , gasping and sick , pulled the trigger clear back .
和 在 一次 , 喘息 和 生病的 , 拉 这 扳机 清除 后退 .

他随即喘息着，感到一阵恶心，猛地扣动了扳机。

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [striːm] [ˈsizl] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bɪt]
The orange stream sizzled as it cleared a path through the water and bit
这 橙子 溪流 滋滋作响 作为 它 已清除 一个 小路 通过 这 水 和 少量
[truː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] .
true into the gaping mouth .
真的 进入 这 张开的 嘴 .

橙色的水流嘶嘶作响，冲破水面，直奔张开的大嘴。

[ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˌes əʊ ˈbiː] ; [ˈbiːdi] [aɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There sounded a curious , subterranean sob ; beady eyes on each side of the
那里 听起来 一个 好奇的 , 地下 哭泣 ; 珠子 眼睛 在 每个 边 的 这
[maʊθ] [bʌldʒd] ;
mouth bulged ;
嘴 鼓胀 ;

传来一阵奇怪的、来自地下的抽泣声；嘴巴两侧的小眼睛凸了出来；

[ðə; ði] [ˈwʊdɪʃ] [ˈbɒdi] [ˈkwivəd] [ɪn] [ˈægəni] .
the woodish body quivered in agony .
这 木质的 身体 颤抖 在 痛苦 .

那具木质的躯体痛苦地颤抖着。

[ɪts] [ˈtentək(ə)lz] [ˈslækən] , [ænd; ənd] , [hɑːf] [ˈfeɪntɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːk] [rentʃ] [friː] .
Its tentacles slackened , and , half fainting , the Hawk wrenched free .
它是 触手 松弛 , 和 , 一半 昏厥 , 这 鹰 扭动 自由的 .

它的触手松弛下来，鹰半昏半醒地挣脱了束缚。

[hiː; hi] [ˈstægəd] [ʌp] [ˈɒntə] [ðə; ði] [lænd] , [striːmz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [suːt] , [ænd; ənd]
He staggered up onto the land , streams of water running off the suit , and
他 交错 向上 到 这 土地 , 溪流 的 水 跑步 离开 这 套装 , 和
[ˈtɒpl] [ˈəʊvə(r)] ;
toppled over ;
倾覆 超过 ;

他踉跄着爬上岸，西装上流淌着水珠，然后他摔倒在地；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [dræg] [ɪts] [ˈraɪðɪŋ] [ˈʃʌdərɪŋ] [ʃeɪp] [ˈfɑːðə(r)]
and from there he saw the thing drag its writhing shuddering shape farther
和 从 那里 他 锯 这 事物 拖 它是 扭动 颤抖 形状 更远
[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
out from the shore .
出去 从 这 支撑 .

从那里，他看到那东西拖着扭动颤抖的身躯，向远离海岸的方向游去。

[wen] [pəˈhæps] [ˈsɪksti] [fiːt] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [səbˈsaid] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] " [ˈhɑːmləs] " [ʌpˈruːt] [əʊld]
When perhaps sixty feet away it again subsided into a " harmless " uprooted old
什么时候 也许 六十 脚 离开 它 再次 平静下来 进入 一个 " 无害 " 连根拔起 老的
[stʌmp] . . . .
stump . . . .
树桩 . . . .

大约六十英尺远的地方，它又恢复成一个“无害的”被连根拔起的老树桩……

[kɑːs] [leɪ] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
Carse lay resting and collecting himself for a quarter of an hour ,
卡尔斯 躺 休息 和 收集 他自己 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

卡尔斯躺了十五分钟休息，平复心情。

[waɪl] - [ænd; ənd] [ˈfraɪdeɪ] [slept] [ɒn] , [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [ðen]
while Leithgow and Friday slept on , unconscious of what had happened ; then
尽管 - 和 星期五 睡着了 在 , 无意识 的 什么 有 发生 ; 然后
[hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he got to his feet ,
他 得到 到 他的 脚 ,

当莱斯戈和弗莱迪还在熟睡，对发生的事情浑然不知时，他站了起来。

['əʊpənd] [ðeə(r)] [feɪs] - [pleɪts] [ænd; ənd] [beɪðd] - [peɪl] [braʊ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
opened their face - plates and bathed Leithgow's pale brow with water .
打开 他们的 脸 - 盘子 和 洗澡 - 苍白 眉头 和 水 .

他们打开面罩，用水冲洗莱斯戈苍白的额头。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [əʊld] [men] ,
The scientist awoke with the quickness of old men ,
这 科学家 醒来 和 这 速度 的 老的 男人 ,

这位科学家像老人一样迅速醒来。

[bʌt; bət] ['fraɪdeɪ] [stɜːd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ænd; ənd] [bliŋk] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] , ['jɔːnɪŋ] .
but Friday stirred and stretched and blinked and sat up at last , yawning .
但 星期五 搅拌 和 拉伸 和 眨眼 和 卫星 向上 在 最后的 , 打哈欠 .

但星期五动了动，伸了个懒腰，眨了眨眼，最后坐了起来，打了个哈欠。

[ðə; ði] [hɔːk] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wet] [suːt] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,
The Hawk answered their questions about his wet suit with a brief explanation of the fight ,
这 鹰 回答 他们的 问题 关于 他的 湿的 套装 和 一个 简短的 解释 的 这 斗争 ,

鹰眼用简短的解释回答了他们关于他潜水服的问题，解释了那场战斗。

[ðen] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
then got down to business .
然后 得到 向下 到 商业 .

然后就开始谈正事了。

" [ðeəz; ðəz] ['wɔːtə(r)] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's water here , but we must have food , " he said .
" 有 水 这里 , 但 我们 必须 有 食物 , " 他 说 .

“这里有水，但我们必须要有食物，”他说。

" ['fraɪdeɪ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪnd] [fruːt] ; [sʌm; səm] - [wiːd] , [tuː] , [ɪf] [ɪts] ['grəʊɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] .
" Friday , you go back and find fruit ; some isuan weed , too , if it's growing nearby .
" 星期五 , 你 去 后退 和 寻找 水果 ; 一些 - 杂草 , 也 , 如果 它是 生长 附近 .

“星期五，你回去寻找水果；如果附近长着伊苏安草，也可以找一些。”

[ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ˌjuː 'es] .
A chew of it will stimulate us .
一个 嚼 的 它 将要 刺激 我们 .

嚼一嚼就能提神。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [reɪ] - [gʌn] ['redi] .
Keep your ray - gun ready .
保持 你的 射线 - 枪 准备好 .

准备好你的射线枪。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪf] [aɪ'd] [nɒt] [hæd; həd] [maɪn] .
I wouldn't be here if I'd not had mine .
我 不会 是 这里 如果 ID 不是 有 矿 .

如果没有那份工作，我就不会站在这里。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [help] .
" The isuan was a big help .
" 这 - 曾是 一个 大的 帮助 .

“这份报告帮了我很大的忙。”

[ɪn][ɪts] [prɪ'peəd] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] , [maɪnd] - [di'strɔi] ,
In its prepared form it is degrading , mind - destroying ,
在 它是 准备 形式 它 是 降级 , 头脑 - 摧毁 ,

它以加工后的形式呈现时，会令人丧失尊严，摧毁心智。

[bʌt; bət][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːmləs]
but in natural state it gives a powerful and comparatively harmless
但 在 自然的 状态 它 给予 一个 强大的 和 比较 无害

[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
stimulation .
刺激 .

但在自然状态下，它能提供强大且相对无害的刺激。

['tʃuːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði]['niːɡrəʊ] [brɔːt] [bæk] ,
Chewing on the leaves that the Negro brought back ,
咀嚼 在 这 树叶 那 这 黑人 带来 后退 ,

嚼着黑人带回来的树叶，

[ðeɪ] [meɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [vaɪ'tæləti][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] ,
they made strength and renewed vitality for their bodies , and came ,
他们 制成 力量 和 更新 活力 为了 他们的 身体 , 和 来了 ,

他们增强了体力和活力，然后来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [flaɪt] [θruː] [speɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]
for the first time since they had started their flight through space , to a
为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 开始 他们的 航班 通过 空间 , 到 一个

[nɪə(r)] - ['nɔːm(ə)l] [steɪt] .
near - normal state .
靠近 - 普通的 状态 .

这是他们自开始太空飞行以来，第一次恢复到接近正常状态。

['miːti] , ['jeləʊ] ['ɡlɔbjuːl] [ɒv; əv][peə(r)] - [laɪk] [fruːt] , ['fɒləʊd] [baɪ]['pruːd(ə)nt][drɑːfts][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Meaty , yellow globules of pear - like fruit , followed by prudent drafts of water ,
肉质的 , 黄色的 小球 的 梨 - 喜欢 水果 , 随后 经过 谨慎 草稿 的 水 ,

['eɪdɪd] ['ɔːlsəʊ] .
aided also .
协助 还 .

肉质饱满、黄色的梨状果实，随后谨慎地喝水，也起到了辅助作用。

['fraɪdeɪz] [lɒŋ] - ['æbsənt][ɡrɪn] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒuːsi][fruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Friday's long - absent grin returned as he bit into the juicy fruit , and he
星期五的 长的 - 缺席的 咧嘴笑 返回 作为 他 少量 进入 这 多汁的 水果 , 和 他

[ə'naʊnst] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] :
announced through a mouthful :
宣布 通过 一个 一口气 :

弗莱迪咬了一口多汁的水果，久违的笑容又回来了，他嘴里塞满了水果，含糊不清地宣布道：

" [wel] , - ['lʊkɪn] - ['sʌni] [ə'ɡen] !
" Well , things're lookin ' sunny again !
" 出色地 , - 在看 - 阳光明媚 再次 !

“嗯，情况又变得晴朗了！”

[wɪv] [ɡɒt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] ['mɑːstə(r)] -
We've got food and water inside us ; we can reach Master Leithgow's
我们已经 得到 食物 和 水 里面 我们 ; 我们 能 抵达 掌握 -

[lə'bɒrətri] [ɪn] [ðiːz] [hɪə(r)][suːts] ;
laboratory in these here suits ;
实验室 在 这些 这里 西装 ;

我们体内有食物和水；穿着这身宇航服，我们可以到达莱斯戈大师的实验室；

[æn; ən] - [tuː; tə][tɒp][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪv] [ˈfɪnɪʃt] [haɪ] [æn; ən] - [ˈmaɪti] [kuː][sweɪ] .
an ' to top it all we've finished high an ' mighty Ku Sui .
一个 - 到 顶部 它 全部我们已经 完成的 高的 一个 - 强大的 库 隋 .

更棒的是，我们还完成了高大威猛的古绥。

[hiːz] [ded] [æt; ət][lɑːst] !
He's dead at last !
他是 死的 在 最后的 !

他终于死了!

[bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
Boy , it sure feels good to know it !
男生 , 它 当然 感觉 好的 到 知道 它 !

知道这件事的感觉真好!

" [ˈeliət] - [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈdiːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [eə(r)] .
" Eliot Leithgow was lying back , breathing deeply of the fresh morning air .
" 艾略特 - 曾是 说谎 后退 , 呼吸 深 的 这 新鲜的 早晨 空气 .

"埃利奥特·莱斯戈仰面躺着，深深地呼吸着清晨的新鲜空气。

[hɪz; ɪz] [laɪnd] , [wɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlækst] .
His lined , worn face and body were relaxed .
他的 衬里 , 磨损 脸 和 身体 是 轻松 .

他满是皱纹和岁月痕迹的脸庞，以及他放松的身体，都显得十分平静。

" [jes] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] ,
" Yes , " he murmured ,
" 是的 , " 他 低声说道 ,

"是的，"他低声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kuː][ɪz] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
" it is good to know that Dr . Ku is now just a thing of the past .
" 它 是 好的 到 知道 那 博士 . 库 是 现在 只是 一个 事物 的 这 过去的 .

"得知顾博士已成为过去，真是令人欣慰。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊˈɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] .
He and his coordinated brains .
他 和 他的 协调 大脑 .

他和他那协调的大脑。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈstrəʊkɪŋ] ,
" He glanced aside at the Hawk , sitting silent and still , and stroking ,
" 他 瞥了一眼 旁边 在 这 鹰 , 坐着 沉默的 和 仍然 , 和 抚摸 ,
[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
as always when in meditation ,
作为 总是 什么时候 在 冥想 ,

他瞥了一眼那只鹰，它静静地坐着，一动不动，像往常冥想时那样抚摸着自己。

[ðə; ði] [bæŋz] [ɒv; əv][ˈflæksn][heə(r)] [wɪtʃ] [əbˈskjuəd] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
the bangs of flaxen hair which obscured his forehead .
这 刘海 的 亚麻色 头发 哪个 模糊不清 他的 前额 .

几缕亚麻色的刘海遮住了他的额头。

" [waɪ] [səʊ] [ˈsɪəriəs] , [kɑːs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why so serious , Carse ? " he asked .
" 为什么 所以 严肃的 , 卡尔斯 ? " 他 问 .

"卡斯，你为什么这么严肃？"他问道。

[ðə; ði] [ədˈventʃərərz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)] .
The adventurer's gray eyes were cold and sober .
这 冒险者的 灰色的 眼睛 是 寒冷的 和 清醒 .

冒险者的灰色眼睛冰冷而冷静。

[nəʊ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .
No relaxation showed in them .
不 松弛 显示 在 他们 .

他们脸上没有丝毫放松的神色。

[hɪz; ɪz][hænd] [pɔːzd] [ɪn][ɪts] [sləʊ] ['smuːðɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] .
His hand paused in its slow smoothing movement and he spoke .
他的 手 暂停 在 它是 慢的 平滑 移动 和 他 辐 .

他的手停止了缓慢抚摸的动作，开口说话了。

" [waɪ] [ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai]
" Why I overlooked it before , " he said quietly , almost as if to himself , " I
" 为什么 我 被忽视的 它 前 , " 他 说 悄悄 , 几乎 作为 如果 到 他自己 , " 我
[doʊnt] [nəʊ] .
don't know .
不 知道 .

"我之前为什么会忽略它呢？"他平静地说，仿佛是在自言自语，"我不知道。"

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [tuː] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Probably because I was too tired , and too busy , and too sick to think .
大概 因为 我 曾是 也 疲劳的 , 和 也 忙碌的 , 和 也 生病的 到 思考 .

可能是因为我太累、太忙、太难受，根本没心思思考。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] . "
But now I see . "
但 现在 我 看 . "

但我现在明白了。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" - [sæt] [ʌp] [streɪt] .
" Leithgow sat up straight .
" - 卫星 向上 直的 .

莱斯戈坐直了身子。

" ['eliət] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ['klɪəli] ,
" Eliot , " said the Hawk clearly ,
" 艾略特 , " 说 这 鹰 清楚地 ,

"艾略特，"鹰清晰地说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [kuː][swiːz] ['æstərɔɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]
" doesn't it seem strange to you that Ku Sui's asteroid continued to be
" 不 它 似乎 奇怪的 到 你 那 库 隋氏 小行星 持续 到 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [smæʃt] [θruː] [ɪts] [dəʊm] ? "
invisible after we had smashed through its dome ? "
无形的 后 我们 有 粉碎 通过 它是 穹顶 ? "

"你不觉得奇怪吗？我们撞穿了库苏伊小行星的穹顶之后，它仍然看不见？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [wɪv] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [speɪs] [kɪld]
" We've assumed that our smashing the dome and opening it to space killed
" 我们已经 假定 那 我们的 粉碎 这 穹顶 和 开幕 它 到 空间 被杀
[kuː][sweɪ][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ˌɪn'saɪd] ,
Ku Sui and everyone inside ,
库 隋 和 每个人 里面 ,

"我们一直认为，我们砸碎穹顶并将其打开通向太空的行为导致了库穗和里面所有人的死亡。"

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mekənɪzəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] .
and destroyed all the mechanisms , including the coordinated brains .
和 损毁 全部 这 机制 , 包括 这 协调 大脑 .

并摧毁了所有机制，包括协调的大脑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['æs.tə.rɔɪdz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] .
But the mechanism controlling the asteroid's invisibility was not destroyed .
但 这 机制 控制 这 小行星的 隐形 曾是 不是 损毁 .

但是控制小行星隐形的机制并没有被摧毁。

[ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The place remained invisible .
这 地方 剩余 无形的 .

那个地方依然隐匿不见。

" [ðə; ði] [əʊld] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [gruː] [tens] .
" The old scientist's face grew tense .
" 这 老的 科学家的 脸 生长 紧张 .

老科学家的脸色变得紧张起来。

[kɑːs] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Carse paused for a moment .
卡尔斯 暂停 为了 一个 片刻 .

卡斯停顿了一下。

" [ðæt] [miːnz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" That means , " he went on ,
" 那 方法 , " 他 去 在 ,

“这意味着，”他继续说道，

" [ðæt] [kuː] [sweɪ] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [mə'ʃiːn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" that Ku Sui provided the invisibility machine with special protection for just such an emergency .
" 那 库 隋 假如 这 隐形 机器 和 特别的 保护 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 .

“库绥为隐形机器配备了特殊保护装置，正是为了应对这种紧急情况。”

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] ?
And do you think he would give it such protection and not his coordinated brains ?
和 做 你 思考 他 会 给 它 这样的 保护 和 不是 他的 协调 大脑 ?

你认为他会给予它如此周全的保护，而不是依靠他那协调的大脑吗？

[ˌwʊdnt] [hiː; hi] [fɜːst] [prə'tekt] [ðə; ði] [breɪnz] , [hɪz; ɪz] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃ(ə)n] ?
Wouldn't he first protect the brains , his most cherished possession ?
不会 他 第一的 保护 这 大脑 , 他的 最多 珍爱 拥有 ?

他难道不应该首先保护好大脑吗？大脑可是他最珍贵的财产啊！

" ['eliət] - [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
" Eliot Leithgow knew what this meant .
" 艾略特 - 知道 什么 这 意思是 .

“埃利奥特·莱斯戈知道这意味着什么。”

[ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃiːn] — [breɪnz] [ɒv; əv] [faɪv] [rɪ'naʊnd] ['saɪəntɪsts] ,
The Hawk had promised the brains in that machine — brains of five renowned scientists ,
这 鹰 有 承诺 这 大脑 在 那 机器 — 大脑 的 五 著名 科学家 ,

鹰眼曾承诺会交出那台机器里的大脑——五位著名科学家的大脑。

[kept] ['kru:əli] , [ʌn'nætʃrəli] [ə'laɪv][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [kuː] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
kept cruelly , unnaturally alive by Dr . Ku — that he would destroy them .
保留 残酷地 , 不自然地 活 经过 博士 . 库 — 那 他 会 破坏 他们 .

库博士残忍地、非自然地让他们活着——他本该毁灭他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] .
And his promises were always kept .
和 他的 承诺 是 总是 保留 .

他的承诺总是会兑现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .
There was no evading the logic of this reasoning .
那里 曾是 不 逃避 这 逻辑 的 这 推理 .

这种推理的逻辑是无法回避的。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [n'ɒdɪd] .
The Master Scientist nodded .
这 掌握 科学家 点头 .

首席科学家点了点头。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] . "
" He certainly would . "
" 他 当然 会 . "

“他当然会。”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] , " [kɑːs] [kən'tɪnjuːd] .
" I couldn't damage the case they were in , " Carse continued .
" 我 不能 损害 这 案件 他们 是 在 , " 卡尔斯 持续 .

“我不能损坏他们所在的箱子，”卡斯继续说道。

" [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vaɪs] [siːmd] [self] - [kən'teɪnd] .
" The whole device seemed self - contained .
" 这 所有的 设备 似乎 自己 - 包含 .

整个装置似乎是自包含的。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] : ['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
It means just one thing : special protection .
它 方法 只是 一 事物 : 特别的 保护 .

这意味着一件事：特殊保护。

[sɪns] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvɪzə'bɪləti] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,
Since the mechanism for invisibility survived the crashing of the dome ,
自从 这 机制 为了 隐形 幸存下来 这 崩溃 的 这 穹顶 ,

由于隐形机制在穹顶坍塌后幸存了下来，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [mə'ʃiːn] [dɪd] [tuː] .
we may be sure that the brain machine did too .
我们 可能 是 当然 那 这 脑 机器 做过 也 .

我们可以肯定，大脑机器也做到了这一点。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] :
And more than that :
和 更多的 比 那 :

不仅如此：

[wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ]
we may assume that there was special protection for the most precious thing
我们 可能 认为 那 那里 曾是 特别的 保护 为了 这 最多 宝贵的 事物
[ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
of all to Dr . Ku Sui — his own life .
的 全部 到 博士 . 库 隋 — 他的 自己的 生活 .

我们可以推断，对顾绥博士来说最珍贵的东西——他自己的生命——受到了特别的保护。

" ['fraɪdeɪz] [maʊθ] [geip] ['əʊpən] .
" Friday's mouth gaped open .
" 星期五的 嘴 张开的 打开 .

星期五的嘴巴张得老大。

[ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [kraɪd] [aʊt] :
The old scientist cried out :
这 老的 科学家 哭 出去 :

那位老科学家喊道：

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝！

[kuː][sweɪ] — [stɪl] [ə'laɪv] ? "
Ku Sui — still alive ? "
库 隋 — 仍然 活 ? "

库绥——还活着吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] , " [sed] [hɔːk] [kɑːs] .
" It would seem so , " said Hawk Carse .
" 它 会 似乎 所以 , " 说 鹰 卡尔斯 .

"看来确实如此，"霍克·卡斯说道。

[hiː; hi]['æmplɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .
He amplified his evidence .
他 放大 他的 证据 .

他补充了自己的证据。

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [speɪs] - [suːts] [wɪr] ['weərɪŋ] .
" Look at these space - suits we're wearing .
" 看 在 这些 空间 - 西装 是 穿着 .

"看看我们穿的这些宇航服。"

[wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ðer] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] .
We got them and escaped by them , but they're Dr . Ku's .
我们 得到 他们 和 逃脱 经过 他们 , 但 它们是 博士 . ku的 .

我们抓住了它们，也靠它们逃脱了，但它们是库博士的。

['kʊd(ə)nt] [hiː; hi][hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] [tuː] ?
Couldn't he have protected himself with one too ?
不能 他 有 受保护 他自己 和 一 也 ?

他难道就不能也用一个来保护自己吗？

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .
He had plenty of time .
他 有 很多 的 时间 .

他时间很充裕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] ['bɪldɪŋz] — [ɔːl]['met(ə)l] , [wɪð] [taɪt] ,
And then the construction of the asteroid's buildings — all metal , with tight ,
和 然后 这 建造 的 这 小行星的 建筑物 — 全部 金属 , 和 紧的 ,

[siːld] [dɔːz] !
sealed doors !
密封 门 !

然后是小行星上建筑物的建造——全部采用金属材质，并配有严密的密封门！

[əʊ] , ['stjuːpɪd] , ['stjuːpɪd] !
Oh , stupid , stupid !
哦 , 愚蠢的 , 愚蠢的 !

哦，笨蛋，笨蛋！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't I see it all before ?
为什么 没有 我 看 它 全部 前 ?

为什么我之前没看出来？

[hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [ai] [θɔːt] [wɪd] [kɪld] [kuː][sweɪ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
Here , in my weakness and sickness , I thought we'd killed Ku Sui and destroyed
这里 , 在 我的 弱点 和 疾病 , 我 想法 我们会 被杀 库 隋 和 损毁

[ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] !
the coordinated brains !
这 协调 大脑 !

当时，我虚弱又生病，以为我们已经杀死了库绥，摧毁了他们的指挥中心！

" - [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [əʊld][ænd; ənd]['taɪəd] .
" Leithgow looked suddenly very old and tired .
" - 看起来 突然 非常 老的 和 疲劳的 .

“莱斯戈突然显得非常苍老疲惫。”

[ðə; ði][kə'læməti][dɪd] [nɒt] [end] [ðeə(r)] .
The calamity did not end there .
这 灾害 做过 不是 结尾 那里 .

灾难并未就此结束。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['æŋglz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [wʌn][ɒv; əv] [haɪ] ['deɪndʒə(r)] .
There were other angles , and an immediate one of high danger .
那里 是 其他 角度 , 和 一个 即时 一 的 高的 危险 .

还有其他角度，其中一个角度非常危险。

[ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :
In a lifeless voice he said :
在 一个 无生命 嗓音 他 说 :

他用毫无生气的声音说道：

" [kɑːs] , ['aʊə(r)] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃənz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðɪs] .
" Carse , our whole situation's changed by this .
" 卡尔斯 , 我们的 所有的 情况 已更改 经过 这 .

“卡尔斯，我们的整个处境都因此而改变了。”

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [lə'bɒrətri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l]
We intended to go straight to my laboratory , but we may not be able
我们 故意的 到 去 直的 到 我的 实验室 , 但 我们 可能 不是 是 有能力的

[tuː; tə] .
to .
到 .

我们原本打算直接去我的实验室，但可能无法成行。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
The laboratory may already be closed to us .
这 实验室 可能 已经 是 关闭 到 我们 .

实验室可能已经对我们关闭了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] , [ðεəd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][rɪsk][ɪn]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] . "
And even if not , there'd be a big risk in going there . "
和 甚至 如果 不是 , 那里 是 一个 大的 风险 在 去 那里 . "

即使不是这样，去那里也存在很大的风险。

" [kləʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [wɒt] ? " [ðə; ði] [hɔːk] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .
" Closed to us by what ? " the Hawk demanded sharply .
" 关闭 到 我们 经过 什么 ? " 这 鹰 要求 尖锐地 .

“是什么让我们与外界隔绝？”鹰厉声问道。

" [æt; ət] [rɪsk] [frɒm; frəm] [wɒt] ?
" At risk from what ?
" 在 风险 从 什么 ?

“面临什么风险？”

" [əʊld] - [prest] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Old Leithgow pressed his hands over his face .
" 老的 - 按下 他的 双手 超过 他的 脸 .

老莱斯戈用双手捂住了脸。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me think a moment , " he said .
" 让 我 思考 一个 片刻 , " 他 说 .

“让我想想，”他说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['eliət] - [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [lə'bɒrətri] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sætəlaɪt] [θriː] .
There were very good reasons why Eliot Leithgow maintained his chief laboratory on the dangerous Satellite III .
那里 是 非常 好的 原因 为什么 艾略特 - 维持 他的 首席 实验室 在 这 危险的 卫星 三、 .

埃利奥特·莱斯戈将他的主要实验室保留在危险的第三号卫星上是有充分理由的。

['ʌðə(r)] ['plænɪts] [mait] [hæv; həv] ['ɒfəd] [mɔː(r)] ['frendli] [ləʊ'keɪʃənz] ,
Other planets might have offered more friendly locations ,
其他 行星 可能 有 提供 更多的 友好的 地点 ,

其他星球或许有更适宜居住的地方。

[bʌt; bət][θriː] [pə'zest] [stɔːz] [ɒv; əv][ək'sesəb(ə)l]['mɪnərəlz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['veərid] [wɜːk] ,
but III possessed stores of accessible minerals valuable to the scientist's varied work ,
但 三、 拥有 商店 的 可访问 矿物 有价值的 到 这 科学家的 多种多样 工作 ,

但III拥有丰富的易于获取的矿物资源，这些矿物对科学家的各种研究工作都很有价值。

[ænd; ənd][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][məʊst] [kən'viːniənt] ,
and its position in the solar system was most convenient ,
和 它是 位置 在 这 太阳的 系统 曾是 最多 方便的 ,

它在太阳系中的位置也极其便利。

['biːɪŋ] ['rʌfli] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [frʌn'tɪr] .
being roughly halfway between Earth and the outermost frontiers .
存在 大致 半 之间 地球 和 这 最外层 前沿 .

大致位于地球和最外层边界的中间位置。

- [hæd; həd] [ˌkaʊntə'bælənst] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['læbrəˌtɔːriz] [ləʊ'keɪʃn] [baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['kæməflɑːʒ] ,
Leithgow had counterbalanced the inherent peril of the laboratory's location by ingenious camouflage ,
- 有 平衡 这 固有 危险 的 这 实验室的 地点 经过 巧妙 伪装 ,

莱斯戈利用巧妙的伪装抵消了实验室位置本身固有的危险性。

['ɪntrɪkət] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] ['entrənsiz] ; [hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
intricate defenses and hidden underground entrances ; had , indeed ,
错综复杂 防御 和 隐 地下 入口 ; 有 , 的确 ,

错综复杂的防御工事和隐蔽的地下入口；确实如此，

['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][ænd; ənd]['brigənd][ænd; ənd][mɔː(r)]
hidden it so well that none of the scavengers and brigands and more
隐 它 所以 出色地 那 没有任何 的 这 拾荒者 和 强盗 和 更多的
['pɜːsən(ə)l] ['enəmɪz] [huː] [ɪn'festɪd] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] [rɪ'məʊtli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz]
personal enemies who infested Port o ' Porno remotely suspected that his headquarters
个人的 敌人 WHO 受感染的 港口 o - 色情 远程 怀疑 那 他的 总部
[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [æt; ət][ɔːl] .
was on the satellite at all .
曾是 在 这 卫星 在 全部 .

隐藏得如此之好，以至于在波诺港出没的拾荒者、强盗和更私人的仇敌都没有丝毫怀疑他的总部竟然在卫星上。

[ʃɪps] , [men] ,
Ships , men ,
船舶 , 男人 ,

船只，人，

[kʊd; kəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [wɪð] ['nevə(r)][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
could pass over it a score of times with never an inkling that it lay
可以 经过 超过 它 一个 分数 的 时代 和 绝不 一个 暗示 那 它 躺
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

可能从它上面经过几十次，却丝毫没有察觉到下面有它。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , ['eliət] - [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
After a short silence , Eliot Leithgow began his explanation .
后 一个 短的 沉默 , 艾略特 - 开始 他的 解释 .

短暂的沉默之后，埃利奥特·莱斯戈开始解释。

" [jʊl] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ɪn'tent] [hɔːk] ,
" You'll remember , " he told the intent Hawk ,
" 你会 记住 , " 他 讲述 这 意图 鹰 ,

“你会记住的，”他告诉那只意图不轨的鹰。

" [ðæt] [kuː][swiːz] [men] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frend] - [haʊs] [ɪn]['pɔːnəʊ] .
" that Ku Sui's men kidnapped me from our friend Kurgo's house in Porno .
" 那 库 隋氏 男人 被绑架 我 从 我们的 朋友 - 房子 在 色情 .

“库绥的手下从我们在波尔诺的朋友库尔戈的家里绑架了我。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : ['rəʊbɒt] - ['kuːlɪz] .
There were five of them : robot - coolies .
那里 是 五 的 他们 : 机器人 - 苦力 .

它们共有五个：机器人苦力。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [kɪld] - [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kuː]
They took us entirely by surprise , and killed Kurgo and bore me to Ku
他们 采取 我们 完全 经过 惊喜 , 和 被杀 - 和 钻孔 我 到 库
[swiːz]['æstərɔɪd] .
Sui's asteroid .
隋氏 小行星 .

他们完全出其不意地杀死了库尔戈，然后把我带到了库苏伊的小行星上。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz]
I had come to Kurgo's house in the first place to arrange for supplies
我 有 来 到 - 房子 在 这 第一的 地方 到 安排 为了 补给品
[fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [lə'bɒrətri] ,
for building an addition to my laboratory ,
为了 建筑 一个 添加 到 我的 实验室 ,

我最初来库尔戈家是为了筹集扩建实验室所需的材料。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
and I had with me a sheaf of papers containing plans for this
和 我 有 和 我 一个 捆 的 文件 包含 计划 为了 这
[ə'dɪʃ(ə)n] .
addition .
添加 .

我当时带着一叠文件，上面有扩建工程的计划。

[ðə; ði][plænz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] ;
The plans are not important ;
这 计划 是 不是 重要的 ;

计划并不重要；

[ðeɪ] [tel] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [mait]
they tell nothing — but there was a figure on one of the papers that might
他们 告诉 没有什么 — 但 那里 曾是 一个 数字 在 一 的 这 文件 那 可能
[rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] !
reveal everything !
揭示 一切 !

他们什么也没说——但其中一张纸上有一个数字，或许能揭示一切！

[ðə; ði]['fɪgə(r)][faɪv] , - . - .
The figure 5 , 576 . 34 .
这 数字 5 , - . - .

图 5，576.34。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [stændz][fɔː(r); fə(r)] ?
Do you know what that stands for ?
做 你 知道 什么 那 站立 为了 ?

你知道那是什么意思吗？

" [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The adventurer thought for a moment , then shook his head .
" 这 冒险家 想法 为了 一个 片刻 , 然后 摇晃 他的 头 .

冒险家想了一会儿，然后摇了摇头。

- [n'ɒdɪd] .
Leithgow nodded .
- 点头 .

莱斯戈点了点头。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说：

" [fjuː] [wʊd] .
" Few would .
" 很少 会 .

很少有人会这样做。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wʊd] [biː; bi][kuː][sweɪ] !
But among the few would be Ku Sui !
但 之中 这 很少 会 是 库 隋 !

但其中少数人中就包括顾绥！

" [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [maɪ] [lə'bɒrətri] [wiː; wi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli]
" You'll remember that on building my laboratory we considered it extremely
" 你会 记住 那 在 建筑 我的 实验室 我们 经过考虑的 它 极其
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [frɒm; frəm] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ]
important to have it on the other side of the globe from Port o ' Porno
重要的 到 有 它 在 这 其他 边 的 这 地球 从 港口 o - 色情
— [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] — [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] [ænd; ənd]
— diametrically opposite — so that the movements of our ships to and
— 径直地 对面的 — 所以 那 这 移动 的 我们的 船舶 到 和
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['paɪrət] [pɔːt] .
from it would be hidden from that pirate port .
从 它 会 是 隐 从 那 海盗 港口 .

"你们应该还记得，在建造我的实验室时，我们认为把它建在地球的另一端，与波尔诺港完全相对，是非常重要的——这样我们的船只往返于此的动向就不会被那个海盗港口发现。

[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] — [rɪ'membə(r)] ?
Diametrically opposite — remember ?
径直地 对面的 — 记住 ?

截然相反——还记得吗?

[wel] , [ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] ['sætəlaɪt] [θriː] [ɪz] [θriː] , - [maɪlz] .
Well , the diameter of Satellite III is 3 , 550 miles .
出色地 , 这 直径 的 卫星 三、 是 3 , - 英里 .

第三颗卫星的直径为 3,550 英里。

[ðɪs] [daɪ'æmɪtə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [θriː] . - [gɪvz] - , - . - [maɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] ,
This diameter multiplied by 3 . 1416 gives 11 , 152 . 63 miles as the circumference ,
这 直径 乘以 经过 3 . - 给予 - , - . - 英里 作为 这 圆周 ,

这个直径乘以 3.1416，得出周长为 11,152.63 英里。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɪz] [faɪv] ,
and one half the circumference is 5 ,
和 一 一半 这 圆周 是 5 ,

周长的一半是5，

- . - [maɪlz] — [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [maɪ] [lə'bɒrətri] [frɒm; frəm] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] ! "
576 . 34 miles — the exact distance of my laboratory from Port o ' Porno ! "
- . - 英里 — 这 精确的 距离 的 我的 实验室 从 港口 o - 色情 ! "

576.34英里——这正是我的实验室到波诺港的距离！

" [ai] [siː] , " [kɑːs] [m'ɜːməd] .
" I see , " Carse murmured .
" 我 看 , " 卡尔斯 低声说道 .

"我明白了，"卡斯低声说道。

" [ai] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

"我懂了。"

" [ðæt] ['fɪgə(r)] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] ;
" That figure meant nothing to you , nor would it to the average person ;
" 那 数字 意思是 没有什么 到 你 , 也不 会 它 到 这 平均的 人 ;

"那个数字对你来说毫无意义，对普通人来说也是如此；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmə(r)] — [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] — [ˌaɪ 'tiː]
but to a mathematician and astronomer — to Dr . Ku Sui — it
但 到 一个 数学家 和 天文学家 — 到 博士 . 库 隋 — 它
[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !
would be a challenge !
会 是 一个 挑战 !

但对于一位数学家和天文学家——对于顾绥博士来说——这将是一个挑战！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] .
He would be studying the paper on which it is written down .
他 会 是 学习 这 纸 在 哪个 它 是 书面 向下 .

他会仔细研究写下这句话的那张纸。

[wʌn][ɒv; əv]['eliət] - ['peɪpəz] .
One of Eliot Leithgow's papers .
一 的 艾略特 - 文件 .

埃利奥特·莱斯戈的一篇论文。

[plænz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .
Plans for an addition to a laboratory .
计划 为了 一个 添加 到 一个 实验室 .

实验室扩建计划。

['ðeəfɔː(r)] , ['eliət] - [lə'bɒrətri] .
Therefore , Eliot Leithgow's laboratory .
所以 , 艾略特 - 实验室 .

因此，埃利奥特·莱斯戈的实验室。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['fɪgə(r)] : [hɑːf][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] ['sætəlaɪt] [θriː] .
And then the figure : half the circumference of Satellite III .
和 然后 这 数字 : 一半 这 圆周 的 卫星 三、 .

然后是这个数字：卫星 III 周长的一半。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [dɪ'djuːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [lə'bɒrətri] !
Why , he would at once deduce that it gave the precise location of my laboratory !
为什么 , 他 会 在 一次 推断 那 它 给予 这 精确的 地点 的 我的 实验室 !

他立刻就会推断出，这给出了我实验室的确切位置！

" [ðə; ði] [hɔːk] [rəʊz] ['kwɪkli] .
" The Hawk rose quickly .
" 这 鹰 玫瑰 迅速地 .

“鹰迅速升空。”

" [ɪf] [ðəʊz] ['peɪpəz] [fel] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [hændz] — "
" If those papers fell into Dr . Ku's hands — "
" 如果 那些 文件 跌倒 进入 博士 . ku的 双手 — "

“如果那些文件落入顾博士手中——”

" [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪz] , " - ['fɪnɪʃt] .
" He would know exactly where the laboratory is , " Leithgow finished .
" 他 会 知道 确切地 在哪里 这 实验室 是 , " - 完成的 .

“他肯定知道实验室的具体位置，”莱斯戈总结道。

" [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] .
" He would search .
" 他 会 搜索 .

他会寻找。

[ɪts] ['kæməflɑːʒ] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [hɪm] [lɒŋ] .
Its camouflage would not hold him long .
它是 伪装 会 不是 抓住 他 长的 .

它的伪装瞒不住他太久。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [lə'bɒrətri] — [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ˌɪn'saɪd] . "

And that would be the end of my laboratory — and us too , if we were caught inside . "

和 那 会 是 这 结尾 的 我的 实验室 — 和 我们 也 , 如果 我们 是 捕捉 里面 . "

"那样的话，我的实验室就完了——如果我们被困在里面，我们也会完蛋。"

" [jes] , " [snæpt] [ðə; ði] [hɔːk] .

" Yes , " snapped the Hawk .

" 是的 , " 啪啪 这 鹰 .

"没错，"鹰厉声说道。

" [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] - [haʊs] ? "

" You imply that the papers were left in Kurgo's house ? "

" 你 意味着 那 这 文件 是 左边 在 - 房子 ? "

"你的意思是说，那些文件被留在了库尔戈的房子里？"

" [ai] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] - [tʃest] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ai] ['ɔːlweɪz] [juːz] .

" I had them in the bottom drawer of the clothes - chest in the room I always use .

" 我 有 他们 在 这 底部 抽屉 的 这 衣服 - 胸部 在 这 房间 我 总是 使用 .

"我把它们放在我经常使用的房间里衣橱的最底层抽屉里。"

[ðə; ði] ['kuːlɪz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] .

The coolies did not take them .

这 苦力 做过 不是 拿 他们 .

苦力们没有拿走它们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] .

At that time they wanted nothing but me .

在 那 时间 他们 通缉 没有什么 但 我 .

那时他们除了我什么都不要。

" ['fraɪdeɪ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [kraʊn] , [ˌɪntə'dʒekt] : " [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [kuː] [swiːz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

" Friday , rubbing his woolly crown , interjected : " But , even if Ku Sui's still alive ,

" 星期五 , 擦 他的 毛茸茸的 王冠 , 插话 : " 但 , 甚至 如果 库 隋氏 仍然 活 ,

星期五一边揉着他毛茸茸的头顶，一边插话道："但是，即使顾遂还活着，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['peɪpəz] .

he wouldn't know about them papers .

他 不会 知道 关于 他们 文件 .

他不可能知道那些文件。

[fɑːrz] [ai] [kæn; kən] [siː] , ['ðer] [seɪf] . "

Far's I can see , they're safe . "

远方的 我 能 看 , 它们是 安全的 . "

据我所见，他们都很安全。

" [nəʊ] !

" No !

" 不 !

"不！

" - [kraɪd] .

" Leithgow cried .

" - 哭 .

莱斯戈哭了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样!

['ðer] [nɒt] !
They're not !
它们是 不是 !

他们不是!

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɒdʒɪkli] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] .
Follow it logically , point by point .
跟随 它 逻辑上 , 观点 经过 观点 .

按逻辑逐点分析。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌjuː 'es] —
Assuming that Dr . Ku's alive , he has one point of contact with us —
假设 那 博士 . ku的 活 , 他 有 一 观点 的 接触 和 我们 —
- [haʊs] ,
Kurgo's house ,
- 房子 ,

假设库博士还活着，他与我们唯一的联系点就是库尔戈的家。

[ɪn] ['pɔːnəʊ] , [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] .
in Porno , where I was kidnapped .
在 色情 , 在哪里 我 曾是 被绑架 .

在色情片里，我被绑架了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] ['bædli] .
He wants us badly .
他 想要 我们 糟糕 .

他非常想要我们。

[hiː; hi] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] :
He will anticipate that one of us will go back to that house :
他 将要 预料 那 一 的 我们 将要 去 后退 到 那 房子 :

他会预料到我们之中会有人回到那栋房子里:

[tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɒdi] , [tuː; tə] [get] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .
to care for Kurgo's body , to get my belongings — for several reasons .
到 关心 为了 - 身体 , 到 得到 我的 财物 — 为了 一些 原因 .

照顾库尔戈的遗体，取回我的物品——原因有很多。

[səʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['reɪdiəʊ] [daʊn] — [hiː; hi] ['prɒbəbli] [kænt] [kʌm] [hɪm'self] — [fɔː(r); fə(r)] ['hentʃmən] [tuː; tə]
So he will radio down — he probably can't come himself — for henchmen to
所以 他 将要 收音机 向下 — 他 大概 不能 来 他自己 — 为了 喽啰 到
['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rænsæk] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)]
station themselves at the house and to ransack it thoroughly for
车站 他们自己 在 这 房子 和 到 洗劫一空 它 彻底 为了
['eniθɪŋ] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
anything pertaining to me .
任何事物 相关的 到 我 .

所以他会用无线电通知手下——他自己可能无法前来——让他们守在房子里，彻底搜查与我有关的一切物品。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] ! "
The papers would fall into their hands ! "
这 文件 会 落下 进入 他们的 双手 ! "

这些文件会落入他们手中!

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɑːs] ['levəli] .
" All right , " said Carse levelly .
" 全部 正确的 , " 说 卡尔斯 水平 .

"好吧,"卡斯平静地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðəʊz] ['peɪpəz] .
" We must get those papers .
" 我们 必须 得到 那些 文件 .

我们必须拿到那些文件。

[ðeɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuːz]
They will either be still in the house or in the possession of Dr . Ku's
他们 将要 任何一个 是 仍然 在 这 房子 或者 在 这 拥有 的 博士 . ku的
[men][æt; ət]['pɔːnəʊ] .
men at Porno .
男人 在 色情 .

它们要么还在房子里，要么在库博士的手下在波诺那里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][kuː][sweɪ] [dʌz] .
But whichever it is — we must get them before Ku Sui does .
但 任何 它 是 — 我们 必须 得到 他们 前 库 隋 做 .

但不管是什么——我们必须在顾绥之前拿到它们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] .
" Well , " he said , " that means me .
" 出色地 , " 他 说 , " 那 方法 我 .

“嗯，”他说，“那指的就是我。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [smaɪld] .
" He turned and looked down at the old man and smiled .
" 他 转向 和 看起来 向下 在 这 老的 男人 和 微笑 .

他转过身，低头看着老人，笑了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" There's no use risking the three of us .
" 有 不 使用 冒险 这 三 的 我们 .

“没必要拿我们三个冒险。”

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [haʊs] [maɪ'self] . "
I'll go to Kurgo's house myself . "
患病的 去 到 - 房子 我 . "

我亲自去库尔戈家。

" [ɪf] [ðə; ði]['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [sə] ? " [ɑːskt] ['fraɪdeɪ] .
" If the papers are gone , suh ? " asked Friday .
" 如果 这 文件 是 已消失 , 苏 ? " 问 星期五 .

“如果文件没了怎么办？”星期五问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wɒt] [ai][duː; də] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [ai][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] . "
What I do will depend on what I discover there . "
什么 我 做 将要 依赖 在 什么 我 发现 那里 . "

我的行动将取决于我在那里发现了什么。

" [bʌt; bət] , " [sed] - , " [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [gɑːdz] !
" But , " said Leithgow , " there may be guards !
" 但 , " 说 - , " 那里 可能 是 守卫 !

“但是，”莱斯戈说，“可能有守卫！”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['æmbʊʃ] ! "
There may be an ambush ! "
那里 可能 是 一个 伏击 ! "

可能有埋伏！

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] .
" I have a powerful weapon .
" 我 有 一个 强大的 武器 .

我拥有一件威力强大的武器。

[em] . [es] . [ˌʌn'nəʊn] , [səʊ][fɑː(r)] ; [njuː] [tuː; tə] ['sætəlaɪt] [θriː] .
M . S . Unknown , so far ; new to Satellite III .
M . S . 未知 , 所以 远的 ; 新的 到 卫星 三、 .

MS 未知，目前为止；是 Satellite III 的新成员。

[kuː][sweɪ][hɪm'self] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Ku Sui himself supplied it .
库 隋 他自己 供应 它 .

顾绥亲自提供的。

[ðɪs] [speɪs] - [suːt] .
This space - suit .
这 空间 - 套装 .

这套宇航服。

" [ðə; ði] [hɔːk] [skænd] [ðə; ði] " ['westən] " [skaɪ][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [brɪsk] ['ɔːdərs] .
" The Hawk scanned the " western " sky and began giving brisk orders .
" 这 鹰 扫描 这 " 西 " 天空 和 开始 给予 轻快 订单 .

“鹰”扫视着西方的天空，开始迅速下达命令。

" ['eliət] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
" Eliot , you've got to go to some place of safety until this is all over .
" 艾略特 , 你已经 得到 到 去 到 一些 地方 的 安全 直到 这 是 全部 超过 .

“艾略特，在这一切结束之前，你必须去一个安全的地方。”

[juː; jʊ] [tuː] , [ɪ'klɪps] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
You too , Eclipse , to take care of him .
你 也 , 蚀 , 到 拿 关心 的 他 .

Eclipse，你也要照顾他。

[let] [ˌem 'iː] [siː] . . . .
Let me see . . . .
让 我 看 . . . .

让我想想……

[ðeəz; ðəz] [kɛrnz] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] . . . . ['wɪlsənz] [ðə; ði][wʌn] .
There's Cairnes , and Wilson . . . . Wilson's the one .
有 凯恩斯 , 和 威尔逊 . . . . 威尔逊的 这 一 .

有凯恩斯，还有威尔逊……是威尔逊。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [naʊ] .
He should be at his ranch now .
他 应该 是 在 他的 牧场 现在 .

他现在应该在他的牧场里。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [bæn] ['wɪlsənz] [rɑːntʃ] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['braɪni] [leɪk] ?
You remember it : Ban Wilson's ranch , on the Great Briney Lake ?
你 记住 它 : 禁止 威尔逊的 牧场 , 在 这 伟大的 布里尼 湖 ?

你还记得吗？班·威尔逊在大布里尼湖畔的牧场？

[raɪt] .
Right .
正确的 .

正确的。

[bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][weɪt] .
Both of you will go there and wait .
两个都 的 你 将要 去 那里 和 等待 .

你们两个都去那里等着。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] [wen] [aɪm] ['fɪnɪʃt] .
I'll meet you there when I'm finished .
患病的 见面 你 那里 什么时候 我是 完成的 .

我忙完后会在那里和你碰面。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪl] ['aɪðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['peɪpəz] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [kuː][sweɪ][hæz; həz]
And at that time I'll either have the papers or know that Ku Sui has
和 在 那 时间 患病的 任何一个 有 这 文件 或者 知道 那 库 隋 有
[faʊnd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
found the laboratory .
成立 这 实验室 .

到那时，我要么会拿到文件，要么会知道顾穗已经找到了实验室。

" [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [rɪ'gɑːdɪd] ['æŋkʃəsli] [ðɪs] ['slendə(r)] ,
" Again on his feet , the old Master Scientist regarded anxiously this slender ,
" 再次 在 他的 脚 , 这 老的 掌握 科学家 认为 焦虑地 这 苗条 ,

"这位年迈的科学家再次站起身来，焦急地打量着这位身材纤细的女子，

['kəʊldli]['kælkjuleɪtɪŋ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kləʊsɪst] [frend] .
coldly calculating man who was his closest friend .
冷冷地 计算 男人 WHO 曾是 他的 最接近 朋友 .

一个冷酷无情的男人，也是他最亲密的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
He was afraid .
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

" [kɑːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'ləʊn]['ɪntuː]['prɒbəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
" Carse , " he said , " you're going back alone into probable danger .
" 卡尔斯 , " 他 说 , " 你是 去 后退 独自的 进入 可能 危险 .

"卡斯，"他说，"你要独自返回，很可能身处险境。"

[ðə; ði]['peɪpəz] — [ðə; ði] [lə'bɒrətri] — ['ðer] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [bʌt; bət][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz]
The papers — the laboratory — they're important — but not so important as
这 文件 — 这 实验室 — 它们是 重要的 — 但 不是 所以 重要的 作为
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

论文、实验室——它们固然重要，但远不及你的生命重要。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːks] [feɪs] [ðæt] [hɑːd] ,
" There was visible now in the Hawk's face that hard ,
" 那里 曾是 可见的 现在 在 这 鹰的 脸 那 难的 ,

"鹰的脸上明显流露出那种坚毅，

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [wɪl] - [tuː; tə] - [duː; də] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][spek'tækjələ(r)][əd'ventʃərə(r)] [ðæt]
unflinching will - to - do that had made him the spectacular adventurer that
坚定不移 将要 - 到 - 做 那 有 制成 他 这 壮观的 冒险家 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

正是他那毫不动摇的行动意志，造就了他作为一位杰出冒险家的传奇人生。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" Did you ever know me to run from danger ? " he asked softly .
" 做过 你 曾经 知道 我 到 跑步 从 危险 ? " 他 问 轻轻 .

"你见过我会逃避危险吗？"他轻声问道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn][frɒm; frəm][kuː][sweɪ] ? . . .
" Did you ever know me to run from Ku Sui ? . . .
" 做过 你 曾经 知道 我 到 跑步 从 库 隋 ? . . .

你可曾见过我躲避顾遂？ ……

" [ænd; ənd]['eliət] - [njuː] [ðæt][ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][set] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [həʊld] .
" And Eliot Leithgow knew that the course was set , no matter what it might hold .
" 和 艾略特 - 知道 那 这 课程 曾是 放 , 不 事情 什么 它 可能 抓住 .

“埃利奥特·莱斯戈知道，无论未来会怎样，方向已经确定了。”

[kɑːs] [ə'gen] [glɑːns, glæns][æt; ət]['dʒuːpɪtə(r)] , ['hæŋɪŋ] ['mæsɪv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ˌəʊvə'hed] .
Carse again glanced at Jupiter , hanging massive in the blue overhead .
卡尔斯 再次 瞥了一眼 在 木星 , 绞刑 大量的 在 这 蓝色的 开销 .

卡尔斯再次瞥了一眼悬在头顶蓝色天空中的木星。

" [ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [left] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" About three hours of daylight left , " he observed .
" 关于 三 小时 的 日光 左边 , " 他 观察到 .

“还有大约三个小时的日光时间，”他说道。

" [naʊ] , [kləʊz] [feɪs] - [pleɪts] .
" Now , close face - plates .
" 现在 , 关闭 脸 - 盘子 .

“现在，关上面板。”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] — [fɑː(r)][ʌp] — [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['berɪŋ] .
We must go up — far up — to get our bearings .
我们 必须 去 向上 — 远的 向上 — 到 得到 我们的 轴承 .

我们必须向上攀登——攀登到很高的高度——才能确定方向。

" ['æltɪtjuːd] [swept] [bæk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['æɹəʊd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] , ['gləʊɪŋ] [eə(r)] .
" Altitude swept back the horizon as they arrowed up through the warm , glowing air .
" 高度 扫荡 后退 这 地平线 作为 他们 带箭头 向上 通过 这 温暖的 , 发光 空气 .

“随着他们冲出温暖、闪耀的空气，高空掠过地平线。”

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [pə'hæps] ['twenti] [maɪlz] ,
From far in the heavens , perhaps twenty miles ,
从 远的 在 这 天 , 也许 二十 英里 ,

从遥远的天空深处，或许二十英里之外，

[kɑːs] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] [braɪt] [gliːm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəkrəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ,
Carse saw what he looked for — a bright gleam of silver in the monochrome of the terrain ,
卡尔斯 锯 什么 他 看起来 为了 — 一个 明亮的 闪耀 的 银 在 这 单色 的 这 地形 ,

卡斯看到了他要找的东西——在单调的地形中闪耀着明亮的银光。

[weə(r)] ['dʒuːpɪtərz] [lait] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l] [haɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] [ləʊn] [pɔːt] ,
where Jupiter's light struck on the smooth metal hides of a group of space - ships resting in the satellite's lone port ,
在哪里 木星的 光 击 在 这 光滑的 金属 隐藏 的 一个 团体 的 空间 - 船舶 休息 在 这 卫星的 孤独 港口 ,

木星的光芒照射在停泊在卫星唯一港湾中的一群宇宙飞船光滑的金属外壳上，

['pɔːnəʊ] .
Porno .
色情 .

色情。

['eɪti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] — [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dɪstəns] .
Eighty , a hundred miles away — some such distance .
八十 , 一个 百 英里 离开 — 一些 这样的 距离 .

八十英里，一百英里——诸如此类的距离。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɛlmɪts] ['taɪni] ['maɪkrəfəʊn] [hiː; hi] [sed] :
Into the helmet's tiny microphone he said :
进入 这 头盔的 微小的 麦克风 他 说 :

他对着头盔上的微型麦克风说道：

" [ðæts] ['pɔːnəʊ] , ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [nɔːθ] , - [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['braɪni] .
" That's Porno , over to the ' north , ' and there to one side is the Great Briney .
" 那就是 色情 , 超过 到 这 - 北 , - 和 那里 到 一 边 是 这 伟大的 布里尼 .

“那是波诺，在‘北边’，旁边就是大布里尼。”

[ɪts] [nɒt][fɑː(r)] : [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] , ['eliət] .
It's not far : you won't have to hurry , Eliot .
它是 不是 远的 : 你 惯于 有 到 匆忙 , 艾略特 .

不远，你不用着急，艾略特。

[hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][nɪə(r)] ['ʃɔːlaɪn] [tə'wɔːd] ['pɔːnəʊ] ,
Head straight for the lake and follow the near shoreline toward Porno ,
头 直的 为了 这 湖 和 跟随 这 靠近 海岸线 朝向 色情 ,

径直走向湖边，沿着近岸线向波诺方向走去。

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][bæn] ['wɪlsənz] [rɑːntʃ] .
and you'll come to Ban Wilson's ranch .
和 你会 来 到 禁止 威尔逊的 牧场 .

然后你就会来到班·威尔逊的牧场。

[naʊ] [wiː; wi] [pɑːt] .
Now we part .
现在 我们 部分 .

现在我们分别了。

" [ðə; ði] [θriː] ['klɪŋɪŋ] , ['dʒaɪənt] [fɔːmz] ['sepəreɪtɪd] .
" The three clinging , giant forms separated .
" 这 三 依恋 , 巨大的 表格 分开 .

“三个紧紧相依的巨大身影分开了。”

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] - [rɒdz][fɔː(r); fə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['muːvmənt] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] - [hɪndʒd] .
The direction - rods for horizontal movement were out - hinged .
这 方向 - 杆 为了 水平的 移动 是 出去 - 铰链 .

水平运动方向杆采用外铰接设计。

[ə; eɪ][lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mɪtn] - [glʌvz] [ɒn][ðə; ði] ['bləʊtɪd] [suːts]['fæbrɪk] ;
A last touch of mitten - gloves on the bloated suits fabric ;
一个 最后的 触碰 的 手套 - 手套 在 这 腹胀 西装 织物 ;

最后，在臃肿的西装面料上缝上一副连指手套；

[ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] :
a nod and a smile through the face - plates ; and a few parting words :
一个 点头 和 一个 微笑 通过 这 脸 - 盘子 ; 和 一个 很少 离别 字 :

透过面罩，他点头微笑，并说了几句临别赠言：

" [gʊd] [lʌk] , [əʊld] ['kɒmreɪd] ! " — [ɪn] - [sɒft] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [diːp] ,
" Good luck , old comrade ! " — in Leithgow's soft voice ; and the Negro's deep ,
" 好的 运气 , 老的 同志 ! " — 在 - 柔软的 嗓音 ; 和 这 黑人的 深的 ,
[ɪm'fætɪk] [beɪs] :
emphatic bass :
强调 低音 :

"祝你好运，老同志！"——莱斯戈用柔和的声音说道；而黑人则用低沉有力的男低音说道：

" [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sets] [wɜːk] , [sə] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [kɔːl] .
" Don't know how far these little sets work , suh , but if you need me , call .
" 不 知道 如何 远的 这些 小的 套 工作 , 苏 , 但 如果 你 需要 我 , 称呼 .

"不知道这些小装置能用多久，先生，但如果你需要我，就打电话。"

[aɪl] [kiːp] ['lɪsənɪn] - !
I'll keep listenin ' !
患病的 保持 听着 - !

我会继续听！

" [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [blæk] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] [flʌd]
" And then white man and black were speeding away in the ruddy flood
" 和 然后 白色的 男人 和 黑色的 是 超速 离开 在 这 红润 洪水
[ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] - [lait] ,
of Jupiter - light ,
的 木星 - 光 ,

"然后，白人和黑人在木星般红润的光芒中飞驰而去。"

[ænd; ənd] [hɔːk] [kɑːs] [feɪst] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [treɪl] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] .
and Hawk Carse faced the danger trail alone , as was his wont .
和 鹰 卡尔斯 面对 这 危险 踪迹 独自的 , 作为 曾是 他的 惯于 .

霍克·卡斯一如既往地独自面对危险的道路。

['kɔːʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [spiːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [kɑːs] [njuː] .
Caution rather than speed had to mark his journey , Carse knew .
警告 相当 比 速度 有 到 标记 他的 旅行 , 卡尔斯 知道 .

卡斯知道，他的旅程必须以谨慎而非速度为准则。

['sevrəl] [rɑːntʃ] [leɪ] ['skætəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['smʌðə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːt] —
Several ranches lay scattered in the jungle smother between him and the port —
一些 牧场 躺 疏散 在 这 丛林 窒息 之间 他 和 这 港口 —
['steɪʃnz] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːd] - [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dedli] ['fɪnɪʃt]
stations where the weed isuan was collected and refined into the deadly finished
车站 在哪里 这 杂草 - 曾是 集 和 精制 进入 这 致命 完成的
['prɒdʌkt] .
product .
产品 .

在他和港口之间，丛林深处散落着几个牧场——这些牧场是收集毒草伊苏安并将其提炼成致命成品的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [baɪ] [vi'njuːsiən] ['ælaɪd] [wɪð] [kuː] [sweɪ] :
They were worked for the most part by Venusians allied with Ku Sui :
他们 是 工作 为了 这 最多 部分 经过 金星人 盟军 和 库 隋 :

它们大多是由与库苏星结盟的金星人建造的：

[ðə; ði] [ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] ['præktɪkli] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [drʌg] [treɪd] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [ə'lɑːm]
the Eurasian practically controlled the drug trade ; and therefore , if any alarm
这 欧亚 几乎 受控 这 药品 贸易 ; 和 所以 , 如果 任何 警报
[hæd; həd] [biːn] ['brɔːdkɑːst] ,
had been broadcast ,
有 到过 播送 ,

欧亚大陆实际上控制了毒品交易；因此，如果发出任何警报，

['meni] [men] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
many men would already be on the lookout for him .
许多 男人 会 已经 是 在 这 瞭望台 为了 他 .

很多人早就开始留意他了。

[səʊ][ðə; ði] [hɔːk] [drɒpt] [ləʊ] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv]
So the Hawk dropped low , and chose a course through the screening walls of
所以 这 鹰 掉落 低的 , 和 选择 一个 课程 通过 这 筛选 墙壁 的
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
the jungle .
这 丛林 .

于是，鹰式战机低空飞行，选择了一条穿过丛林屏障的航线。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [fʊl] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːts] [kən'trəʊlz] ,
It did not take him long to attain full mastery of the suit's controls ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 达到 满的 精通 的 这 诉讼的 控制 ,

他很快就完全掌握了这套设备的操控方法。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['kliːnli] [θruː] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæməθ]
and soon he was gliding cleanly through the hollows created by the mammoth
和 很快 他 曾是 滑翔 干净利落 通过 这 空心 创建 经过 这 长毛象
[ˌaut'θrʌst, 'autθrʌst] ['triːˌtɔps] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] ['kreɪzi][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
outthrusting treetops in a course crazy and twisted ,
向外推 树梢 在 一个 课程 疯狂的 和 扭曲 ,

很快，他便能干净利落地滑过那些巨大树冠伸出形成的空隙，沿着一条疯狂而曲折的路线前进。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [kept] [hɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tə'wɔːdz] ['pɔːnəʊ] .
but one which kept him pointing always towards Porno .
但 一 哪个 保留 他 指向 总是 向 色情 .

但有一件事让他始终把目光投向色情。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzɪə] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːstə(r)] — [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] , ['dɜːti]
Presently he found an easier highway and a faster — a sluggish , dirty
目前 他 成立 一个 更轻松 公路 和 一个 快点 — 一个 迟缓 , 肮脏的
['jeləʊ] [striːm] ,
yellow stream ,
黄色的 溪流 ,

他随即找到了一条更便捷的公路和一条更快捷的——一条缓慢、肮脏的黄色小溪。

[kwaɪt] [brɔːd] , [wɪtʃ] [endid] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
quite broad , which ended , he was sure , in a swamp within a mile of his
相当 广阔 , 哪个 结束 , 他 曾是 当然 , 在 一个 沼泽 之内 一个 英里 的 他的
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

相当宽阔，他确信，尽头是离目的地不到一英里的沼泽地。

[flæŋk] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] [wɪtʃ] ['spraʊtɪd] ['θɪkli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [bæŋk] , [ə; eɪ] [greɪ] ,
Flanked by the jungle growth which sprouted thickly from each bank , a gray ,
侧翼 经过 这 丛林 生长 哪个 发芽 浓密 从 每个 银行 , 一个 灰色的 ,

两岸丛林茂密生长，一片灰色，

['gəʊstli] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
ghostly shape in the shadows lying over the water , he sped through the dying
幽灵般的 形状 在 这 阴影 说谎 超过 这 水 , 他 加速 通过 这 垂死
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

阴影中一个幽灵般的身影笼罩着水面，他飞速穿过即将结束的午后。

[hiː; hi] [kept] [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
He kept at least ten feet above the surface ,
他 保留 在 至少 十 脚 多于 这 表面 ,

他始终保持在水面以上至少十英尺的高度。

[wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [biːsts] [æz; əz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
well out of reach of such water beasts as from time to time
出色地 出去 的 抵达 的 这样的 水 野兽 作为 从 时间 到 时间

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [skæn] [hɪm] .
reared up through the placid surface to scan him .
饲养 向上 通过 这 平静 表面 到 扫描 他 .

远远超出了那些不时从平静的水面跃出、窥视他的水生猛兽的攻击范围。

[wʌns] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] - , [gʌlp] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Once a huge gantor , gulping a drink from the bank ,
一次 一个 巨大的 - , 吞咽 一个 喝 从 这 银行 ,

曾经是一只巨大的巨兽，从河岸边大口喝着水，

[snɔːt] [ænd; ənd] [went] ['trʌmpit] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] — ['flaɪɪŋ]
snorted and went trumpeting away at the grotesque sight of him — flying
哼了一声 和 去 吹号 离开 在 这 怪诞 视线 的 他 — 飞行

[wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] !
without wings !
没有 翅膀 !

看到他那滑稽的模样——没有翅膀却能飞——他哼了一声，然后吹着号角飞走了！

— [ænd; ənd] [wʌns] [tuː] , [ɒn] ['raɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,
— and once too , on rising cautiously above the treetops to reconnoiter ,
— 和 一次 也 , 在 上升 谨慎地 多于 这 树梢 到 侦察 ,

——还有一次，他小心翼翼地爬到树梢之上进行侦察时，

[kɑːs] [sɔː] [laɪf] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['perələs] [tuː; tə] [hɪm] : [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] ,
Carse saw life far more perilous to him : a small party of men ,
卡尔斯 锯 生活 远的 更多的 危险的 到 他 : 一个 小的 派对 的 男人 ,

卡尔斯认为对他来说，生活要危险得多：一小队人，

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [swɒmp] - [brɪŋk] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [raɪp] - [wiːd] .
stooping over a swamp - brink and plucking the ripe isuan weed .
弯腰 超过 一个 沼泽 - 边缘 和 拔毛 这 成熟 - 杂草 .

弯腰越过沼泽边缘，采摘成熟的伊苏安草。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [daɪvd] ['stiːpli] [ænd; ənd] [fled] [ɒn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn]
At this he dived steeply and fled on ; and he knew he had gone
在 这 他 潜水 陡峭地 和 逃亡 在 ; 和 他 知道 他 有 已消失

[ˌʌnəb'zɜːvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,

于是他纵身一跃，迅速逃窜；他知道自己逃走了，没有被人发现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
for there came no outcry of discovery from behind .
为了 那里 来了 不 强烈抗议 的 发现 从 在后面 .

因为后面并没有传来发现的惊呼声。

['dʒuːpɪtə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [ɪts] ['mɜːki] [dɪsk] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪlz] [stɹ'iːmd] [pɑːst] ,
Jupiter lowered its murky disk as the miles streamed past ,
木星 降低 它是 浑浊的 磁盘 作为 这 英里 流媒体 过去的 ,

随着远处的景色飞驰而过，木星缓缓降低了它那朦胧的圆盘。

['briːdɪŋ] [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] ['ʃædəʊz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['fæbrɪk] - [klæd]['mɒnstə(r)] ['skɪmɪŋ]
breeding a legion of shadows welcome to the fabric - clad monster skimming
选育 一个 军团 的 阴影 欢迎 到 这 织物 - 覆膜 怪物 撇脂
[θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] [bliŋk] [ænd; ənd] [stɜːd] [æz; əz] [naɪt]
through them and to the creatures who blinked and stirred as night
通过 他们 和 到 这 生物 WHO 眨眼 和 搅拌 作为 夜晚
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

一群阴影涌动，欢迎身披布料的怪物掠过其中，也欢迎那些在夜幕降临时眨眼、动弹的生物。

[ðə; ði] [striːm] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] ['ʃæləʊ] ['pɒkɪts] ; ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [swɒmp] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]
The stream broadened into shallow pockets ; patches of swamp appeared and
这 溪流 扩大 进入 浅的 口袋 ; 补丁 的 沼泽 出现 和
[əb'zɔːbd] [ðə; ði] [striːm] ;
absorbed the stream ;
吸收 这 溪流 ;

溪流逐渐变宽成浅滩；出现了片片沼泽，并将溪流吞没；

[ænd; ənd] [kɑːs] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and Carse knew he was close to his destination .
和 卡尔斯 知道 他 曾是 关闭 到 他的 目的地 .

卡斯知道自己离目的地很近了。

[hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] .
He cut his speed and glanced around .
他 切 他的 速度 和 瞥了一眼 大约 .

他放慢速度，环顾四周。

[ə'hed] , [ðə; ði] [dɑːk] ['spaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɑːkɑːri] [triː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
Ahead , the dark spire of a giant sakari tree climbed into the gloom .
前方 , 这 黑暗的 尖塔 的 一个 巨大的 萨卡里 树 攀登 进入 这 愁云 .

前方，一棵巨大的萨卡里树的黑色树干直插黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
It would be a good place .
它 会 是 一个 好的 地方 .

那会是个好地方。

[ðə; ði][mæn][rəʊz] ['sləʊli] ; [laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd][hiː; hi]['lɪftɪd]['ɪntuː][ɪts][tɒp] - [məʊst]
The man rose slowly ; like a wraith on the wind he lifted into its top - most
这 男人 玫瑰 缓慢地 ; 喜欢 一个 幽灵 在 这 风 他 抬起 进入 它是 顶部 - 最多
['brɑːntʃɪz] ;
branches ;
分支 ;

那人缓缓升起；如同风中的幽灵，他升到了树顶的枝桠间；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] , ['kʌplaik] [liːvz] , [hiː; hi]['weərəli] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] .
and there , in the broad , cuplike leaves , he warily ensconced himself .
和 那里 , 在 这 广阔 , 杯状 树叶 , 他 谨慎地 安顿下来 他自己 .

于是，他小心翼翼地躲进了宽大如杯的叶子里。

[fɔː(r); fə(r)][mæn] - [saʊndz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊpənd] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]
For man - sounds came into his opened helmet , and through a fringe of
为了 男人 - 声音 来了 进入 他的 打开 头盔 , 和 通过 一个 边缘 的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

人声传入他敞开的头盔，透过树叶的缝隙，

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [swɒmp] [ænd; ənd] [mɑːʃ] ,
across a mile of tumbled swamp and marsh ,
穿过 一个 英里 的 翻滚 沼泽 和 沼泽 ,

穿过一英里长的崎岖沼泽和湿地，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gaːdiŋ] ['fensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['pɔːnəʊ] .
he could see the guarding fences of the cosmetropolis of Porno .
他 可以 看 这 守护 栅栏 的 这 - 的 色情 .

他能看到色情大都市的守卫围栏。

[ə; eɪ] [lɑːst] [slaɪs] [ɒv; əv] ['blɒtʃt] , ['fleɪmɪŋ] [red] , [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['dʒuːpɪtə(r)] , [stɪl] [ˌsɪlu'etɪd] ['pɔːnəʊ] ,
A last slice of blotched , flaming red , the rim of setting Jupiter , still silhouetted Porno ,
一个 最后的 片 的 斑驳的 , 炽盛 红色的 , 这 轮缘 的 环境 木星 , 仍然 剪影 色情 ,

最后一片斑驳的、燃烧般的红色，落日余晖中木星的边缘，依然勾勒出色情的轮廓。

[sprɔːld] [ˌɪn'saɪd] [ɪts] [haɪ] , [ɪ'lektrɪk] - ['waɪəd] ['fensɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] [lait] [brʌʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['bjuːti] .
sprawled inside its high , electric - wired fences , and the flood of fading light brushed the town with beauty .
蔓延 里面 它是 高的 , 电的 - 有线 栅栏 , 和 这 洪水 的 褪色 光 刷过 这 镇 和 美丽 .

它散落在高高的带电围栏内，夕阳的余晖洒在小镇上，赋予它美丽。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɪn] ['ʃæks] [wɪtʃ] [haʊzd] [ɪts] [daɪvz] , [ðə; ði] ['klʌstəd] , ['nɒndɪskrɪpt] ['hɒvl] ,
The rows of tin shacks which housed its dives , the clustered , nondescript hovels ,
这 行 的 锡 棚屋 哪个 房屋 它是 潜水 , 这 聚类 , 不伦不类 茅屋 ,

一排排简陋的铁皮棚屋，里面是酒吧的所在地，那些簇拥在一起、毫不起眼的棚屋，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [grɪm] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv] [stiːl] — [ɔːl] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['mɪrɑːʒ] ,
the merchants ' grim strongholds of steel — all merged into a glowing mirage ,
这 商人 - 严峻 堡垒 的 钢 — 全部 合并 进入 一个 发光 海市蜃楼 ,

商人们阴森森的钢铁堡垒——全都融入了一片闪耀的幻影之中。

[ə; eɪ] [siːn] [fɑː(r)] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [swɒmp] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn] [huːz] [brest] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
a scene far alien to the brooding swamp and savage jungle in whose breast it lay .
一个 场景 远的 外星人 到 这 沉思 沼泽 和 野蛮的 丛林 在 谁 胸部 它 躺 .

与它所处的阴郁沼泽和蛮荒丛林截然不同的景象。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sevrəl] [speɪs] - [ʃɪps] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðeə(r)] ['sʌnset] - ['gɪldɪd] [flæŋks] ,
Here and there several space - ships reared their sunset - gilded flanks ,
这里 和 那里 一些 空间 - 船舶 饲养 他们的 日落 - 镀金 侧翼 ,

这里那里，几艘宇宙飞船高高抬起，露出了夕阳镀金的船舷。

['glɪtərɪŋ] [haɪ] - [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['glɔːriəs] [bɜːst] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] - [lait] . . . .
glittering high - lights in the final glorious burst of Jupiter - light . . . .
闪闪发光 高的 - 灯 在 这 最终的 辉煌 爆裂 的 木星 - 光 . . . .

在木星光芒最后辉煌爆发的瞬间，闪耀着耀眼的光芒……

[ðə; ði] ['plænɪts] [rɪm] ['vænɪʃd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['pɔːnəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [truː] ['kærəktə(r)] .
The planet's rim vanished abruptly , and Porno returned to true character .
这 行星的 轮缘 消失了 突然 , 和 色情 返回 到 真的 特点 .

行星边缘突然消失，波诺恢复了原本的性格。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [ə; eɪ] ['blɒtʃt] , [dɪs'ɔːdəd] ['hʌd(ə)l]
For a moment it appeared what it was : a blotched , disordered huddle
为了 一个 片刻 它 出现 什么 它 曾是 : 一个 斑驳的 , 混乱 乱堆
, ['ʌgli] ,
, ugly ,
, 丑陋的 ,

那一刻，它看起来就像它本来的样子：一团斑驳、杂乱无章、丑陋不堪的东西。

[rɔː] , [fɪt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
raw , fit companion of the swamp and jungle .
生的 , 合身 伴侣 的 这 沼泽 和 丛林 .

原始而强壮的沼泽和丛林伴侣。

[ðen] [biːdz] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] , [sʌm; səm] [stɪl] , [sʌm; səm] ['wɪŋkɪŋ] ,
Then beads of light appeared , some still , some winking ,
然后 珠子 的 光 出现 , 一些 仍然 , 一些 眨眼 ,

然后出现了一串串光点，有的静止不动，有的闪烁着。

[wʌn] ['krʊkɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['fleərɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
one crooked line of flaring illumination marking the Street of the Sailors ,
一 歪 线 的 燃烧 照明 标记 这 街道 的 这 水手们 ,

一条弯曲的灯光线标志着水手街的入口，

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] - ['flauriʃ] ,
along which the notorious kantrans flourished ,
沿着 哪个 这 臭名昭著 - 繁荣 ,

臭名昭著的坎特兰斯人正是在这条路上兴盛起来的。

[naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['naɪtli] [bruːd] [ɒv; əv] [men] [huː] [sɔːt] [fə'getflnəs] [ɪn] ['revlri] .
now ready for their nightly brood of men who sought forgetfulness in revelry .
现在 准备好 为了 他们的 每晚 幼虫 的 男人 WHO 寻求 健忘 在 狂欢 .

现在，他们已经准备好迎接每晚前来寻欢作乐、寻求忘却一切的男人们了。

[suːn] , [kɑːs] [njuː] , [ðə; ði] [feɪnt] [mæn] - ['nɔɪzɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['fæbrɪk]
Soon , Carse knew , the faint man - noises he heard would grow into a broad fabric
很快 , 卡尔斯 知道 , 这 头晕的 男人 - 噪音 他 听到 会 生长 进入 一个 广阔 织物
[ɒv; əv] [saʊnd] ,
of sound ,
的 声音 ,

卡斯知道，不久之后，他听到的那些微弱的人声就会汇聚成一片宽广的声音。

[stɪtʃt] [ə'krɒs] [baɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [rɔːrz] [æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [fləʊd] [friː] .
stitched across by shrieks and roars as the isuan and alkite flowed free .
缝合 穿过 经过 尖叫 和 咆哮 作为 这 - 和 - 流动 自由的 .

尖叫声和咆哮声此起彼伏，伊苏安和阿克提特自由奔流。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ləʊn] ['wɒtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɑːkɑːri] [triː] [ðə; ði] [naɪt] - ['mɒnstəz] [wɜː(r); wə(r)]
And all around the lone watcher in the sakari tree the night - monsters were
和 全部 大约 这 孤独 观察者 在 这 萨卡里 树 这 夜晚 - 怪物 是
['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [swɒmp] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ,
crawling out in jungle and swamp on the dark routine of their lives as ,
爬行 出去 在 丛林 和 沼泽 在 这 黑暗的 常规 的 他们的 生活 作为 ,

在萨卡里树上那个孤独的守望者周围，夜行怪物们在丛林和沼泽中爬出来，重复着它们黑暗的日常生活。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
in the town ,
在 这 镇 ,

在镇上，

[tuː] - [legd] ['kriːtʃəz] ['iːv(ə)n]['ləʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [went] [ə'brɔːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dəʊp]
two - legged creatures even lower in their degradation went abroad after the dope
二 - 腿 生物 甚至 降低 在 他们的 降解 去 国外 后 这 太棒了
[ænd; ənd]['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['vɪʃəs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
and liquor which gave them their vicious recreation .
和 酒 哪个 给予 他们 他们的 恶毒 娱乐 .

堕落程度更甚的两足动物，为了获取毒品和酒，远走他乡，沉溺于罪恶的娱乐之中。

[ðə; ði] [naɪt] [fləʊd] [θɪkə] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The night flowed thicker around him .
这 夜晚 流动 较厚 大约 他 .

夜色在他周围愈发浓重。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
From somewhere behind ,
从 某处 在后面 ,

从后面某个地方，

[ðə; ði] [hɔːk] [hɜːd] [ə; eɪ] [sʌk] [ɒv; əv][hɑːf] - ['fluːɪd] [mʌd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bɒdi] [stretʃt] [ɪn][ɪts]
the Hawk heard a suck of half - fluid mud as a giant body stretched in its
这 鹰 听到 一个 吸 的 一半 - 体液 泥 作为 一个 巨大的 身体 拉伸 在 它是
['sliːpɪŋ] [pleɪs] .
sleeping place .
睡眠 地方 .

老鹰听到半液态泥浆吸吮的声音，原来是一个巨大的身躯在它的寝穴里伸展开来。

[ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['flʌtə] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbə] .
A tree close to his suddenly fluttered with the unseen life it harbored .
一个 树 关闭 到 他的 突然 飘动 和 这 看不见 生活 它 藏匿 .

他附近的一棵树突然摇曳起来，那是它体内孕育的无形生命。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] - [reɪzd] [ɪts] [lɒŋ] [diːp] ['beləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d]
A hungry gantor raised its long deep bellow to the night , and another answered
一个 饥饿的 - 提高 它是 长的 深的 下面 到 这 夜晚 , 和 其他 回答
, [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
, and another .
, 和 其他 .

一只饥饿的巨鳄向夜空发出悠长的低吼，另一只回应了它，接着又是一只。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [pɪtʃ] [blæk] .
It grew pitch black .
它 生长 沥青 黑色的 .

它变得漆黑一片。

['əʊnli][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][pɪn] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [mɑːkt] ['pɔːnəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
Only a sprinkling of pin - points of light marked Porno to the eye .
仅有的 一个 洒 的 别针 - 积分 的 光 标记 色情 到 这 眼睛 .

只有几缕点点光亮才能让人注意到 Porno 这个名字。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] [mætʃt] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
The sky beyond the town matched the sky to the rear .
这 天空 超过 这 镇 匹配 这 天空 到 这 后部 .

城镇外的天空与后方的天空相呼应。

['dʒuːpɪtərz] [lait] [naʊ] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [eə(r)] ['lev(ə)lz] .
Jupiter's light now had fled the higher air levels .
木星的 光 现在 有 逃亡 这 更高 空气 级别 .

木星的光芒现在已经远离了高空。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
The time had come .
这 时间 有 来 .

时机已到。

['kɔːʃəsli] [kɑːs] [brʌʃt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'saɪd] , [rəʊz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['mɪtn]
Cautiously Carse brushed the branches aside , rose upright and pressed the mitten
谨慎地 卡尔斯 刷过 这 分支 旁边 , 玫瑰 直立 和 按下 这 手套
[swɪtʃ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
switch over to repulsion .
转变 超过 到 排斥 .

卡斯小心翼翼地拨开树枝，站直身子，将手套开关拨到排斥位置。

[ɪn] ['ɪnstənt] [rɪ'spɒns] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənts] [bʌlk] ['lɪftɪd] ['laɪtli] .
In instant response his giant's bulk lifted lightly .
在 立即的 回复 他的 巨人的 大部分 抬起 轻轻 .

他庞大的身躯瞬间轻盈地抬起。

[hiː; hi] [sped] ['ʌpwəd] , [streɪt] [ænd; ənd] [fɑːst] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
He sped upward , straight and fast ; and at two thousand feet ,
他 加速 向上 , 直的 和 快速地 ; 和 在 二 千 脚 ,

他笔直地向上疾驰；在两千英尺的高度，

[stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['plænɪts] [reɪz] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən]
still untouched by the sinking planet's rays , he brought himself to an
仍然 未受触碰 经过 这 下沉 行星的 射线 , 他 带来 他自己 到 一个
[ə'prɒksɪmət] [hɔːlt] [ænd; ənd] [piə] [bɪ'ləʊ] .
approximate halt and peered below .
近似 停止 和 窥视 以下 .

他仍然没有受到下沉星球的光芒影响，他大致停了下来，向下凝视。

[pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] , [wʌn] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [lait] - [prik] [ɒf] [wɪtʃ] ['æŋg(ə)ld]
Port o ' Porno lay spread out beneath , one thin line of light - pricks off which angled
港口 o - 色情 躺 传播 出去 下面 , 一 薄的 线 的 光 - 刺痛 离开 哪个 倾斜的
['feɪntə(r)] [laɪnz] ,
fainter lines ,
较暗 线条 ,

波诺港在下方铺展开来，一道细细的光线从中透出更暗的线条。

[ɪk'stendɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] ['waɪdli] [ɒf] .
extending only a short distance and then dying widely off .
扩展 仅有的 一个 短的 距离 和 然后 垂死 广泛 离开 .

仅延伸很短一段距离，然后迅速蔓延消失。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] — [men] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
There were perhaps two thousand men in the town — men from all the
那里 是 也许 二 千 男人 在 这 镇 — 男人 从 全部 这
['kʌntriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['plænɪts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] ['hjuːmən]
countries of the three planets inhabited by creatures that could be called human
国家 的 这 三 行星 有人居住的 经过 生物 那 可以 是 称为 人类
— [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['kwɔːtəz] [njuː] [hɔːk] [kɑːs] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] ,
— and of these at least three quarters knew Hawk Carse as an enemy ,
— 和 的 这些 在 至少 三 四分之一 知道 鹰 卡尔斯 作为 一个 敌人 ,

镇上大约有两千人——来自三个星球上所有居住着可以被称为人类的生物的国家——其中至少有四分之三的人知道霍克·卡斯是敌人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɒlərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dəup] - [treɪd] .
because of his intolerance for their dope - trade .
因为 的 他的 不容忍 为了 他们的 太棒了 - 贸易 .

因为他无法容忍他们的毒品交易。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['nʌmbə(r)] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][swɪft] , [də'rekt] , [ˌʌn'siːn] , [ʌn'hɜːd] .
His approach to the house Number 574 had to be swift , direct , unseen , unheard .
他的 方法 到 这 房子 数字 - 有 到 是 迅速 , 直接的 , 看不见 , 闻所未闻 .

他接近 574 号房子的方式必须迅速、直接、不被人看见、不被人听见。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
He was able to make it so .
他 曾是 有能力的 到 制作 它 所以 .

他做到了。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][rɒd] , [hiː; hi] [wɪŋd] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [də'rektli] [ə'bʌv] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [spɒt] ,
Pointing the direction rod , he winged forward until directly above an estimated spot ,
指向 这 方向 杆 , 他 有翅膀的 向前 直到 直接地 多于 一个 估计的 点 ,

他举起测向杆，向前飞去，直到正好飞到预估地点的正上方。

[ðen] [drɒpt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
then dropped a thousand feet .
然后 掉落 一个 千 脚 .

然后骤降了一千英尺。

[ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] ; [ə'nʌðə(r)] [drɒp] .
A pause while he searched ; another drop .
一个 暂停 尽管 他 搜索 ; 其他 降低 .

他停下来寻找，又滴了一滴。

[hiː; hi] [njuː] - [haʊs] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
He knew Kurgo's house well , but the scene was confusing from above ,
他 知道 - 房子 出色地 , 但 这 场景 曾是 令人困惑 从 多于 ,

他对库尔戈的房子很熟悉，但从上面看，景象却很混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
and the street the house was on was always dark at night .
和 这 街道 这 房子 曾是 在 曾是 总是 黑暗的 在 夜晚 .

房子所在的街道晚上总是很黑。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .
He made it out at last .
他 制成 它 出去 在 最后的 .

他终于逃脱了。

[ðə; ði][skwɒt] [tuː] - ['stɔːrid] ['strʌktʃə(r)] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] - ['strɔːŋˌhəʊldz] , [siːmd] [ˌʌn'lɪt][ænd; ənd] [ʌn'wɒtʃt] .
The squat two - storied structure , similar to other merchants ' strongholds , seemed unlit and unwatched .
这 蹲 二 - 有故事的 结构 , 相似的 到 其他 商人 - 堡垒 , 似乎 未点燃 和 无人关注 .

这座矮小的两层建筑，与其他商人的据点类似，似乎没有灯光，也没有人看守。

[kɑːs] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɪndʒd] ['mɪt(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][suːt][ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz][hændz][aʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
Carse swung back the hinged mittens of the suit and slid his hands out ready for action .
卡尔斯 摇摆 后退 这 铰链 连指手套 的 这 套装 和 滑行 他的 双手 出去 准备好 为了 行动 .

卡斯向后甩开连体服的铰链式手套，伸出双手准备行动。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] ; [ðen] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['mɪtn] - [swɪtʃ] , [hiː; hi]
In his left he took his ray - gun ; then , pressing the mitten - switch , he
在 他的 左边 他 采取 他的 射线 - 枪 ; 然后 , 紧迫 这 手套 - 转变 , 他

[drɒpt] [streɪt] ,
dropped straight ,
掉落 直的 ,

他左手拿着射线枪；然后，按下手套开关，他径直倒了下去。

['saɪlənt] , [swɪft] , [laɪk] [ðə; ði] [hɔːk] [hiː; hi] [naʊ] ['truːli] [wɒz; wəz] .
silent , swift , like the Hawk he now truly was .
沉默的 , 迅速 , 喜欢 这 鹰 他 现在 真的 曾是 .

寂静无声，迅捷如鹰，他现在真的就是一只鹰。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] - [pɔːt] , [haɪ] [ʌp] , [brəʊk] [ðə; ði] [smuːð] [rɪə(r)] [ɒv; əv] - [haʊs] .
A single window - port , high up , broke the smooth rear of Kurgo's house .
一个 单身的 窗户 - 港口 , 高的 向上 , 打破 这 光滑的 后部 的 - 房子 .

库尔戈家光滑的后墙上，高处开着一个单扇窗户。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鹰的虚张声势(The Bluff of the Hawk)

第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪst] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈælɪweɪ] .
It faced a silent alleyway .
它 面对 一个 沉默的 小巷 .

它面向一条寂静的小巷。

[ðə; ði] [stiːl] [ˈʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊl] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɔɪzləsli] [ˈaʊtwəd] .
The steel shutters were closed , but a pull swung them noiselessly outward .
这 钢 百叶窗 是 关闭 , 但 一个 拉 摇摆 他们 无声 向外 .

钢制卷帘门原本是关闭的，但轻轻一拉，它们就无声地向外摆动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˈməʊmənt] - [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈdʒaɪənts] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfæbrɪk] [hʌŋ] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [ˈwɪndəʊ] - [pɔːt] .
For a brief moment Carse's bulging giant's figure of metal and fabric hung black against the shadowed window - port .
为了 一个 简短的 片刻 - 凸起 巨人的 数字 的 金属 和 织物 悬挂 黑色的 反对 这 阴影 窗户 - 港口 .

卡斯那由金属和织物制成的臃肿巨人的身影，短暂地在阴影笼罩的窗户上投下黑色的阴影。

[ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [piə] [ˈɪntuː] [wɒz; wəz] [ˈsɒlɪd] [blæk] .
The room he peered into was solid black .
这 房间 他 窥视 进入 曾是 坚硬的 黑色的 .

他向里窥视的房间一片漆黑。

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] .
He heard no sound .
他 听到 不 声音 .

他什么声音也没听到。

[ˈklʌmzɪli] [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .
Clumsily he thrust out and stepped in .
笨拙地 他 推力 出去 和 步 在 .

他笨拙地探出身子，走了进去。

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ˈɪŋki] [ˈnʌθɪŋnəs] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
Inky nothingness — but the air was weighted with many things ,
墨 虚无 — 但 这 空气 曾是 加权 和 许多 事物 ,

一片漆黑的虚无——但空气中却弥漫着许多东西，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heəz] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːks] [nek] [ˈprɪklɪŋ] [ɪˈrekt] .
and among them one which brought the short hairs on the Hawk's neck prickling erect .
和 之中 他们 一 哪个 带来 这 短的 头发 在 这 鹰的 脖子 刺痛 直立 .

其中一种气味使鹰脖子上的短毛竖了起来。

[ə; eɪ] [smel] !
A smell !
一个 闻 !

一股味道！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] — [ə; eɪ][feɪnt] ,
It was not to be mistaken — a faint ,
它 曾是 不是 到 是 错误 — 一个 头晕的 ,

那绝不是错的——一阵昏厥，

[bʌt; bət][ræŋk][ænd; ənd]['fetɪd][ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [smel] — [ðə; ði] ['bɒdi] - [smel] [ɒv; əv]
but rank and fetid and altogether identifying smell — the body - smell of
但 秩 和 恶臭 和 共 识别 闻 — 这 身体 - 闻 的
[ə; eɪ] [vi'njuːsiən] !
a Venusian !
一个 金星 !

但那是一种令人作呕、恶臭，而且完全可以辨认出来的气味——金星人的体味！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [hɔːk] - ['briːðɪŋ] [stɒpt] .
For a moment Hawk Carse's breathing stopped .
为了 一个 片刻 鹰 - 呼吸 停止 .

霍克·卡斯的呼吸瞬间停止了。

['met(ə)l] [klæŋkt] [ɒn]['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
Metal clanked on metal for an instant as he moved from the window -
金属 叮当作响 在 金属 为了 一个 立即的 作为 他 已搬 从 这 窗户 -
[pɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌɪn'saɪd] ;
port and became one with the darkness inside ;
港口 和 成为 一 和 这 黑暗 里面 ;

金属与金属碰撞发出短暂的叮当声，他从舷窗移开，与里面的黑暗融为一体；

[ðen] ['saɪləns] [ə'gen] ,
then silence again ,
然后 沉默 再次 ,

然后又是一阵沉默。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [treɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][held] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] .
as his eyes trained into the vault and his hand held ready on the ray - gun .
作为 他的 眼睛 受过训练 进入 这 金库 和 他的 手 握住 准备好 在 这 射线 - 枪 .
他的目光紧紧锁定在金库上，手放在射线枪上，随时准备射击。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][træp] ?
Was it a trap ?
曾是 它 一个 陷阱 ?

这是个陷阱吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [gɑːdz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ; [hæd; həd] [senst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] .
He had seen no guards watching the house ; had sensed it deserted .
他 有 已见 不 守卫 观看 这 房子 ; 有 感觉到的 它 荒凉的 .
他没有看到任何守卫看守房子；感觉房子已经废弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stiːp] ['ʃʌtəz] , [ˌʌn'lɒkt] , ['redɪli] [pə'mitɪŋ] ['entrəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] !
But the steep shutters , unlocked , readily permitting entrance — and the smell !
但 这 陡 百叶窗 , 已解锁 , 容易 允许 入口 — 和 这 闻 !
但是陡峭的百叶窗没有上锁，很容易让人进入——还有那股气味！

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [stɪl] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Even if not still there , a Venusian had been in the room ,
甚至 如果 不是 仍然 那里 , 一个 金星 有 到过 在 这 房间 ,
即使他已经不在房间里了，但曾经有一个金星人待在房间里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vi'nju:siən] [ɒv; əv] [pɔ:t] [əʊ] - ['pɔ:nəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] .
and a Venusian of Port o ' Porno was an enemy .
和 一个 金星 的 港口 o - 色情 曾是 一个 敌人 .

而来自波诺港的维纳斯人是敌人。

[ə; eɪ] [vi'nju:siən] . . . .
A Venusian . . . .
一个 金星 . . . .

一个金星人……

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm]['sɪksti][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sætəlaɪt] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ði:z] ,
There were only some sixty on the whole satellite , and , of these ,
那里 是 仅有的 一些 六十 在 这 所有的 卫星 , 和 , 的 这些 ,

整个卫星上只有大约六十个这样的探测器，其中，

['fɪfti] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][lɑ:(r)] - .
fifty were the men of Lar Tantril .
五十 是 这 男人 的 拉尔 - .

拉尔·坦特里尔有五十名男子。

[lɑ:(r)] - , ['paʊəf(ə)l] ['hentʃmən] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:][sweɪ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
Lar Tantril , powerful henchman of Dr . Ku Sui , director of
拉尔 - , 强大的 喽啰 的 博士 . 库 隋 , 导演 的
[ðə; ði] - [drʌg] [treɪd] [ɒn] ['sætəlaɪt] [θri:] .
the Eurasian's drug trade on Satellite III .
这 - 药品 贸易 在 卫星 三、 .

Lar Tantril，Ku Sui 博士的得力助手，Ku Sui 博士是欧亚大陆在卫星 III 上的毒品交易主管。

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] .
But that line of thought had to wait .
但 那 线 的 想法 有 到 等待 .

但这种想法还得先放一放。

" [ai] [si:] [ju:; jʊ] !
" I see you !
" 我 看 你 !

“我看见你！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pli] .
" he whispered suddenly and sharply .
" 他 低声说道 突然 和 尖锐地 .

他突然低声说道，声音尖锐而急促。

" [maɪ] [gʌnz] [ɒn][ju:; jʊ] .
" My gun's on you .
" 我的 枪的 在 你 .

“我的枪指着你。”

[kʌm] ['fɔ:wəd] !
Come forward !
来 向前 !

上前！

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ; [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɔ:(r)][stɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
" No answer ; not the slightest sign or stir in the darkness .
" 不 回答 ; 不是 这 丝毫 符号 或者 搅拌 在 这 黑暗 .

“没有回应；黑暗中没有一丝迹象或动静。”

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə'gen] .
He breathed again .
他 呼吸 再次 .

他再次呼吸了。

[kɑːs] [njuː] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] - [haʊs] .
Carse knew the arrangement of Kurgo's house .
卡尔斯 知道 这 安排 的 - 房子 .

卡尔斯知道库尔戈家里的布置。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] - ['stɔːri] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
He was in his second - story sleeping - room .
他 曾是 在 他的 第二 - 故事 睡眠 - 房间 .

他当时在二楼的卧室里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'hed] ,
There was a door in the wall ahead ,
那里 曾是 一个 门 在 这 墙 前方 ,

前面的墙上有一扇门，

['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] - [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [juːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,
leading into the room Leithgow was accustomed to use on his visits ,
领导 进入 这 房间 - 曾是 习惯 到 使用 在 他的 访问 ,

通往莱斯戈每次来访时都习惯使用的房间，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
and there the papers should be .
和 那里 这 文件 应该 是 .

文件应该在那里。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [lait] .
But first he would have to have light .
但 第一的 他 会 有 到 有 光 .

但首先他需要光。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bi'trei] [saʊnd] ,
His ears pitched for any betraying sound ,
他的 耳朵 投球 为了 任何 背叛 声音 ,

他竖起耳朵，警惕任何可能泄露秘密的声音。

[kɑːs] [muːvd] ['hevɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'restɪd] [hɪm] .
Carse moved heavily to his left until a wall arrested him .
卡尔斯 已搬 重度 到 他的 左边 直到 一个 墙 被捕 他 .

卡尔斯重重地向左侧移动，直到被一堵墙挡住。

[hiː; hi] [felt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [θruː]
He felt along it , located the desk he sought for and scoured through
他 毛毡 沿着 它 , 位于 这 桌子 他 寻求 为了 和 彻底清洗 通过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他摸索着找到了他要找的桌子，然后仔细翻找了一番。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ðə; ði] [flæʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
His fingers found the flash he knew was there .
他的 手指 成立 这 闪光 他 知道 曾是 那里 .

他的手指找到了他知道存在的闪光灯。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðen] [wɒz; wəz] [slɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːd] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] .
The darkness then was slit by a hard straight line of white .
这 黑暗 然后 曾是 缝隙 经过 一个 难的 直的 线 的 白色的 .

黑暗中突然出现一道笔直的白色线条。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ˌəʊvə'tɜːnd] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [bəʊl] [ðæt] [hæd; həd] ['tɒpl]
It shot over the room picking out overturned chairs , a bowl that had toppled
它 射击 超过 这 房间 挑选 出去 翻覆 椅子 , 一个 碗 那 有 倾覆
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,

它掠过房间，扫过翻倒的椅子和掉在地上的碗。

['skætərɪŋ] [ɪts] ['kɒntents] [ɒv; əv] [raɪp] - [fruːt] , [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kaʊtʃ] , [ɪts] [ʃiːts] [ænd; ənd]
scattering its contents of ripe akalot fruit , a sleeping couch , its sheets and
散射 它是 内容 的 成熟 - 水果 , 一个 睡眠 长椅 , 它是 纸张 和
['piləuz] [ə'raɪ] , [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] .
pillows awry , and — something human .
枕头 错误 , 和 — 某物 人类 .

里面散落着成熟的阿卡洛特水果、一张睡沙发、凌乱的床单和枕头，还有——一些人类的东西。

[ə; eɪ][hɑːf] - [kləʊðd] ['bɒdi] [leɪ] [sprɔːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
A half - clothed body lay sprawled beside the couch ,
一个 一半 - 穿着衣服 身体 躺 蔓延 旁 这 长椅 ,

一个衣衫不整的身躯横七竖八地躺在沙发旁，

[ɪts][hændz] [θrʌst] ['klʌtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]
its hands thrust clutching forward and its unseeing eyes still staring at the door
它是 双手 推力 紧握 向前 和 它是 看不见 眼睛 仍然 凝视 在 这 门
[wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɒts] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnt] [aʊt] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃest] .
whence had come the shots that had burnt out the left side of its chest .
何处 有 来 这 镜头 那 有 烧焦的 出去 这 左边 边 的 它是 胸部 .

它的双手紧紧地向前伸出，它空洞的双眼仍然盯着那扇门，子弹就是从那里射来的，烧毁了它左胸的部位。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[θriː] [deɪz] [ded] .
Three days dead .
三 天 死的 .

死了三天。

[ðə; ði] ['mə:də] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , - , ['laɪɪŋ] [weə(r)] [kuː][swiːz]['rəʊbɒt] - ['kuːlɪz]
The murdered master of the house , Kurgo , lying where Ku Sui's robot - coolies
这 被谋杀 掌握 的 这 房子 , - , 说谎 在哪里 库 隋氏 机器人 - 苦力
[hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] .
had shot him down .
有 射击 他 向下 .

被杀害的屋主库尔戈躺在库绥的机器人苦力把他射杀的地方。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] - [smel] [swept] [mɔː(r)] ['strɒŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][æz; əz][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)]
The Venusian - smell swept more strongly into his nostrils as the adventurer
这 金星 - 闻 扫荡 更多的 强烈 进入 他的 鼻孔 作为 这 冒险家
['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː] - [ruːm] .
opened the door into Leithgow's room .
打开 这 门 进入 - 房间 .

当冒险家打开莱斯戈房间的门时，一股更浓烈的金星气息扑面而来。

[nəʊ] [vi'njuːsiən] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] .
No Venusian had ever been in those rooms before the abduction .
不 金星 有 曾经 到过 在 那些 房间 前 这 绑架 .

在绑架事件发生之前，没有任何金星人进入过那些房间。

- [lait] [dɑːnst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rumz] [kənˈfjuːʒn] : [ə; eɪ] [ləˈbɒrətri] [ˈteɪb(ə)l] [ˌəʊvəˈtɜːnd] ;
Carse's light danced over the room's confusion : a laboratory table overturned ;
- 光 跳舞 超过 这 房间的 困惑 : 一个 实验室 桌子 翻覆 ;
[ˌæpəˈreɪtəs] [spɪld] ;
apparatus spilled ;
设备 洒了 ;

卡斯的灯光在混乱的房间里跳跃：实验台翻倒了；仪器散落一地；

[ˈsevrəl] [tʃeɪnz] [flʌŋ] [əˈraʊnd] , [wʌn] [ˈsplintə] : [mjuːt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈeliət] -
several chains flung around , one splintered : mute signs of the struggle Eliot Leithgow
一些 链条 扔 大约 , 一 破碎的 : 沉默的 标志 的 这 斗争 艾略特 -
[hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [ˈkidnæpə] .
had offered his kidnappers .
有 提供 他的 绑架者 .

几条锁链散落在周围，其中一条断裂了：这是埃利奥特·莱斯戈向绑匪发出的无声反抗的迹象。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [tʃest] .
In a corner stood a metal chest .
在 一个 角落 站立 一个 金属 胸部 .

角落里放着一个金属箱子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [drɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈɑːnsə(r)] .
In the bottom drawer was the all - significant answer .
在 这 底部 抽屉 曾是 这 全部 - 重要的 回答 .

最底层的抽屉里藏着至关重要的答案。

[hɔːk] [kɑːs] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] .
Hawk Carse crossed the room and slid it open .
鹰 卡尔斯 交叉 这 房间 和 滑行 它 打开 .

霍克·卡斯穿过房间，把门拉开了。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
The papers were gone !
这 文件 是 已消失 !

报纸不见了！

[məˈθɒdɪkli] [kɑːs] [ˈhʌntɪd] [θruː] [ˈevri] [drɔː(r)] [ænd; ənd][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Methodically Carse hunted through every drawer and corner of the room ,
有条不紊 卡尔斯 猎杀 通过 每一个 抽屉 和 角落 的 这 房间 ,

卡斯一丝不苟地翻遍了房间的每个抽屉和角落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but he found no trace of them .
但 他 成立 不 痕迹 的 他们 .

但他没有找到他们的踪迹。

[ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [θiːf] [wɒz; wəz] [left] ;
Every article that would be of value to an ordinary thief was left ;
每一个 文章 那 会 是 的 价值 到 一个 普通的 贼 曾是 左边 ;

所有对普通窃贼有价值的物品都被留下了；

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] , [ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] , [wɒz; wəz]
the one thing important to Dr . Ku Sui , the sheaf of papers , was
这 一 事物 重要的 到 博士 . 库 隋 , 这 捆 的 文件 , 曾是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

对顾穗博士来说最重要的东西——那叠文件——不见了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'nju:siən] ['bɒdi] - [smel] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt]
The presence of the Venusian body - smell started an important train of thought
这 在场 的 这 金星 身体 - 闻 开始 一个 重要的 火车 的 想法
[ɪn] [ðə; ði] [hɔːks] [maɪnd] .
in the Hawk's mind .
在 这 鹰的 头脑 .

金星人的体味在鹰的脑海中引发了一场重要的思考。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] ['hentʃmən] [ɒv; əv] [kuː] [sweɪ] ,
It signified that the papers had been taken by henchmen of Ku Sui ,
它 表示 那 这 文件 有 到过 已采取 经过 喽啰 的 库 隋 ,

这说明文件已被顾绥的手下拿走了。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [kuː] [sweɪ] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm]
which in turn signified that Ku Sui had survived the crashing of the dome
哪个 在 转动 表示 那 库 隋 有 幸存下来 这 崩溃 的 这 穹顶
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'gresɪvli] ['deɪndʒərəs] .
and was alive and again aggressively dangerous .
和 曾是 活 和 再次 咄咄逼人 危险的 .

这反过来表明，库绥在穹顶坍塌中幸存了下来，并且还活着，再次变得极具攻击性，非常危险。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [ɔːl'redi] [ɒn] ['sætəlaɪt] [θriː] ?
But was the Eurasian already on Satellite III ?
但 曾是 这 欧亚 已经 在 卫星 三、 ?

但欧亚卫星当时已经在第三颗卫星上运行了吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] ? — [pə'hæps] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]
Was he already in personal possession of the papers ? — perhaps conducting a
曾是 他 已经 在 个人的 拥有 的 这 文件 ? — 也许 进行 一个
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [lə'bɒrətri] ?
search for Leithgow's laboratory ?
搜索 为了 - 实验室 ?

他当时是否已经掌握了这些文件? ——或许他正在寻找莱斯戈的实验室?

[ɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [hæd; həd] ['mɪəli] ['reidiəud] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
Or did it mean that Dr . Ku had merely radioed instructions for
或者 做过 它 意思是 那 博士 . 库 有 仅仅 无线电通讯 指示 为了
[hɪz; ɪz] [vi'nju:siən] ['hentʃmən] [tuː; tə] ['rænsæk] [ðə; ði] [haʊs] ,
his Venusian henchmen to ransack the house ,
他的 金星 喽啰 到 洗劫一空 这 房子 ,

或者，这是否意味着库博士只是通过无线电指示他的金星手下洗劫了房子?

[teɪk] [wɒt'evə(r)] [pəː'tein, pə-] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
take whatever pertained to Leithgow , and wait for him ?
拿 任何 相关 到 - , 和 等待 为了 他 ?

把所有与莱斯戈有关的东西都带上，然后等他?

[vi'nju:siən] . . . .
Venusians . . . .
金星人 . . . .

金星人......

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['lɒdʒɪk(ə)l] [mæn] ;
There was only one logical man ;
那里 曾是 仅有的 一 逻辑 男人 ;

只有一个头脑清醒的人;

[ænd; ənd][æz; əz] [hɔːk] [kɑːs] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [haʊs] [ɒv; əv]
and as Hawk Carse thought of him in that dark and silent house of
和 作为 鹰 卡尔斯 想法 的 他 在 那 黑暗的 和 沉默的 房子 的
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ，

当霍克·卡斯在那座黑暗寂静的悲剧之屋里想起他时，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['sləʊli] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋz] [ɒv; əv][heə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]
his right hand slowly rose to the bangs of hair over his forehead and
他的 正确的 手 缓慢地 玫瑰 到 这 刘海 的 头发 超过 他的 前额 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [strəʊk] [ðem; ðəm] . . . .
began to stroke them . . . .
开始 到 中风 他们 . . . .

他的右手缓缓抬起，抚摸着额前的刘海……

[hɪz; ɪz] [bæŋz] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd] ; [ðeɪ] [stæmpt] [hɪm]
His bangs were an unusual style for the period ; they stamped him
他的 刘海 是 一个 异常 风格 为了 这 时期 ； 他们 盖章 他
[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ˌʌn'wɒntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
and attracted unwanted attention ;
和 吸引 不需要 注意力 ；

他的刘海在当时是一种不寻常的发型；这让他显得与众不同，也招致了不必要的关注；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [weə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn] [deθ] .
but he would wear his hair in that fashion until he went down in death .
但 他 会 穿 他的 头发 在 那 时尚 直到 他 去 向下 在 死亡 .

但他一直保持着这种发型，直到去世。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [træpt] — [træpt] ['niːtli] [baɪ][faɪv] [men] , [ænd; ənd]
For he had once been trapped — trapped neatly by five men , and
为了 他 有 一次 到过 被困 — 被困 整齐地 经过 五 男人 ， 和
[mæl'triːt] : [wʌn] ,
maltreated : one ,
虐待 ： 一 ，

因为他曾被困住——被五个人巧妙地困住并虐待：一个，

[dʒʌd][ðə; ði] [kaɪt] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [peɪd] [ɔːl'redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['bɪznəs]
Judd the Kite , whose life had paid already for his part in the ugly business
贾德 这 风筝 ， 谁 生活 有 有薪酬的 已经 为了 他的 部分 在 这 丑陋的 商业
;
;
;

贾德·基特，他参与这桩丑恶勾当的代价早已付诸东流；

[tuː] ['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [kən'sɜːnd] [wɪð] ; [ðə; ði] [fɔːθ] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː]
two others whom he was not now concerned with ; the fourth , Dr . Ku
二 其他的 谁 他 曾是 不是 现在 担心的 和 ； 这 第四 ， 博士 . 库
[sweɪ] ;
Sui ;
隋 ；

另外两人他现在并不关心；第四个人是顾绥博士；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] — [ə; eɪ][vi'njuːsiən] . . . .
and the fifth — a Venusian . . . .
和 这 第五 — 一个 金星 . . . .

第五个——一个金星人……

[ðæt] [fɪfθ] , [ðə; ði] [vi'nju:siən] , [wɒz; wəz] [lɑ:(r)] - , [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ku:] [sælz] [məʊst] ['paʊəf(ə)l]
That fifth , the Venusian , was Lar Tantril , now one of Ku Sal's most powerful
那 第五 , 这 金星 , 曾是 拉尔 - , 现在 一 的 库 萨尔的 最多 强大的
['hentʃmən] ,
henchmen ,
喽啰 ,

第五个人，也就是那个金星人，是拉尔·坦特里尔，现在是库·萨尔最强大的手下之一。

[ænd; ənd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'plænɪtri] [drʌg] ['træfɪk] — [lɑ:(r)] - ,
and director of his interplanetary drug traffic — Lar Tantril ,
和 导演 的 他的 星际 药品 交通 — 拉尔 - ,

以及他的星际毒品走私活动的负责人——拉尔·坦特里尔

[hu:] [pə'zest] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] - [rɑ:ntʃ] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [pɔ:t] [əʊ] -
who possessed an impregnable isuan ranch only twenty - five miles from Port o '
WHO 拥有 一个 坚不可摧 - 牧场 仅有的 二十 - 五 英里 从 港口 o -
['pɔ:nəʊ] — [lɑ:(r)] - ,
Porno — Lar Tantril ,
色情 — 拉尔 - ,

拥有一座固若金汤的伊苏安牧场，距离波尔诺港仅25英里——拉尔·坦特里尔，

[hu:] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ru:m] !
who probably had directed the stealing of the papers from this room !
WHO 大概 有 指导 这 偷窃 的 这 文件 从 这 房间 !

很可能就是他指使人从这个房间里偷走了文件！

[ðə; ði] ['peɪpəz] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ku:] [swi:z] [hændz] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] - [rɑ:ntʃ] .
The papers , if not already in Ku Sui's hands , should be at Tantril's ranch .
这 文件 , 如果 不是 已经 在 库 隋氏 双手 , 应该 是 在 - 牧场 .

如果这些文件不在库穗手中，那应该在坦特里尔的牧场里。

- [dɪ'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Carse's deduction was followed by a swift decision .
- 扣除 曾是 随后 经过 一个 迅速 决定 .

卡斯的推断之后，很快就做出了决定。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [reɪd] [lɑ:(r)] - [rɑ:ntʃ] .
He had to raid Lar Tantril's ranch .
他 有 到 袭击 拉尔 - 牧场 .

他不得不突袭拉尔·坦特里尔的牧场。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [pleɪs] ['feəli] [wel] .
He knew the place fairly well .
他 知道 这 地方 相当 出色地 .

他对这个地方相当熟悉。

[wʌns] , ['i:v(ə)n] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɑ:(r)] ['dev(ə)l] ,
Once , even , he had attacked it , in his Star Devil ,
一次 , 甚至 , 他 有 遭到攻击 它 , 在 他的 星星 魔鬼 ,

他甚至还曾驾驶着他的星魔战机攻击过它。

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [det] [ə'genst] - ;
seeking to wipe out his debt against Tantril ;
寻求 到 擦拭 出去 他的 债务 反对 - ;

试图偿还他欠坦特里尔的债务；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [ræntʃɪz] ['maɪti] [ə'fensɪv] [reɪz] .
but he had been driven off by the ranch's mighty offensive rays .
但 他 有 到过 驱动 离开 经过 这 牧场的 强大的 进攻 射线 .

但他被牧场里威力强大的攻击性射线驱赶走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'preɡnəb(ə)l] , - [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] .
It was impregnable , Tantril was fond of boasting .
它 曾是 坚不可摧 , - 曾是 喜爱 的 吹嘘 .

坦特里尔喜欢吹嘘说，它固若金汤。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['braɪni] , [ɪts]['ʌðə(r)] [θriː] [saɪdz][wɜː(r); wə(r)] [flæŋk] [baɪ] [θɪk] ,
Situated on the brink of the Great Briney , its other three sides were flanked by thick ,
位于 在 这 边缘 的 这 伟大的 布里尼 , 它是 其他 三 侧面 是 侧翼 经过 厚的 ,

它坐落在大咸水湾的边缘，另外三面都被茂密的树木环绕。

['swɒmpi] ['dʒʌŋɡ(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɡruː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɡæðəd] [baɪ] - [vi'njuːsiən] ['wɜːkəz] .
swampy jungle , in which the isuan grew and was gathered by Tantril's Venusian workers .
沼泽地 丛林 , 在 哪个 这 - 生长 和 曾是 聚集 经过 - 金星 工人 .

沼泽丛林，伊苏安就生长在那里，坦特里尔的金星工人在那里采集它。

[rɑːntʃ] ?
Ranch ?
牧场 ?

牧场?

[mɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɑːntʃ] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'lektrɪfaɪd] , [stiːl] - [spaɪkt] [fens] ; [ɪts] [θriː] [wɒtʃ] - ['taʊəz] ,
More a fort than a ranch , with its electrified , steel - spiked fence ; its three watch - towers ,
更多的 一个 堡 比 一个 牧场 , 和 它是 带电 , 钢 - 尖峰 栅栏 ; 它是 三 手表 - 塔楼 ,

与其说是牧场，不如说更像一座堡垒，它有带电的钢钉围栏；还有三座瞭望塔，

['lʊkˌaʊts] ['ɔːlweɪz] ['pəʊstɪd][ðeə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]['haɪˌdʒækəz][ɔː(r)] ['enəmɪz] ;
lookouts always posted there against the threat of hijackers or enemies ;
瞭望台 总是 发布 那里 反对 这 威胁 的 劫机者 或者 敌人 ;

那里始终有瞭望员驻守，以防范劫机者或敌人的威胁；

[ɪts] ['paʊəf(ə)l] [reɪ] - ['bætəris] [ænd; ənd] [mɪ'seləni] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] ['wepənz] .
its powerful ray - batteries and miscellany of smaller weapons .
它是 强大的 射线 - 电池 和 杂项 的 较小的 武器 .

它拥有强大的射线炮台和各种小型武器。

[ə; eɪ] [les] ['vʌlnərəbl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['eliət] - ['peɪpəz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
A less vulnerable place for the keeping of Eliot Leithgow's papers could hardly have been found in all the frontiers of the solar system .
一个 较少的 易受伤害的 地方 为了 这 保持 的 艾略特 - 文件 可以 几乎 有 到过 成立 在 全部 这 前沿 的 这 太阳的 系统 .

在整个太阳系的边疆，恐怕也找不到比这里更安全的存放埃利奥特·莱思戈文件的地方了。

[hiː; hi] , [kɑːs] , [hæd; həd] [ɹ'eɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['faɪtɪŋ] [speɪs] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [feɪld] .
He , Carse , had raided it in a modern fighting space - ship , and failed .
他 , 卡尔斯 , 有 突袭 它 在 一个 现代的 斗争 空间 - 船 , 和 失败的 .

他，卡斯，曾驾驶一艘现代化的战斗飞船袭击过那里，但失败了。

[naʊ] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] - [gʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
Now , with nothing but a space - suit and a ray - gun , he had to
现在 , 和 没有什么 但 一个 空间 - 套装 和 一个 射线 - 枪 , 他 有 到
[reɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ænd; ənd] [sək'siːd] !
raid it again — and succeed !
袭击 它 再次 — 和 成功 !

现在，他除了宇航服和射线枪之外一无所有，不得不再次突袭那里——并且成功了！

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][dɪd] [nɒt] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
The adventurer did not leave immediately .
这 冒险家 做过 不是 离开 立即地 .

冒险者并没有立即离开。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He thought it wise to make what preparations he could .
他 想法 它 明智的 到 制作 什么 准备工作 他 可以 .

他认为做好力所能及的准备是明智之举。

[hɪz; ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['wepən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
His important weapon was the space - suit ; therefore ,
他的 重要的 武器 曾是 这 空间 - 套装 ; 所以 ,

他最重要的武器是宇航服；因此，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɪts] ['sevrəl] ['ɪntrɪkət] ['mekənɪzəmz]
he took it off and studied and inspected its several intricate mechanisms
他 采取 它 离开 和 研究 和 检查 它是 一些 错综复杂 机制
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] .
as well as he could in the carefully guarded light of his flash .
作为 出色地 作为 他 可以 在 这 小心 守卫 光 的 他的 闪光 .

他把它取下来，在小心翼翼地控制着闪光灯的光线下，仔细研究和检查了它几个复杂的机械装置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊtɪveɪtɪd] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ]['djuːəl][sets][ɒv; əv]['grævəti] - [pleɪts] , [ɪn] ['seprət] [speɪs]
It was motivated , he saw , by dual sets of gravity - plates , in separate space
它 曾是 有动机 , 他 锯 , 经过 双重的 套 的 重力 - 盘子 , 在 分离 空间
- [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .
- tight compartments .
- 紧的 隔间 .

他认为，这是由两组重力板引起的，这两组重力板分别位于独立的密封隔间中。

[wʌn] [set] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [θɪk] [səʊls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [buːts] ;
One set was located in the extremely thick soles of the heavy boots ;
一 放 曾是 位于 在 这 极其 厚的 鞋底 的 这 重的 靴子 ;

其中一套位于厚重靴子的极厚鞋底内；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .
the other rested on the top of the helmet .
这 其他 休息 在 这 顶部 的 这 头盔 .

另一只手则放在头盔顶部。

[hiː; hi] [sɔː] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] .
He saw why this was .
他 锯 为什么 这 曾是 .

他明白了其中的原因。

[ðə; ði]['grævəti] - [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'trækʃ(ə)n]
The gravity - plates for repulsion were those in the helmet ; for attraction
这 重力 - 盘子 为了 排斥 是 那些 在 这 头盔 ; 为了 景点
, [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [buːt] - [səʊls] .
, those in the boot - soles .
, 那些 在 这 启动 - 鞋底 .

用于产生排斥力的重力板位于头盔中；用于产生吸引力的重力板位于靴底中。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] , [hed] - [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This kept the wearer of the suit always in an upright , head - up position .
这 保留 这 佩戴者 的 这 套装 总是 在 一个 直立 , 头 - 向上 位置 .

这样一来，穿着这件衣服的人就能始终保持直立、抬头挺胸的姿势。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] - [maɪnd] : [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] !
The logical plan of attack had grown in Carse's mind : down and up !
这 逻辑 计划 的 攻击 有 生长 在 - 头脑 : 向下 和 向上 !

卡尔斯的脑海中逐渐形成了一个合乎逻辑的攻击计划：向下，然后向上！

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
Down to the papers ,
向下 到 这 文件 ,

翻到文件上来，

[ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] :
then up and away before the men on the ranch knew what was happening :
然后 向上 和 离开 前 这 男人 在 这 牧场 知道 什么 曾是 发生 :

然后，在农场里的男人们还没反应过来之前，他就起身离开了：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,
he could suppose that they , like all others on the satellite ,
他 可以 认为 那 他们 , 喜欢 全部 其他的 在 这 卫星 ,

他可以推测，他们和卫星上的所有其他人一样，

[hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [prə'pʌlsɪv] [speɪs] - [suːt] .
had no knowledge of a self - propulsive space - suit .
有 不 知识 的 一个 自己 - 推进式 空间 - 套装 .

他对自推进式宇航服一无所知。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪd] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['grævəti] ['mekənɪzəmz] [ɪn'tækt] .
The success of his raid depended entirely on keeping the two gravity mechanisms intact .
这 成功 的 他的 袭击 取决于 完全 在 保持 这 二 重力 机制 完好无损的 .

他的突袭能否成功完全取决于能否保持这两个重力装置完好无损。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
If they were destroyed , or failed to function ,
如果 他们 是 损毁 , 或者 失败的 到 功能 ,

如果它们被摧毁或失效，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] :
he would be locked to the ground in a prison of metal and fabric :
他 会 是 已锁定 到 这 地面 在 一个 监狱 的 金属 和 织物 :

他将被锁在地面上，囚禁在一座由金属和织物构成的监狱里：

[klæmpt] [daʊn] , ['lɪtərəli] , [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ded] [weɪt] !
clamped down , literally , by a terrific dead weight !
夹紧 向下 , 字面上地 , 经过 一个 了不起 死的 重量 !

被一个巨大的死物牢牢压住！

[ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hevi] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [buːts] ,
The suit was extremely heavy , particularly the boots ,
这 套装 曾是 极其 重的 , 特别 这 靴子 ,

这套西装非常重，尤其是靴子。

[ænd; ənd] [kɑːs] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['weərə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and Carse learned that the wearer was able to walk in it only because
和 卡尔斯 学习 那 这 佩戴者 曾是 有能力的 到 走 在 它 仅有的 因为
[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛlmɪts] [rɪ'pʌlsɪv] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə]
a portion of the helmet's repulsive force was continually working to
一个 部分 的 这 头盔的 丑恶 力量 曾是 持续 在职的 到
[ə'prɒksɪmət] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] ['bɒdi] ['grævəti] .
approximate a normal body gravity .
近似 一个 普通的 身体 重力 .

卡尔斯发现，佩戴者之所以能够戴着它行走，仅仅是因为头盔的一部分斥力不断地发挥作用，以近似于正常的体重力。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sək'siːd] — [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn'tækt] !
A chance to succeed — if the two vital points were kept intact !
一个 机会 到 成功 — 如果 这 二 必不可少的 积分 是 保留 完好无损的 !

如果这两个关键点保持不变，就有机会成功!

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] ,
If they failed ,
如果 他们 失败的 ,

如果他们失败了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [im'prizən] [suːt] [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪts]
he would have to slip out of the imprisoning suit and use his quick wits
他 会 有 到 滑 出去 的 这 监禁 套装 和 使用 他的 快的 智慧
[ænd; ənd] ['dedli] [reɪ] - [gʌn] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə] [bæn] ['wɪlsn] ,
and deadly ray - gun in clearing a path to Ban Wilson ,
和 致命 射线 - 枪 在 清理 一个 小路 到 禁止 威尔逊 ,

他必须挣脱束缚的囚服，运用他的机智和致命的射线枪，为班·威尔逊开辟一条道路。

[hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [frend] , [huːz] [rɑːntʃ] , [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ['strɒŋhəʊld] ,
his nearest friend , whose ranch , fourteen miles from Tantril's stronghold ,
他的 最近的 朋友 , 谁 牧场 , 十四 英里 从 - 据点 ,

他最亲近的朋友，其牧场距离坦特里尔的据点十四英里，

[wɒz; wəz] [weə(r)] ['eliət] - [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
was where Eliot Leithgow and Friday would be awaiting him .
曾是 在哪里 艾略特 - 和 星期五 会 是 等待中 他 .

埃利奥特·莱斯戈和弗莱迪会在那里等着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]
It was characteristic of Hawk Carse that he never even considered calling on
它 曾是 特征 的 鹰 卡尔斯 那 他 绝不 甚至 经过考虑的 呼叫 在
['wɪlsənz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wepənz] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
Wilson's resources of men and weapons to help him .
威尔逊的 资源 的 男人 和 武器 到 帮助 他 .

霍克·卡斯的性格就是如此，他甚至从未想过要动用威尔逊的人力和武器来帮助他。

[ə; eɪ] [hɔːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] : ['waɪəri] , [fɪəs] - [klɔːd] , [bəʊld] [ə'genst] [ɒdz] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,
A Hawk he was : wiry , fierce - clawed , bold against odds and danger ,
一个 鹰 他 曾是 : 细长的 , 凶猛的 - 爪子 , 大胆的 反对 赔率 和 危险 ,

他就像一只鹰：身形精瘦，爪子锋利，无惧逆境和危险。

[məʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] [wen] ['straɪkɪŋ] [ə'ləʊn] . . . .
most capable and deadly when striking alone . . . .
最多 有能力的 和 致命 什么时候 引人注目 独自的 . . . .

单打独斗时最为强大且致命……

['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [kɑːs] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [niːdz] .
After scanning the whole project , Carse attended to other needs .
后 扫描 这 所有的 项目 , 卡尔斯 参加 到 其他 需求 .

扫描完整个项目后，卡尔斯去处理其他事情了。

[hiː; hi] [et; eɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fruːt] [spɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;

He ate some of the akalot - fruit spilled over the floor of the adjoining room ;

他 吃 一些 的 这 - 水果 洒了 超过 这 地面 的 这 相邻的 房间 ;

他吃了一些洒在隔壁房间地板上的阿卡洛特果实；

['əʊpənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dræŋk] ['diːpli] ; [lɪmbəd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wel] ; ['iːv(ə)n] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

opened a can of water and drank deeply ; limbered his muscles well ; even rested for five minutes .

打开 一个 能 的 水 和 喝 深 ; 灵活的 他的 肌肉 出色地 ; 甚至 休息 为了 五 分钟 .

他打开一罐水，痛饮了一大口；舒展了一下筋骨；甚至还休息了五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Then he was ready to leave .

然后 他 曾是 准备好 到 离开 .

然后他就准备离开了。

[hiː; hi] [suːn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [speɪs] - [suːt] , ['fɑːsnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['helmɪt] .

He soon was again in the cold space - suit , fastening on the helmet .

他 很快 曾是 再次 在 这 寒冷的 空间 - 套装 , 紧固 在 这 头盔 .

他很快又穿上了冰冷的宇航服，戴上了头盔。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] ['əʊpən] .

He left the face - plate open .

他 左边 这 脸 - 盘子 打开 .

他把面板敞开着。

[ðə; ði] [left] ['mɪtn] [hiː; hi] [hɪndʒd] [bæk] ,

The left mitten he hinged back ,

这 左边 手套 他 铰链 后退 ,

他向后翻转了左手的手套，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [grɪp] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [hænd] .

so as to be able to grip the ray - gun in his bare hand .

所以 作为 到 是 有能力的 到 紧握 这 射线 - 枪 在 他的 裸 手 .

这样他就能用裸手握住射线枪了。

[ðen] , [ə; eɪ] ['luːmɪŋ] ['dʒaɪənt] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hiː; hi] ['ʃʌfld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['wɪndəʊ] - [pɔːt] .

Then , a looming giant shadow in the darkness , he shuffled to the rear window - port .

然后 , 一个 迫在眉睫 巨大的 阴影 在 这 黑暗 , 他 洗牌 到 这 后部 窗户 - 港口 .

然后，黑暗中出现了一个巨大的阴影，他拖着脚步走到后窗边。

[kɑːs] ['stedi] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] .

Carse steadied himself on the sill .

卡尔斯 稳定 他自己 在 这 窗台 .

卡斯扶着窗台稳住了身子。

[ðə; ði] [naɪt] - ['bedləm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [fɑː(r)] , ['hʌŋgri] ['beləʊz] [frɒm; frəm] [swɒmp] ['mɒnstəz] ,

The night - bedlam from the Street of the Sailors , punctuated by far , hungry bellows from swamp monsters ,

这 夜晚 - 疯人院 从 这 街道 的 这 水手们 , 标点符号 经过 远的 , 饥饿的 风箱 从 沼泽 怪物 ,

水手街夜夜喧嚣，不时传来远处沼泽怪物的饥饿咆哮。

['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
sounded in his ears .
听起来 在 他的 耳朵 .

在他耳边响起。

['enəmɪz] , ['hjuːmən][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] , [rɪŋd] [hɪm][ɪn] - [haʊs] : [bʌt; bət][ʌp] [ə'bʌv] [leɪ] [ə; eɪ]
Enemies , human and animal , ringed him in Kurgo's house : but up above lay a
敌人 , 人类 和 动物 , 环状 他 在 - 房子 : 但 向上 多于 躺 一个
[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

敌人，无论是人还是动物，都将他围困在库尔戈的房子里；但在上方却有一片净土，

[kəʊld] ['haɪweɪ] , [æn; ən]['əʊpən] ['haɪweɪ] , ['stretʃɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
cold highway , an open highway , stretching straight to the heart of the
寒冷的 公路 , 一个 打开 公路 , 伸展 直的 到 这 心 的 这
['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
danger which was his destination .
危险 哪个 曾是 他的 目的地 .

冰冷的公路，一条开阔的公路，直通他目的地——危险的中心地带。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['mɪtn] - [swɪtʃ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kwɪk] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][tuː; tə]
He turned the mitten - switch over to quick repulsion and leaped up to
他 转向 这 手套 - 转变 超过 到 快的 排斥 和 跳跃 向上 到
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hevənz] .
the waiting heavens .
这 等待 天 .

他将手套开关拨到快速排斥状态，然后跃向等待着他的天堂。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [naɪt] : [ə; eɪ][maɪl] [ʌp] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l]
On the ground was a world of night : a mile up showed a great circle
在 这 地面 曾是 一个 世界 的 夜晚 : 一个 英里 向上 显示 一个 伟大的 圆圈
[ɒv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ,

地面上一片漆黑：一英里高空出现一个巨大的黑色圆圈，

[wʌn] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] , ['ɪəri] [gləʊ] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] - ['setɪŋ]
one edge of which was marked by a faint , eery glow from further - setting
一 边缘 的 哪个 曾是 标记 经过 一个 头晕的 , 森森 辉光 从 更远 - 环境
['dʒuːpɪtə(r)] .
Jupiter .
木星 .

其中一边缘隐约可见远处木星散发出的诡异微光。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ['spektrəl] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɔkʌlt, ɔ'kʌlt, ə-] ['plænɪt] , [hɔːk]
Save for that far - off spectral hint of the giant occulted planet , Hawk
节省 为了 那 远的 - 离开 光谱 暗示 的 这 巨大的 隐匿的 行星 , 鹰
[kɑːs] [sped] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Carse sped in darkness .
卡尔斯 加速 在 黑暗 .

除了远处隐约可见的巨大行星的幽灵般的踪迹外，霍克·卡斯在黑暗中疾驰。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [feɪs] - [pleɪt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['bʌfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənləs] , [stəʊn] - [set]
Through the open face - plate the night wind buffeted his emotionless , stone - set
通过 这 打开 脸 - 盘子 这 夜晚 风 颠簸 他的 冷漠无情 , 石头 - 放
[feɪs] :
face :
脸 :

夜风透过敞开的面罩，拍打着他那毫无表情、如同石头般坚硬的脸庞：

[hɪz; ɪz][suːt] ['hwisl] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] [gʌst] [leɪst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
his suit whistled a song of speed as the gusts laced by it .
他的 套装 吹口哨 一个 歌曲 的 速度 作为 这 阵风 系带 经过 它 .

他的西装在狂风的吹拂下，发出速度的呼啸声。

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'hed] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][rɒd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evə(r)] - ['gæðərɪŋ]
Down and ahead his direction rod pointed , and with ever - gathering
向下 和 前方 他的 方向 杆 尖 , 和 和 曾经 - 采集
[mə'mentəm] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪts] ['liːdɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
momentum he followed its leading finger .
势头 他 随后 它是 领导 手指 .

他的方向杖向下向前指着，他便朝着方向杖指向的方向前进，并且越走越远，最终势不可挡。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['pɔːnəʊ] ['dwindl] [tuː; tə] [pɔɪnts] ; [gruː] [jet] [faɪnə] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
The lights of Porno dwindled to points ; grew yet finer , then were gone .
这 灯 的 色情 减少 到 积分 ; 生长 然而 更精细 , 然后 是 已消失 .

色情片中的灯光逐渐减弱成点状；然后变得更加微弱，最后完全消失了。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [spɑːs] ['klʌstə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [laɪts] , ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [taɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ,aɪ'ɪz]
Several times a sparse cluster of other lights , lonely in the black tide of III's
一些 时代 一个 疏 簇 的 其他 灯 , 孤独 在 这 黑色的 潮 的 iii 的
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

在III号行星表面漆黑的海面上，零星散落着几束其他光源，显得格外孤寂。

[ræn] [bɪ'niːθ] [hɪm] , ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] .
ran beneath him , signaling a ranch .
跑 下面 他 , 信号传导 一个 牧场 .

他脚下有一条跑道，表明附近有牧场。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk][bɪ'haɪnd] ,
The last of these melted into the ink behind ,
这 最后的 的 这些 融化 进入 这 墨水 在后面 ,

最后一块墨水融化在了后面的墨迹中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][saɪn][ɒv; əv][mænz] ['prez(ə)ns] [bɪ'ləʊ] .
and there was a period unrelieved by sign of man's presence below .
和 那里 曾是 一个 时期 未缓解 经过 符号 的 男人的 在场 以下 .

有一段时间，下方完全没有人类活动的迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][wʌn] [braɪt] ['sɒlətri] [spɒt][ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] , [fɑː(r)] [ə'hed] .
And then at last one bright solitary spot of light appeared , far ahead .
和 然后 在 最后的 一 明亮的 孤 点 的 光 出现 , 远的 前方 .

最后，前方远处出现了一个明亮的孤光点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] .
It was a danger signal to the Hawk .
它 曾是 一个 危险 信号 到 这 鹰 .

对鹰来说，这是一个危险信号。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [æt; ət][wʌns] .
He had to descend at once .
他 有 到 下降 在 一次 .

他必须立刻下去。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [spiːd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fə'seɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
From then on , speed had to be forsaken for caution .
从 然后 在 , 速度 有 到 是 被遗弃的 为了 警告 .

从那时起，谨慎行事就成了放弃速度的代价。

['wɒtʃfl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] [lait] , ['laɪɪŋ] [kiːn] [ɒn][ðə; ði] ['hevənz] ;
Watchful eyes were beneath that light , lying keen on the heavens ;
警惕 眼睛 是 下面 那 光 , 说谎 敏锐的 在 这 天 ;

在那光芒之下，有一双警惕的眼睛，敏锐地注视着苍穹；

[ə; eɪ] [həʊl] ['ɪntrɪkət] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
a whole intricate offense and defense system surrounded it .
一个 所有的 错综复杂 罪行 和 防御 系统 包围 它 .

它周围环绕着一整套复杂的攻防体系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] [wɒtʃ] - ['biːkən] [ɒv; əv][lɑː(r)] - [rɑːntʃ] .
It was the central watch - beacon of Lar Tantril's ranch .
它 曾是 这 中央 手表 - 信标 的 拉尔 - 牧场 .

它是拉尔·坦特里尔牧场的中心瞭望灯塔。

[kɑːs] [swuːp] [ləʊ] .
Carse swooped low .
卡尔斯 俯冲 低的 .

卡斯低空俯冲。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
He came into the night - world of the surface .
他 来了 进入 这 夜晚 - 世界 的 这 表面 .

他来到了地表的夜世界。

[nəʊ] [feɪnt] - [lɪt] [hə'raɪz(ə)n] [ʃəʊd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [dɑːkə]
No faint - lit horizon showed ; there was only the darkness , and darker
不 头晕的 - 点燃 地平线 显示 ; 那里 曾是 仅有的 这 黑暗 , 和 较暗
['ʃædəʊz] ['piːpl] [ˌaɪ 'tiː] .
shadows peopling it .
阴影 人口 它 .

没有一丝微光的地平线；只有黑暗，以及笼罩其中的更深的阴影。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəˌlaɪts] ['neɪtɪv]
At the height of a mile there had been no signs of the satellite's native
在 这 高度 的 一个 英里 那里 有 到过 不 标志 的 这 卫星的 本国的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

在距离地面一英里高的地方，没有发现卫星原生生命存在的迹象。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɒps] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [brɔːt]
but at an elevation scarcely above the treetops the flying man was brought
但 在 一个 海拔 几乎 多于 这 树梢 这 飞行 男人 曾是 带来
[ɔːl] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'ləʊ] .
all too close to the reality of the denizens of the gloomy jungle below .
全部 也 关闭 到 这 现实 的 这 居民 的 这 阴沉 丛林 以下 .

但是，在几乎只高于树梢的高度，飞行者就近距离地感受到了下方阴暗丛林居民的真实生活。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['smʌðə(r)] [keɪm] [kluːz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
Out of the black smother came clues to the life within it :
出去 的 这 黑色的 窒息 来了 线索 到 这 生活 之内 它 :

从那片漆黑的迷雾中，我们能窥见其中生命的踪迹：

[saʊndz] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['bɒdɪz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [ænd; ənd] [mʌd] , [rɪ'kɜːrɪŋ]
sounds of monstrous bodies moving through the undergrowth and mud , recurring
声音 的 滔天 身体 移动 通过 这 灌木丛 和 泥 , 再次发生的
[deθ] - [skriːmz] , [haul] [ænd; ənd]['æŋgri] [tʃætɚɪŋz] . . . .
death - screams , howls and angry chatterings . . . .
死亡 - 尖叫 , 嚎叫 和 生气的 闲聊 . . . .

怪兽般的身躯在灌木丛和泥泞中移动的声音，反复传来死亡的尖叫、嚎叫和愤怒的低语……

[ðɪs] [bɪ'ləʊ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'bʌv] .
This below ; there was more above .
这 以下 ; 那里 曾是 更多的 多于 .

下面这些内容；上面还有更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He was not the only living thing that soared in the night .
他 曾是 不是 这 仅有的 活的 事物 那 飙升 在 这 夜晚 .

他并不是唯一一个在夜空中翱翔的生物。

[swɪft] ['fliːtɪŋ] ['bætˌlaɪk] [ʃeɪps] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɑːp] ['sekənd] ,
Swift fleeting batlike shapes would appear from nowhere for one sharp second ,
迅速 转瞬即逝 蝙蝠状 形状 会 出现 从 无处 为了 一 锋利的 第二 ,

迅疾如飞的蝙蝠状身影会突然从不知何处闪现，只持续一瞬间。

[wʊd] [bɪ'set] [hɪm][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [striːm] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['klʌmzi] ,
would beset him one after another in an almost constant stream , thinking his comparatively clumsy ,
会 围困 他 一 后 其他 在 一个 几乎 持续的 溪流 , 思维 他的 比较 笨拙 ,

他们会像潮水般一个接一个地围攻他，几乎永无止境，认为他相对笨拙，

['bləʊtɪd] [bʌlk] ['iːzi] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [gɒn] .
bloated bulk easy prey , and then be gone .
腹胀 大部分 简单的 猎物 , 和 然后 是 已消失 .

臃肿的身躯容易成为猎物，然后消失得无影无踪。

[hiː; hi] [snæpt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ə'sɔːlt] .
He snapped shut his face - plate under their assault .
他 啪啪 关闭 他的 脸 - 盘子 在下面 他们的 突击 .

在他们的攻击下，他猛地合上了面罩。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [keɪm] ['dɪfrənt] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dʌk] [ɪn] [mə'kænɪkl] [ri'ækʃn] ,
Sometimes there came different , more powerful wings , and he would duck in mechanical reaction ,
有时 那里 来了 不同的 , 更多的 强大的 翅膀 , 和 他 会 鸭子 在 机械的 反应 ,

有时会出现威力更大、形态不同的翅膀，他会本能地躲闪。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [swiːp] [pɑːst] , ['ɒf(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] , [wɪð] [ʃɑːp] [peks] [ænd; ənd] [kwɪk] ['θʌdɪŋ] [bləʊz] ,
sensing the wings sweep past , often feeling them as , with sharp pecks and quick thudding blows ,
传感 这 翅膀 扫 过去的 , 经常 感觉 他们 作为 , 和 锋利的 啄食 和 快的 砰砰声 打击 ,

能感觉到翅膀掠过，常常能感觉到它们带着尖锐的啄击和快速的重击，

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm] .
they sought to stun him .
他们 寻求 到 眩晕 他 .

他们试图让他昏迷。

[bʌt; bət][ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] [staʊt] ; [ðə; ði] [ri'pʌls] [ə'tækə] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
But the suit was stout ; the repulsed attackers could only follow a little ,
但 这 套装 曾是 肥硕 ; 这 反感 攻击者 可以 仅有的 跟随 一个 小的 ,

但那套西装很结实；被击退的攻击者只能跟上一小段距离。

['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['faɪə(r)] - [griːn] [mə'levələnt] [aɪz] , [ðen] [liːv] [tuː; tə] [siːk] [smɔːlə(r)] [preɪ] .
glaring at him with fire - green malevolent eyes , then leave to seek smaller prey .
刺眼 在 他 和 火 - 绿色的 恶意的 眼睛 , 然后 离开 到 寻找 较小的 猎物 .

她用火绿色的恶毒眼睛瞪着他，然后离开去寻找更小的猎物。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['biːkən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪŋk] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ]
The watch - beacon began to wink more often through the ranks of intervening
这 手表 - 信标 开始 到 眨眼 更多的 经常 通过 这 排名 的 介入
[triːz] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
trees as he neared the ranch .
树木 作为 他 接近 这 牧场 .

随着他靠近牧场，瞭望灯开始在树木的缝隙中更频繁地闪烁。

[kɑːs] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['brɑːntʃɪz] [reɪkt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Carse was gliding so low that often branches raked and twisted him in his
卡尔斯 曾是 滑翔 所以 低的 那 经常 分支 耙过的 和 扭曲 他 在 他的
[kɔːs] .
course .
课程 .

卡斯滑翔的高度非常低，以至于经常有树枝刮擦和扭曲他的飞行轨迹。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] ['trænzɪt] [ə'laʊd] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [luːs] [greɪt] ['perəl] [ə'pɒn] [hɪm] .
His low transit allowed one tree to loose great peril upon him .
他的 低的 交通 允许 一 树 到 松动的 伟大的 危险 之上 他 .

他低矮的行进路线让一棵树给他带来了巨大的危险。

[ðə; ði] [triː] [luːm] [ə; eɪ] [blæk] ['dʒaɪənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
The tree loomed a black giant in his path .
这 树 迫近 一个 黑色的 巨大的 在 他的 小路 .

那棵树像一个黑色的巨人，挡在了他的路上。

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Fifty feet away ,
五十 脚 离开 ,

五十英尺外，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɪts] [dɑːk] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz]
he was swerving to wind around it when he noticed its dark upper branches
他 曾是 急转弯 到 风 大约 它 什么时候 他 注意到 它是 黑暗的 上 分支
[ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .
a - tremble .
一个 - 颤抖 .

他正要绕过它时，注意到它上方的黑色树枝在颤抖。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] [wen] , [wɪð] ['tʃɪlɪŋ] [sə'praɪz] ,
He had only this for warning when , with chilling surprise ,
他 有 仅有的 这 为了 警告 什么时候 , 和 令人不寒而栗 惊喜 ,

他只有这一个警告，这时，他却带着令人不寒而栗的惊讶说道：

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [rəʊz] ,
what appeared to be the entire top of the tree rose ,
什么 出现 到 是 这 全部的 顶部 的 这 树 玫瑰 ,

树梢似乎完全升了起来，

[s'ɛvəd] [ɪt'self] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [sɔːrd] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
severed itself completely from the rest and soared right out to meet him .
切断 本身 完全地 从 这 休息 和 飙升 正确的 出去 到 见面 他 .

它完全脱离了其他部分，径直飞出去迎接他。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] .
A shape from a nightmare , it slid over the adventurer .
一个 形状 从 一个 恶梦 , 它 滑行 超过 这 冒险家 .

一个如同噩梦般的身影，滑过冒险者的身体。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [griːn] - ['gləʊɪŋ] ['sɔːsə(r)] - [saɪzd] [aɪz] ;
He saw two green - glowing saucer - sized eyes ;
他 锯 二 绿色的 - 发光 碟子 - 尺寸 眼睛 ;

他看到两只碟子大小、闪着绿光的眼睛；

[hɜːd] [ðə; ði] [wɪŋz] ['rætlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [spred] [tuː; tə] [fʊl] ['θɜːti] [fiːt] ;

heard the wings rattling bonily as they spread to full thirty feet ;

听到 这 翅膀 嘎嘎作响 骨瘦如柴 作为 他们 传播 到 满的 三十 脚 ;

听到翅膀骨节分明地嘎吱作响，展开到三十英尺高；

[hɜːd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [laɪf] - ['θɜːsti] [skriːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] .

heard the monster's life - thirsty scream is it plunged .

听到 这 怪物的 生活 - 渴 尖叫 是 它 暴跌 .

听到怪物发出嗜血的尖叫，它就沉入了水中。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .

The stars were blotted out .

这 明星 是 印迹 出去 .

繁星消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

It was upon him .

它 曾是 之上 他 .

一切都发生在他身上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [kɑːs] [njuː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

But even in the sudden confusion of the attack , Carse knew the creature

但 甚至 在 这 突然 困惑 的 这 攻击 , 卡尔斯 知道 这 生物

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

for what it was :

为了 什么 它 曾是 :

但即使在袭击发生的混乱中，卡尔斯也认出了那怪物的本质：

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɑː'nɪvərəs] ['liːˌmɑːk] , [ə; eɪ] ['seldəm] - [siːn] , ['daɪɪŋ]

a full - grown specimen of the giant carnivorous lemak , a seldom - seen , dying

一个 满的 - 生长 标本 的 这 巨大的 食肉的 椰浆饭 , 一个 很少 - 已见 , 垂死

['spiːʃiːz] , [tuː] ['klʌmzi] ,

species , too clumsy ,

物种 , 也 笨拙 ,

一只成年巨型食肉动物莱马克，这种动物很少见，濒临灭绝，而且行动笨拙。

[tuː] [sləʊ] , [tuː] [hjuːdʒ][tuː; tə] [sə'vaɪv] .

too slow , too huge to survive .

也 慢的 , 也 巨大的 到 存活 .

速度太慢，体型太大，无法生存。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

His ray - gun came around ,

他的 射线 - 枪 来了 大约 ,

他的射线枪出现了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['feðəd] ['meɪlstrɒm] [ænd; ənd] [nɒkt] [tuː] ['vaɪələntli]

but he was caught in a feathered maelstrom and knocked too violently

但 他 曾是 捕捉 在 一个 羽毛 漩涡 和 敲门 也 暴力

[ə'raʊnd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

around to use it .

大约 到 使用 它 .

但他被卷入了一场羽毛漩涡中，被猛烈地撞击，以至于无法使用它。

[wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ðə; ði] - [klɔːz] [reɪkt] [hɪz; ɪz][suːt] .

Without pause the lemak's claws raked his suit .

没有 暂停 这 - 爪子 耙过的 他的 套装 .

莱马克的利爪毫不犹豫地抓挠着他的西装。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rend][ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['meθəd] .

Unable to rend the tough fabric , it resorted to another method .

无法 到 撕裂 这 艰难的 织物 , 它 复原 到 其他 方法 .

由于无法撕破这种坚韧的布料，它只好采取另一种方法。

[wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] -
With a strength so enormous that it could overcome the force of the gravity -
和 一个 力量 所以 巨大的 那 它 可以 克服 这 力量 的 这 重力 -
[pleɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [mə'mentəm] ,
plates and his forward momentum ,
盘子 和 他的 向前 势头 ,

他拥有如此巨大的力量，足以克服重力板块的作用力和他向前冲的动量。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tɒst] [hɪm] [friː] .
the creature tossed him free .
这 生物 抛掷 他 自由的 .

那怪物把他甩了出去。

['dɪzi] , [hiː; hi] ['həːtl] ['ʌpwəd] .
Dizzy , he hurtled upward .
晕眩的 , 他 猛烈撞击 向上 .

他头晕目眩，猛地向上飞去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrdz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'peɪl] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['stiːli]
But he knew that the bird's purpose was to impale him on the long steely
但 他 知道 那 这 鸟类 目的 曾是 到 刺穿 他 在 这 长的 钢铁般的
[spaɪk][ɒv; əv][ɪts] [biːk] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['twɪstɪŋ] [daʊn] .
spike of its beak as he came twisting down .
长钉 的 它是 喙 作为 他 来了 扭曲 向下 .

但他知道，这只鸟的目的是在他俯冲下来时，用它长长的、坚硬的喙刺穿他。

[ðə; ði]['liːˌmɑːk] [pɔɪzd] [bɪ'ləʊ] , [snaʊt] [ænd; ənd][spɪə(r)] - [laɪk] [biːk] [reɪzd] .
The lemak poised below , snout and spear - like beak raised .
这 椰浆饭 准备 以下 , 鼻子 和 矛 - 喜欢 喙 提高 .

下方的狮子摆出姿势，高高翘起鼻子和矛状的喙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kɑːs] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['drɒpɪŋ] [daʊn] .
But it waited in vain , for Carse did not come dropping down .
但 它 等待 在 徒劳 , 为了 卡尔斯 做过 不是 来 下降 向下 .

但它的等待是徒劳的，因为卡尔斯并没有从天而降。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [swɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː]['lev(ə)l] , [kə'lektɪŋ]
A touch of the control switch and he stayed at the new level , collecting
一个 触碰 的 这 控制 转变 和 他 入住 在 这 新的 等级 , 收集
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他轻轻触碰控制开关，便停留在了新的高度，调整好自己的状态。

[ðə; ði]['liːˌmɑːk] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
The lemak , puzzled and angry ,
这 椰浆饭 , 困惑 和 生气的 ,

莱马克，困惑又愤怒，

[wiːld] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'send] ,
wheeled up to see what had become of the victim that did not descend ,
带轮子的 向上 到 看 什么 有 变得 的 这 受害者 那 做过 不是 下降 ,

推着轮椅上前查看那位没有坠落的受害者的情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] ['niːd(ə)l][ɒv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [bɜːnt] [θruː] [ɪts] [brɔːd] [raɪt]
and found instead a searing needle of heat which burnt through its broad right
和 成立 反而 一个 灼烧 针 的 热 哪个 烧焦的 通过 它是 广阔 正确的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

结果却发现一道灼热的针状物穿透了它宽阔的右翼。

[ðen] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Then , screaming with pain and in a frenzy to escape ,
然后 , 尖叫 和 疼痛 和 在 一个 狂热 到 逃脱 ,

然后，她痛苦地尖叫着，疯狂地想要逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɑːknəs] .
it went with a rush into the far darkness .
它 去 和 一个 匆忙 进入 这 远的 黑暗 .

它疾驰而去，消失在遥远的黑暗中。

[ðə; ði] [hɔːk] [drɒpt] [ləʊ] [ə'gen] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [kwɪk] [flæʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] .
The Hawk dropped low again , hoping that his gun's quick flash had not been observed .
这 鹰 掉落 低的 再次 , 希望 那 他的 枪的 快的 闪光 有 不是 到过 观察到 .

鹰隼再次低空飞行，希望他枪口闪过的火光没有被人发现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði] ['liːˌmɑːk] ['mɔːtəli] ,
He had not wished to wound the lemak mortally ,
他 有 不是 希望 到 伤口 这 椰浆饭 致命的 ,

他并不想对那只莱马克造成致命伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ækjərət] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [wʊd] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [daɪ] ,
for no matter how accurate his shot the monster would take long to die ,
为了 不 事情 如何 准确的 他的 射击 这 怪物 会 拿 长的 到 死 ,

无论他的枪法多么精准，这怪物都需要很长时间才会死去。

[ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [θræʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] .
and scream and thrash as it did so .
和 尖叫 和 鞭挞 作为 它 做过 所以 .

它一边尖叫一边挣扎。

[wʌn] [ʃɔːt] [spɪt] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌhʌləbə'luː] .
One short spit of orange was preferable to a prolonged hullabaloo .
一 短的 吐 的 橙子 曾是 优选 到 一个 延长 喧闹 .

与其长时间的喧闹，不如简单地吐一口橙汁。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm] . . . .
But even that might have betrayed him . . . .
但 甚至 那 可能 有 背叛 他 . . . .

但即便如此，也可能出卖了他……

[wɪð] [ɪ'læbərət] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [,rekə'nɔitə, ,riː-] [lɑː(r)] - [rɑːntʃ] .
With elaborate caution , he reconnoitered Lar Tantril's ranch .
和 精心制作的 警告 , 他 侦察 拉尔 - 牧场 .

他极其谨慎地侦察了拉尔·坦特里尔的牧场。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
From above ,
从 多于 ,

从上方看，

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [feɪnt] [lait] [kən'teɪnd] [ɪn] [blæk] [liːgz] [ɒv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['braɪni] .
the ranch clearing was a pool of faint light contained in black leagues of jungle and the edge of the Great Briney .
这 牧场 清理 曾是 一个 水池 的 头晕的 光 包含 在 黑色的 联赛 的 丛林 和 这 边缘 的 这 伟大的 布里尼 .

牧场空地就像一汪微弱的光线，被黑色的丛林和大咸水的边缘所包围。

['slɑ:ntɪŋ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] [bʌlk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ˌʌn'lɪt] ['rendəd]
Slanting shadows and the dark bulks of buildings that were unlit rendered
斜 阴影 和 这 黑暗的 散装 的 建筑物 那 是 未点燃 渲染
[ðə; ði] ['di:teɪlz] [veɪg] ,
the details vague ,
这 细节 模糊的 ,

倾斜的阴影和未被灯光照亮的建筑物的黑暗轮廓，使得细节变得模糊不清。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [prə'lɒŋd] ['skru:təni][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
but under prolonged scrutiny the appointments of the ranch became visible .
但 在下面 延长 审查 这 预约 的 这 牧场 成为 可见的 .

但经过长时间的仔细审查，牧场的任命就暴露出来了。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
The clearing was a circle some two hundred yards in diameter .
这 清理 曾是 一个 圆圈 一些 二 百 码 在 直径 .

这片空地呈圆形，直径约两百码。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɔ:l] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [laɪn][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sti:l] - [bɑ:bd] ,
Just inside the jungle wall was the first line of protection , a steel - barbed ,
只是 里面 这 丛林 墙 曾是 这 第一的 线 的 保护 , 一个 钢 - 带倒刺的 ,

丛林墙内侧就是第一道防线，一道带刺的钢索，

['twenti] - [fʊt] - [haɪ] [fens] , [ɪts] [strɒŋ] ['kɔ:dɪd] [lɪŋks] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['waɪərz] .
twenty - foot - high fence , its strong corded links interwoven with electrified wires .
二十 - 脚 - 高的 栅栏 , 它是 强的 有线 链接 交织 和 带电 电线 .

二十英尺高的围栏，结实的绳索连接处交织着带电的电线。

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [fens] [stʊd] [faɪv] ['bɪldɪŋz] , [ləʊ] , [skwɒt] [ænd; ənd][wʌn] - ['stɔ:rid] ,
Well within this fence stood five buildings , low , squat and one - storied ,
出色地 之内 这 栅栏 站立 五 建筑物 , 低的 , 蹲 和 一 - 有故事的 ,

围墙内有五栋低矮的单层建筑，

[fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən][skweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [fɪfθ] .
four of them forming a broken square around the central fifth .
四 的 他们 成型 一个 破碎的 正方形 大约 这 中央 第五 .

其中四块围绕着中间的第五个部分组成一个不规则的正方形。

[tu:] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪəst] [baɪ] [ləʊ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] ,
Two buildings were pierced by low rows of lighted windows ,
二 建筑物 是 穿孔 经过 低的 行 的 照明 视窗 ,

两栋建筑上开满了低矮的窗户，窗户里透出灯光。

['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['bærəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] ; [tu:] ['ʌðə(r)z] ,
evidence that they were the barracks of the workers ; two others ,
证据 那 他们 是 这 兵营 的 这 工人 ; 二 其他的 ,

有证据表明它们是工人的营房；另外两处，

[dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['prəʊsesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wi:d] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
devoted to the processing of the isuan weed , were now dark and silent .
奉献 到 这 加工 的 这 - 杂草 , 是 现在 黑暗的 和 沉默的 .

专门用于加工伊苏安草的工地现在一片漆黑寂静。

[ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][smɔ:lə(r)] , [wɪð] ['wɪndəʊ] - [pɔ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ɪn]
The central building was smaller , with window - ports that were glowing eyes in
这 中央 建筑 曾是 较小的 , 和 窗户 - 端口 那 是 发光 眼睛 在
[ðə; ði] [smu:ð] ['met(ə)l] [wɔ:lz] .
the smooth metal walls .
这 光滑的 金属 墙壁 .

中央建筑较小，光滑的金属墙上开着像发光眼睛一样的窗口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [lɑː(r)] - .
It was the dwelling of the master , Lar Tantril .
它 曾是 这 住宅 的 这 掌握 , 拉尔 - .

这是主人拉尔·坦特里尔的住所。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] [rəʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] ['taʊə(r)] , [t'ɒpt] [baɪ][ðə; ði] [wɒtʃ] -
Close to the central building rose a hundred - foot tower , topped by the watch -
关闭 到 这 中央 建筑 玫瑰 一个 百 - 脚 塔 , 顶峰 经过 这 手表 -
['biːkən] .
beacon .
信标 .

中央建筑附近耸立着一座百尺高的塔楼，塔顶设有瞭望灯塔。

[æt; ət] [θriː] ['iːkwɪ; 'ekwɪ] - ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [fens] , [smɔːl] ,
At three equi - distant points around the encompassing fence , small ,
在 三 等 - 遥远 积分 大约 这 包含 栅栏 , 小的 ,

在环绕围栏的三个等距点上，小小的，

[skweə(r)] ['plætfɔːms] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['sɪksti] [fiːt] [ə'lɒft] [baɪ] [mɑːst] - [laɪk] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['taʊəz] , [ʌp]
square platforms were held sixty feet aloft by mast - like triangular towers , up
正方形 平台 是 握住 六十 脚 高空 经过 桅杆 - 喜欢 三角形 塔楼 , 向上
[wɪtʃ] [fʊt] - [rʌŋz] [led] .
which foot - rungs led .
哪个 脚 - 梯级 引领 .

方形平台由桅杆状的三角形塔架支撑在 60 英尺高的空中，平台上设有脚踏梯。

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] ['plætfɔːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vi'njuːsiən] [gɑːd] .
And on each platform could be made out the figure of a Venusian guard .
和 在 每个 平台 可以 是 制成 出去 这 数字 的 一个 金星 警卫 .

每个平台上都能辨认出一个维纳斯卫兵的身影。

['siːsləsli] [ðiːz] [gɑːdz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði]
Ceaselessly these guards turned and scanned the jungle , the heavens , the
不停地 这些 守卫 转向 和 扫描 这 丛林 , 这 天 , 这
[ʌn'brəʊkən] [dɑːk] ['preəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
unbroken dark prairie of the lake ,
未破 黑暗的 草原 的 这 湖 ,

这些守卫不停地转身环顾丛林、天空和湖泊一望无际的黑暗草原。

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
alert for anything of suspicion .
警报 为了 任何事物 的 怀疑 .

警惕任何可疑情况。

[lɑː(r)] - [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
Lar Tantril had good reasons for maintaining a constant watch over his
拉尔 - 有 好的 原因 为了 保持 一个 持续的 手表 超过 他的
['strɒŋhəʊld] ,
stronghold ,
据点 ,

拉尔·坦特里尔有充分的理由对他的据点严加看守。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpənd] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['peɪmənt]
and his guards ' eyes were sharpened by knowledge of the severe payment
和 他的 守卫 - 眼睛 是 锋利 经过 知识 的 这 严重 支付
['lɑːksnes] [wʊd] [brɪŋ] .
laxness would bring .
腹泻 会 带来 .

他的卫兵们都警惕起来，因为他们知道拖欠款项会招致严重的后果。

[kləʊz] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] ['plætfɔːms] [wɜː(r); wə(r)] [nɒbz] [wɪtʃ] , [prest] ,
Close at hand in the platforms were knobs which , pressed ,
关闭 在 手 在 这 平台 是 旋钮 哪个 , 按下 ,

站台上触手可及的地方有一些旋钮，按下这些旋钮，

[wʊd] [rɪŋ] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [ə'lɑːm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'ləʊ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɑːd] [wɔː(r)] [tuː] [reɪ] - [gʌn] ['həʊlstəz] .
would ring a clanging alarm through all the buildings below ; and each guard wore two ray - gun holsters .
会 戒指 一个 叮当声 警报 通过 全部 这 建筑物 以下 ; 和 每个 警卫 穿着 二 射线 - 枪 枪套 .

会发出刺耳的警报声响彻下方所有建筑物；而且每个守卫都佩戴两个射线枪套。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌgli] [spaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rɑːntʃ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ə'pɪəd] ['piːsf(ə)l] ,
Despite the guards and the ugly spikes of the fence , however , the ranch from above appeared peaceful ,
尽管 这 守卫 和 这 丑陋的 尖峰 的 这 栅栏 , 然而 , 这 牧场 从 多于 出现 和平 ,

尽管有守卫和难看的尖刺围栏，但从高处俯瞰，牧场显得十分平静。

[kɑːm][ænd; ənd] ['hɑːmləs] .
calm and harmless .
冷静的 和 无害 .

平静无害。

[nəʊ] [men] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ɪts] ['ʃædəʊ] - ['dæp(ə)ld] ['klɪərɪŋ] .
No men were visible on its shadow - dappled clearing .
不 男人 是 可见的 在 它是 阴影 - 斑驳的 清理 .

在斑驳光影的空地上，看不到任何男人的身影。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['biːkənz] ['ʃeɪdɪd] ['ʌndəsaɪd] , [mait] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][steɪdʒ][set] ,
Even the surrounding jungle , in the watch - beacon's shaded underside , might have been nothing but a stage set ,
甚至 这 周围 丛林 , 在 这 手表 - 灯塔的 阴影 底面 , 可能 有 到过 没有什么 但 一个 阶段 放 ,

甚至连瞭望塔阴凉下方的周围丛林，也可能只不过是一个布景而已。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [krept] [ˌʌn'siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
were it not for the occasional signs of the life that crept unseen through it — a long ,
是 它 不是 为了 这 偶然 标志 的 这 生活 那 悄悄地爬 看不见 通过 它 — 一个 长的 ,

若非偶尔有生命迹象悄然渗入其中——漫长的，

[fɑː(r)] - ['dɪstənt] [haʊl] , [ə; eɪ] ['kwɪkli] [ri'siːdɪŋ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] .
far - distant howl , a quickly receding crashing in the undergrowth , a thumping from some small animal .
远的 - 遥远 嚎 , 一个 迅速地 消退 崩溃 在 这 灌木丛 , 一个 怦 从 一些 小的 动物 .

远处传来一声嚎叫，灌木丛中传来一阵迅速远去的撞击声，还有某种小动物的咚咚声。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][nɒk'tɜːn(ə)l] [saʊndz] .
The guards were used to this pattern of nocturnal sounds .
这 守卫 是 用过的 到 这 图案 的 夜 声音 .

守卫们已经习惯了这种夜间声音的规律。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɒt] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
It was only when , from a tree not thirty feet from one of the
它 曾是 仅有的 什么时候 , 从 一个 树 不是 三十 脚 从 一 的 这
['plætfɔːms] ,
platforms ,
平台 ,

直到有一天，有人从距离其中一个站台不到30英尺的一棵树上......

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
there came a sudden sharp shaking in the upper branches ,
那里 来了 一个 突然 锋利的 摇晃 在 这 上 分支 ,

上层树枝突然剧烈摇晃起来。

[ðæt] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [ɒn] [ðæt] ['plætfɔːm] [dein] [tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [ænd; ənd][pɪə(r)]
that the Venusian on that platform deigned to grip his ray - gun and peer
那 这 金星 在 那 平台 设计 到 紧握 他的 射线 - 枪 和 同伴
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

平台上的金星人纡尊降贵地握住他的射线枪，狐疑地凝视着。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [ðæt] [flæpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
All he saw was a large bird that flapped out and winged across the clearing ,
全部 他 锯 曾是 一个 大的 鸟 那 拍打 出去 和 有翅膀的 穿过 这 清理 ,
[mjuː] ['æŋgrəli] .
mewing angrily .
舌尖轻触 愤怒地 .

他看到的只是一只大鸟扑腾着翅膀飞过空地，愤怒地喵喵叫着。

[ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði][gʌn] .
The guard released his grip on the gun .
这 警卫 发布 他的 紧握 在 这 枪 .

警卫松开了握枪的手。

[ə; eɪ] [sneɪk] , ['prɒbəbli] , [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][bɜːd] .
A snake , probably , had disturbed the bird .
一个 蛇 , 大概 , 有 不安 这 鸟 .

很可能是蛇惊扰了这只鸟。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['devəlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] - , [hɑːf]['ɪnsekt] , [hɑːf][kræb] . . . .
Or some of those devilish little crimson bansis , half insect , half crab . . . .
或者 一些 的 那些 恶魔般的 小的 赤红 - , 一半 昆虫 , 一半 螃蟹 . . . .

或者那些邪恶的小红蟹，半虫半蟹......

[hɔːk] [kɑːs] [briːðd] [ə'gen] .
Hawk Carse breathed again .
鹰 卡尔斯 呼吸 再次 .

霍克·卡斯再次呼吸了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] [wen] ,
He had been sure his position would be revealed when ,
他 有 到过 当然 他的 位置 会 是 揭晓 什么时候 ,

他确信自己的身份会在某个时候暴露，

['drɪftɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['məʊʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [pekt] [æt; ət]
drifting with almost imperceptible motion into the tree , the bird had pecked at
漂流 和 几乎 难以察觉的 运动 进入 这 树 , 这 鸟 有 啄食 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

那只鸟几乎无形地飘向树梢，啄了他一下。

[ðen] [flæpt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'lɑːm] .
then flapped away in alarm .
然后 拍打 离开 在 警报 .

然后惊慌地扑腾着翅膀飞走了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
A long ,
一个 长的 ,

沿着，

['peɪnfəli] ['kɔːʃəs] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [wʌn][hæd; həd] [biːn]
painfully cautious approach from tree to tree to the selected one had been
痛苦地 谨慎 方法 从 树 到 树 到 这 已选 一 有 到过
['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['deərɪŋ] [skiːm] [ɒv; əv] [ə'tæk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] .
necessary to the daring scheme of attack he had evolved .
必要的 到 这 大胆 方案 的 攻击 他 有 进化 .

他精心策划的大胆进攻方案，需要采取极其谨慎的方式，从一棵树到另一棵树，最终到达选定的那棵树。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] .
He seemed to be safe .
他 似乎 到 是 安全的 .

他看起来很安全。

[θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [liːvz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['glɑːnsɪŋ] [ˌels'weə(r)]
Through a fringe of leaves he saw the guard on the platform glancing elsewhere
通过 一个 边缘 的 树叶 他 锯 这 警卫 在 这 平台 瞥了一眼 别处
.
.
.

透过稀疏的树叶，他看到站台上的卫兵正朝别处望去。

[kɑːs] ['stedi] [hɪm'self] , [rəʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ə'gen] [skænd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
Carse steadied himself , rose slightly and again scanned the ranch .
卡尔斯 稳定 他自己 , 玫瑰 轻微地 和 再次 扫描 这 牧场 .

卡斯稳住身形，微微站起身，再次环顾牧场。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɑːmləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm]
Yes , it looked harmless , but he knew that nothing could be further from
是的 , 它 看起来 无害 , 但 他 知道 那 没有什么 可以 是 更远 从
[ðə; ði] [ri'æləti] .
the reality .
这 现实 .

是的，它看起来无害，但他知道这与事实相去甚远。

[speɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['spaɪki] [fens] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['met(ə)l] ['nɒzlz]
Spaced around the inside edge of that spiky fence were small metal nozzles
间隔 大约 这 里面 边缘 的 那 带刺的 栅栏 是 小的 金属 喷嘴
[prə'truːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
protruding a few inches from the ground ;
突出 一个 很少 英寸 从 这 地面 ;

在那道带刺的栅栏内侧边缘，间隔分布着一些小的金属喷嘴，从地面伸出几英寸；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'trəʊl] [wiːl] , [ðeɪ] [wʊd] [hɜːl] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['ɒrɪndʒ]
and on the turning of a control wheel , they would hurl forth a deadly orange
和 在 这 转弯 的 一个 控制 车轮 , 他们 会 投 前进 一个 致命 橙子
[sweɪð] ,
swathe ,
布林 ,

转动控制轮，它们就会喷射出一道致命的橙色光带。

['fænɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
fanning hundreds of feet into the sky .
扇形 数百 的 脚 进入 这 天空 .

直冲数百英尺高空。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ðeə(r)][hɒt] [breθ] [wʌns] [wen] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɑː(r)]['dev(ə)l]
He had tasted their hot breath once when attacking the ranch in his Star Devil
他 有 尝过 他们的 热的 气息 一次 什么时候 攻击 这 牧场 在 他的 星星 魔鬼
.
.
.

他曾驾驶着他的星际恶魔袭击牧场时，尝到了他们灼热的呼吸。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ][prəd'ʒektəz] [huːz] ['mʌzl] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['sentrəl]
Then there were the long - range projectors whose muzzles studded the central
然后 那里 是 这 长的 - 范围 投影仪 谁 口套 带钉的 这 中央
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

还有那些远程投射器，它们的炮口密布在中央大楼上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] - [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [gɑːdz] .
And the ray - guns of the tower guards .
和 这 射线 - 枪支 的 这 塔 守卫 .

还有塔楼守卫的射线枪。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['deindʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðem; ðəm] .
These were dangers that he knew , for he had experienced them .
这些 是 危险 那 他 知道 , 为了 他 有 经验丰富的 他们 .

他深知这些危险，因为他曾亲身经历过。

[wɒt] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [rɑːntʃ] [held] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [sə'maɪz] .
What others the ranch held , he could not well surmise .
什么 其他的 这 牧场 握住 , 他 可以 不是 出色地 推测 .

他无法准确推测牧场里还有哪些其他东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [pɔːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [laɪnz] [tuː; tə]
But he saw one significant thing that gave him pause and brought lines to
但 他 锯 一 重要的 事物 那 给予 他 暂停 和 带来 线条 到
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

但他看到了一件重要的事情，让他陷入了沉思，眉头紧锁。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
The ranch was expecting trouble .
这 牧场 曾是 期待 麻烦 .

牧场预料到会有麻烦。

['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['raʊndɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Over to one side of the clearing rested a great rounded object ,
超过 到 一 边 的 这 清理 休息 一个 伟大的 圆润 目的 ,

空地的一侧静静地躺着一个巨大的圆形物体。

[ɒn] [huːz] [smuːð] [hʌl] [gliːm] ['kəʊldli][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] — [lɑː(r)] - [əʊn]
on whose smooth hull gleamed coldly the light from the beacon — Lar Tantril's own
在 谁 光滑的 船体 闪闪发光 冷冷地 这 光 从 这 信标 — 拉尔 - 自己的
['pɜːsən(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] — [ænd; ənd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ,
personal space - ship — and alongside it a smaller ,
个人的 空间 - 船 — 和 旁边 它 一个 较小的 ,

在它光滑的船体上，灯塔的光芒冷冷地闪烁着——那是拉尔·坦特里尔的私人飞船——旁边还有一艘较小的飞船，

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [ræntʃɪz] [eə(r)] - [kɑː(r)] !
somewhat similar shape , the ranch's air - car !
有些 相似的 形状 , 这 牧场的 空气 - 车 !

形状有些相似，这是牧场的飞行汽车！

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] ; [ðə; ði] [eə(r)] - [kɑː(r)] ,
The space - ship signified that the Venusian chief was present ; the air - car ,
这 空间 - 船 表示 那 这 金星 首席 曾是 展示 ; 这 空气 - 车 ,

宇宙飞船表明金星首领在场；飞行汽车，

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kʌstəm] ,
that all his men were gathered in the barracks , and not , as was their custom ,
那 全部 他的 男人 是 聚集 在 这 兵营 , 和 不是 , 作为 曾是 他们的 风俗 ,

他的所有部下都聚集在营房里，而不是像往常那样分散开来。

[ɪn] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['revlri] !
in Port o ' Porno for a night of revelry !
在 港口 o - 色情 为了 一个 夜晚 的 狂欢 !

在波尔诺港尽情狂欢一夜！

[ɔːl] ['weɪtɪŋ] — [ɔːl] ['gæðəd] [hɪə(r)] — [ɔːl] ['redi] !
All waiting — all gathered here — all ready !
全部 等待 — 全部 聚集 这里 — 全部 准备好 !

所有人都在等待——所有人都聚集在这里——一切就绪！

[ɔːl] [gruːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'fens] !
All grouped for a strong defense !
全部 分组 为了 一个 强的 防御 !

全员集结，构筑坚固防线！

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] — [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [hɔːk] , [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ?
Did it mean what it would appear to — that he , the Hawk , was expected ?
做过 它 意思是 什么 它 会 出现 到 — 那 他 , 这 鹰 , 曾是 预期的 ?

这是否意味着表面看来如此——也就是说，鹰侠的到来是众望所归?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] .
He could not know .
他 可以 不是 知道 .

他不可能知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ][træp][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
He could not know if a trap was lying prepared there against his coming .
他 可以 不是 知道 如果 一个 陷阱 曾是 说谎 准备 那里 反对 他的 未来 .

他无法知道那里是否已经为他设下了陷阱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
He could but go ahead , and find out .
他 可以 但 去 前方 , 和 寻找 出去 .

他只能亲自去一探究竟。

[ðə; ði]['əʊnli][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The only plan of attack he could think of had grown in his mind .
这 仅有的 计划 的 攻击 他 可以 思考 的 有 生长 在 他的 头脑 .

他能想到的唯一攻击方案已经在他脑海中逐渐成形。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] : [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] .
Down and up : that was the essence of it : but the details were difficult .
向下 和 向上 : 那 曾是 这 本质 的 它 : 但 这 细节 是 难的 .

起起落落：这就是它的本质：但细节却很难把握。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] ['θʌrənəs] .
He had worked them out as far as he could with typical thoroughness :
他 有 工作 他们 出去 作为 远的 作为 他 可以 和 典型的 彻底性 .

他以一贯的严谨细致，尽可能地把这些问题都弄清楚了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :
He had to reach the heart of the fort lying before him :
他 有 到 抵达 这 心 的 这 堡 说谎 前 他 :

他必须抵达眼前这座堡垒的核心：

[hæd; həd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [haʊs] , [lɑː(r)] - [əʊn] .
had to reach the central house , Lar Tantril's own .
有 到 抵达 这 中央 房子 , 拉尔 - 自己的 .

必须到达中央的房子，也就是拉尔·坦特里尔自己的房子。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] .
The precious papers would be there , if anywhere .
这 宝贵的 文件 会 是 那里 , 如果 任何地方 .

如果说那些珍贵的文件还在哪里的话，那应该就在那里。

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['redi] .
The Hawk was ready .
这 鹰 曾是 准备好 .

鹰号已经准备就绪。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
He gathered his muscles .
他 聚集 他的 肌肉 .

他绷紧了肌肉。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɪsts] [ɒv; əv] [greɪ] .
His face was cold and hard , his eyes mists of gray .
他的 脸 曾是 寒冷的 和 难的 , 他的 眼睛 薄雾 的 灰色的 .

他脸色冰冷坚硬，双眼灰蒙蒙的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [liːst] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [ɔːl] - [dɪ'saɪdɪŋ] ['mɪnɪts] ,
There was no least sign in the man that , in the next few all - deciding minutes ,
那里 曾是 不 至少 符号 在 这 男人 那 , 在 这 下一个 很少 全部 - 决定 分钟 ,

从这个人身上丝毫看不出，在接下来的几分钟决定命运的时刻，

[deθ] [wʊd] [lɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
death would lick close to him .
死亡 会 舔 关闭 到 他 .

死神将近在咫尺。

[hiː; hi] [pɔɪzd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'keəriəsli] ['bælənst] .
He poised where he was precariously balanced .
他 准备 在哪里 他 曾是 岌岌可危 均衡 .

他保持着摇摇欲坠的平衡状态。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)] [left] [hænd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] [wɒz; wəz] [lɒkt] ['pɑ:tli]
His ray - gun was in his bare left hand ; his face - plate was locked partly
他的 射线 - 枪 曾是 在 他的 裸 左边 手 ; 他的 脸 - 盘子 曾是 已锁定 部分
['əʊpən] .
open .
打开 .

他的射线枪握在他光着的左手中；他的面罩半开着。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][rɒd][ɒn][ðə; ði] [su:ts] [brest] ,
He raised his fingers to the direction rod on the suit's breast ,
他 提高 他的 手指 到 这 方向 杆 在 这 诉讼的 胸部 ,

他将手指指向西装胸前的方向杆，

[geɪzd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:d] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɒtʃ] - ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]
gazed straight at the guard on the nearest watch - platform and snapped the
凝视 直的 在 这 警卫 在 这 最近的 手表 - 平台 和 啪啪 这
[də'rekʃ(ə)n][rɒd] [aʊt] ,
direction rod out ,
方向 杆 出去 ,

他直勾勾地盯着最近的瞭望台上的卫兵，猛地拔出了方向杆。

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [gɑ:d] .
pointing it at that guard .
指向 它 在 那 警卫 .

用枪指着那个守卫。

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] [strʌk] [səʊ][fɑ:st] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
What happened then struck so fast , so unexpectedly ,
什么 发生 然后 击 所以 快速地 , 所以 不料 ,

事情发生得太快，太出乎意料了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['əʊnli] ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði]['kwaɪət] [rɑ:ntʃ] ['ɪntu:] ['keɪɒs] .
that it took only thirty seconds to plunge the quiet ranch into chaos .
那 它 采取 仅有的 三十 秒 到 暴跌 这 安静的 牧场 进入 混乱 .

仅仅三十秒，就让宁静的牧场陷入了混乱。

[ðə; ði] [hɔ:k] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [bəʊlt] , ['ju:zɪŋ][tu:; tə][ɪts] [fʊl] ['paʊə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepən] ,
The Hawk came like a thunder - bolt , using to its full power his only weapon ,
这 鹰 来了 喜欢 一个 雷 - 螺栓 , 使用 到 它是 满的 力量 他的 仅有的 武器 ,
[ðə; ði] [speɪs] - [su:t] .
the space - suit .
这 空间 - 套装 .

鹰侠如雷霆般袭来，将他唯一的武器——宇航服——发挥到了极致。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [mait] [ə'ləʊn][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] ['terə(r)] .
The sight of him might alone have been enough to strike terror .
这 视线 的 他 可能 独自的 有 到过 足够的 到 罢工 恐怖 .

光是看到他，就足以令人胆寒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] ['hə:tl] ,
From the dark arms of the tree he hurtled ,
从 这 黑暗的 武器 的 这 树 他 猛烈撞击 ,

他从树荫下猛然跃下，

[hɪz; ɪz] ['bləʊtɪd] ['mɒnstrəs] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
his bloated monstrous shape of metal and fabric dull in the glow of the
他的 腹胀 滔天 形状 的 金属 和 织物 乏味的 在 这 辉光 的 这
[wɒtʃ] - ['bi:kən] ,
watch - beacon ,
手表 - 信标 ,

他那臃肿怪异的金属和织物身躯在瞭望灯塔的光芒下显得黯淡无光。

[ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['plætfɔːm] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] .
and crashed with a clang of metal into the platform he aimed at .
和 崩溃了 和 一个 铛 的 金属 进入 这 平台 他 旨在 在 .

然后他猛地撞向目标平台，发出金属撞击的巨响。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hɪm] .
Nothing there could withstand him .
没有什么 那里 可以 经受 他 .

那里没有任何东西能阻挡他。

[wʌn] ['sekənd] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['geɪzɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] :
One second the guard on it was calmly gazing off into the sky :
一 第二 这 警卫 在 它 曾是 平静地 凝视 离开 进入 这 天空 :

前一秒，守卫还平静地望着天空：

[ðə; ði][nekst] , [laɪk] [ə; eɪ][naɪn] - [pɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [boʊld] ['əʊvə(r)] ,
the next , like a nine - pin he was bowled over ,
这 下一个 , 喜欢 一个 九 - 别针 他 曾是 保龄球 超过 ,

接下来，他就像一个九柱戏法一样被击倒了。

[tuː; tə]['tɒp(ə)l] [hiːlz] [ænd; ənd] [hed] [hwɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['sɪksti] [fiːt] [bɪ'niːθ] .
to topple heels and head whirling to the ground sixty feet beneath .
到 倾倒 高跟鞋 和 头 旋转 到 这 地面 六十 脚 下面 .

踉跄着，双脚后跟和头部猛地坠落到六十英尺下的地面。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [kept] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['ɪndʒəd] ;
He lived , he kept consciousness , but he was sorely injured ;
他 居住地 , 他 保留 意识 , 但 他 曾是 非常 受伤 ;

他活了下来，保持了意识，但受了重伤；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [prə'dʒektaɪl] [ðæt] [strʌk] [hɪm] ,
and he never saw the outlandish projectile that struck him ,
和 他 绝不 锯 这 古怪的 弹丸 那 击 他 ,

他根本没看到击中他的那枚奇形怪状的飞行物。

[nɔː(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [striːk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [wɒtʃ] - ['plætfɔːm] , ['bəʊlɪŋ] [ɪts] [gɑːd] [aʊt][ænd; ənd]
nor saw it streak to the second watch - platform , bowling its guard out and
也不 锯 它 条纹 到 这 第二 手表 - 平台 , 保龄球 它是 警卫 出去 和
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['laɪkwaɪz] ,
to the ground likewise ,
到 这 地面 同样地 ,

也没有看到它飞速冲向第二个瞭望台，将守卫撞倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] !
and then repeating at the third and last !
和 然后 重复 在 这 第三 和 最后的 !

然后第三次也是最后一次重复！

[ə; eɪ] [kræʃ] ; [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ə; eɪ] [kræʃ] ; [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [kræʃ] ,
A crash ; a pause ; a crash ; a pause ; then a third crash ,
一个 碰撞 ; 一个 暂停 ; 一个 碰撞 ; 一个 暂停 ; 然后 一个 第三 碰撞 ,

一声巨响；短暂的停顿；一声巨响；短暂的停顿；然后是第三次巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɒtʃ] -
and the thing of metal had completed the circuit , and all three watch -
和 这 事物 的 金属 有 完全的 这 电路 , 和 全部 三 手表 -
['plætfɔːms] [wɜː(r); wə(r)] [skuːt] ['empti] !
platforms were scooted empty !
平台 是 滑行 空的 !

金属物体完成了电路连接，三个观察台全部空了！

[ðen] [keɪm] [kən'fjuːʒn] .
Then came confusion .
然后 来了 困惑 .

然后便是一片混乱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [skriːmz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [kreɪzd] [vɔɪs] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [mə'kænɪkli] ,
There had been screams , but now a crazed voice began crying out mechanically ,
那里 有 到过 尖叫 , 但 现在 一个 疯狂 嗓音 开始 哭泣 出去 机械地 ,
['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] :
over and over :
超过 和 超过 :

之前是尖叫声，但现在一个疯狂的声音开始机械地、一遍又一遍地喊叫：

" [speɪs] - [suːt] !
" Space - suit !
" 空间 - 套装 !

"太空服！

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服！

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服！

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服！

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːd] , [huː] [leɪ] ['twɪstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" It came from the second guard , who lay twisting on the ground .
" 它 来了 从 这 第二 警卫 , WHO 躺 扭曲 在 这 地面 .

"声音是从躺在地上扭动的第二个守卫那里传来的。"

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [baɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
His tongue , by some trick of nervous disorganization ,
他的 舌头 , 经过 一些 诡计 的 紧张的 混乱 ,

他的舌头，由于某种神经紊乱的诡计，

[biːt] [aʊt] [ðəʊz] [wɜːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] - [dɪsk] [huːz] ['niːd(ə)l] [kiːps] [skɪpɪŋ] [ɪts] [gruːv] —
beat out those words like a voice - disk whose needle keeps skipping its groove —
打 出去 那些 字 喜欢 一个 嗓音 - 磁盘 谁 针 保持 跳过 它是 槽 —
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [mə'kɑːbrə] .
and the effect was macabre .
和 这 影响 曾是 恐怖 .

那些话语像唱片一样被反复敲击，就像唱针不断跳针一样——效果十分诡异。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋz] [dis'gɔːdʒ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] .
The central buildings disgorged a crowd of men .
这 中央 建筑物 吐出 一个 人群 的 男人 .

中央建筑里涌出了一大群人。

['ʃɔːti] , ['waɪəri] , [θɪn] - [feɪst] [vi'njuːsiən] , [iːtʃ] [wɪð] ['skjuːə(r)] - [bleɪd] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd]
Shorty , wiry , thin - faced Venusians , each with skewer - blade strapped to his side
矮子 , 细长的 , 薄的 - 面对 金星人 , 每个 和 烤肉串 - 刀刃 绑带 到 他的 边
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] [reɪ] - [gʌnz] [aʊt] ,
and some with ray - guns out ,
和 一些 和 射线 - 枪支 出去 ,

身材矮小、精瘦、脸型瘦削的金星人，每个人腰间都绑着一把烤肉叉，有些人还掏出了射线枪。

[ðeɪ] [keɪm] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] .
they came scrambling into the open , swearing and wondering .
他们 来了 争抢 进入 这 打开 , 咒骂 和 好奇 .

他们慌慌张张地跑到空地上，一边咒骂一边疑惑。

[ðə; ði]['sekənd] [gɑːrdz] [ɪn'seɪn] [repɪ'tɪʃnz] [daɪ'rɛktɪd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ;
The second guard's insane repetitions directed most of them in his direction ;
这 第二 警卫的 疯狂的 重复 指导 最多 的 他们 在 他的 方向 ;

第二个守卫疯狂的重复声把他们中的大多数人引向了他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and they piled in a crowd around him .
和 他们 堆积 在 一个 人群 大约 他 .

他们蜂拥而至，围住了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
They had no attention for what was happening behind , within the buildings
他们 有 不 注意力 为了 什么 曾是 发生 在后面 , 之内 这 建筑物
[ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] .
they had emptied .
他们 有 清空 .

他们对身后，在他们清空的建筑物内发生的事情，完全漠不关心。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɔːk] [kɑːs] [hæd; həd] [plænd] .
That was what Hawk Carse had planned .
那 曾是 什么 鹰 卡尔斯 有 计划 .

那是霍克·卡斯的计划。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [rɔːd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] .
A voice of authority roared up over the general hubbub .
一个 嗓音 的 权威 咆哮 向上 超过 这 一般的 尘嚣 .

一声权威的声音盖过了周围的喧闹声。

" - ! [gɑːd] !
" Rantol ! Guard !
" - ! 警卫 !

“兰托尔！守卫！”

- , [juː; jʊ] [fuːl] !
Rantol , you fool !
- , 你 傻子 !

兰托尔，你这个傻瓜！

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

[wɒt] [ə'tækt] [juː; jʊ] ?
What attacked you ?
什么 遭到攻击 你 ?

你遭到了什么袭击？

[kʌt] [ðæt] ['kreɪzi] ['jelɪŋ] !
Cut that crazy yelling !
切 那 疯狂的 大喊 !

别再疯狂大喊大叫了！

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ! — [juː; jʊ] , - ! "
Answer me ! — you , Rantol ! "
回答 我 ! — 你 , - ! "

回答我！——你，兰托尔！

" [speɪs] - [suːt] !
" Space - suit !
" 空间 - 套装 !

"太空服!

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服!

[speɪs] - [suːt] !
Space - suit !
空间 - 套装 !

太空服!

[speɪs] — "
Space — "
空间 — "

空间-"

" [lɑː(r)] - !
" Lar Tantril !
" 拉尔 - !

"拉尔·坦特里尔!"

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [fɜːst] .
" A man with suspicious eyes caught the attention of the one who had spoken first .
" 一个 男人 和 可疑的 眼睛 捕捉 这 注意力 的 这 一 WHO 有 说 第一的 .

"一个眼神充满怀疑的男人引起了先开口说话的人的注意。"

" [speɪs] - [suːt] , [hiː; hi] [sez] !
" Space - suit , he says !
" 空间 - 套装 , 他 说道 !

"太空服,"他说!

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [speɪs] - [suːt] !
A flying space - suit !
一个 飞行 空间 - 套装 !

飞行宇航服!

['əʊnli][kuː][sweɪ][hæz; həz] [speɪs] - [suːts] [ðæt] [flaɪ] ; [ɔː(r)]['əʊnli][kuː][sweɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)] .
Only Ku Sui has space - suits that fly ; or only Ku Sui had them , rather .
仅有的 库 隋 有 空间 - 西装 那 飞 ; 或者 仅有的 库 隋 有 他们 , 相当 .

只有库绥拥有能飞的太空服;或者更确切地说,只有库绥曾经拥有过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] !
You know what that must mean !
你 知道 什么 那 必须 意思是 !

你知道这意味着什么!

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːd] .
" He paused , peering at his lord .
" 他 暂停 , 窥视 在 他的 主 .

他停顿了一下,凝视着他的主人。

[ðə; ði] [kɔːs] ['jeləʊi] [skɪn] [ɒv; əv] - [braʊ] ['rɪŋkld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ,
The coarse yellowy skin of Tantril's brow wrinkled with the thought ,
这 粗 黄色的 皮肤 的 - 眉头 皱 和 这 想法 ,

坦特里尔粗糙泛黄的眉毛因思绪而皱了起来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tʌsk] - [laɪk] [vi'nju:siən] [ti:θ] [ʃəʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [dru:] [ə'pɑ:t] [ɪn] [spi:tʃ] .
then his tusk - like Venusian teeth showed as his lips drew apart in speech .
然后 他的 象牙 - 喜欢 金星 牙齿 显示 作为 他的 嘴唇 画 除 在 演讲 .

然后，他张开嘴唇说话时，露出了像獠牙一样的金星牙齿。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" [lɑ:(r)] - [sed] .
" Lar Tantril said .
" 拉尔 - 说 .

拉尔·坦特里尔说道。

" [ɪts] [kɑ:s] !
" It's Carse !
" 它是 卡尔斯 !

"是卡尔斯！"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [naʊ] ['saɪlənt] [men] [ə'raʊnd] [hɪm] :
" And he ordered the now silent men around him :
" 和 他 订购 这 现在 沉默的 男人 大约 他 :

他命令周围那些沉默不语的人：

" ['sɜ:k(ə)l] [maɪ] [haʊs] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [gʌnz] ['redi] .
" Circle my house , all of you , your guns ready .
" 圆圈 我的 房子 , 全部 的 你 , 你的 枪支 准备好 .

"你们所有人，都到我家周围来，枪要准备好。"

[ju:; jʊ] , - " — [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑ:nd] — " [aʊt] [gʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .
You , Esret " — to his second in command — " out gun and come with me .
你 , - " — 到 他的 第二 在 命令 — " 出去 枪 和 来 和 我 .

"埃斯雷特，你——"对他的副手说——"拿出枪，跟我来。"

" ['i:v(ə)n] [æz; əz] [lɑ:(r)] - [spəʊk] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ['klʌmzɪli] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
" Even as Lar Tantril spoke , a giant shape was passing clumsily through the kitchen of his house .
" 甚至 作为 拉尔 - 辐 , 一个 巨大的 形状 曾是 通过 笨拙地 通过 这 厨房 的 他的 房子 .

"就在拉尔·坦特里尔说话的时候，一个巨大的身影笨拙地穿过了他家的厨房。

[kɑ:s] [hæd; həd] ['entəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ˌʌn'si:n] .
Carse had entered from the rear , unseen .
卡尔斯 有 进入 从 这 后部 , 看不见 .

卡斯是从后门进来的，没人看见。

[wɪð] [gʌn] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [aɪz] [ʃɑ:p] [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ɪts] [faʊl] ['əudəz] [ɒv; əv] [vi'nju:siən] ['kʊkəri] .
With gun in hand and eyes sharp he crossed the deserted kitchen with its foul odors of Venusian cookery .
和 枪 在 手 和 眼睛 锋利的 他 交叉 这 荒凉的 厨房 和 它是 犯规 气味 的 金星 烹饪 .

他手里拿着枪，目光锐利地穿过空荡荡的厨房，那里弥漫着金星烹饪的恶臭。

['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] - [ʃɒd] [fi:t] [kri:'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['rækɪt] ,
Quickly , his metal - shod feet creating an unavoidable racket ,
迅速地 , 他的 金属 - 鞋子 脚 创建 一个 不可避免的 球拍 ,

很快，他穿着金属鞋的双脚就发出了一阵无法避免的噪音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - ['fɜːnɪʃt] ['daɪnɪŋ] [ruːm]
he was through a connecting door and into the well - furnished dining room
他 曾是 通过 一个 连接 门 和 进入 这 出色地 - 提供 用餐 房间
.
.
.

他穿过一扇连接门，进入了布置精美的餐厅。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] -
All was brightly lit ; he could easily have been seen through the window -
全部 曾是 明亮地 点燃 ; 他 可以 容易地 有 到过 已见 通过 这 窗户 -
[pɔːts] ['rɪmɪŋ] [iːtʃ] [wɔːl] ;
ports rimming each wall ;
端口 边缘摩擦 每个 墙 ;

屋内灯火通明；透过每面墙上的窗户，很容易就能看到他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [ɪn'geɪdʒd]
but he counted on the confusion outside to keep the Venusians engaged
但 他 计数 在 这 困惑 外部 到 保持 这 金星人 已订婚的
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .
for several minutes more .
为了 一些 分钟 更多的 .

但他指望外面的混乱能让金星人再多忙上几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ʃʌflɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Then he went shuffling into the front room of the house ,
然后 他 去 洗牌 进入 这 正面 房间 的 这 房子 ,

然后他拖着脚步走进房子的前厅。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [pleɪs] .
and saw at once the most likely place .
和 锯 在 一次 这 最多 可能 地方 .

他一眼就看出了最有可能的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [desk] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brɔːd] ['pæn(ə)l]
It was in one corner — a large flat desk , and by it the broad panel
它 曾是 在 一 角落 — 一个 大的 平坦的 桌子 , 和 经过 它 这 广阔 控制板
[ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .
of a radio .
的 一个 收音机 .

它位于一个角落里——一张宽大的平板桌子，旁边是一台宽大的收音机面板。

['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] .
Scattered over the desk were a number of papers .
疏散 超过 这 桌子 是 一个 数字 的 文件 .

桌子上散落着许多文件。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [kɑːs] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['skænɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [wɪð]
In seconds Carse was bending over them , scanning and discarding with
在 秒 卡尔斯 曾是 弯曲 超过 他们 , 扫描 和 丢弃 和
[aɪz] [ænd; ənd][hændz] .
eyes and hands .
眼睛 和 双手 .

几秒钟之内，卡尔斯就弯下腰，用眼睛和手扫视并丢弃它们。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] - . . . ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] . . . [ə; eɪ] [lɪst] [ðæt]
Reports of various quantities of isuan . . . orders for stores . . . a list that
报告 的 各种各样的 数量 的 - . . . 订单 为了 商店 . . . 一个 列表 那
[siːmd] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] ['wepənz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɒp] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːf]
seemed an inventory of weapons — and then the top page of a sheaf
似乎 一个 存货 的 武器 — 和 然后 这 顶部 页 的 一个 捆
['kʌvəd] [wɪð] [fə'mɪliə(r)] ,
covered with familiar ,
涵盖 和 熟悉的 ，

各种数量的伊苏图……商店订单……一份看似武器清单的清单——然后是一叠文件的第一页，上面写满了熟悉的字样，

[niːt] , [smɔːl] ['raɪtɪŋ] .
neat , small writing .
整洁的 ， 小的 写作 .

字迹工整小巧。

[jes] !
Yes !
是的 ！

是的！

[plænz] [ænd; ənd] [kˌælkjʊ'leɪʃənz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] !
Plans and calculations dealing with a laboratory !
计划 和 计算 处理 和 一个 实验室 ！

实验室相关的计划和计算！

[ænd; ənd] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] , [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]
And , down in the margin of the first page , the revealing , all - important
和 ， 向下 在 这 利润 的 这 第一的 页 ， 这 揭示 ，全部 - 重要的
['fɪgə(r)] — [faɪv] , - . - !
figure — 5 , 576 . 34 !
数字 — 5 ， - . - ！

在第一页的页边空白处，赫然印着一个至关重要的数字——5,576.34！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [kuː] [sweɪ] !
He had them — and before Ku Sui !
他 有 他们 — 和 前 库 隋 ！

他拥有它们——而且是在古绥之前！

[naʊ] , ['əʊnli] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ; [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Now , only to get away ; out the front door ,
现在 ， 仅有的 到 得到 离开 ； 出去 这 正面 门 ，

现在，只想逃离；走出前门，

[ænd; ənd] [ʌp] — [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [træp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] — [ʌp] ['ɪntuː] [kliːn] [ænd; ənd] ['empti]
and up — up from this trap he was in — up into clean and empty
和 向上 — 向上 从 这 陷阱 他 曾是 在 — 向上 进入 干净的 和 空的
[speɪs] ,
space ,
空间 ，

然后向上——从他所处的这个陷阱中——向上进入干净空旷的空间，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [æt; ət] [bæn] ['wɪlsənz] !
and then to Leithgow and Friday at Ban Wilson's !
和 然后 到 - 和 星期五 在 禁止 威尔逊的 ！

然后去利斯戈，周五在班·威尔逊那里！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːk] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ,
But , as the Hawk turned to go , his eye took in a little slip on the desk ,
但 ， 作为 这 鹰 转向 到 去 ， 他的 眼睛 采取 在 一个 小的 滑 在 这 桌子 ，

但是，当鹰转身要走时，他的目光瞥见了桌子上的一个小滑落。

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['meməʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kuː][sweɪ][æt; ət][ɪts][tɒp] .
a radio memo , with the name of Ku Sui at its top .
一个 收音机 备忘录 , 和 这 姓名 的 库 隋 在 它是 顶部 .

一份无线电备忘录，顶部写着顾穗的名字。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [və'lɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Almost without volition he glanced over it ,
几乎 没有 意志 他 瞥了一眼 超过 它 ,

他几乎是下意识地瞥了一眼，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kuː] [swiːz] ['æstərɔɪd] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
hoping to discover useful information about Ku Sui's asteroid — and with the
希望 到 发现 有用 信息 关于 库 隋氏 小行星 — 和 和 这
['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] ['ekstrə] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)]
passing of those few extra seconds his chance for escaping out the door
通过 的 那些 很少 额外的 秒 他的 机会 为了 逃脱 出去 这 门
[pɑːst] [tuː] .
passed too .
通过了 也 .

他原本希望能够发现有关库苏伊小行星的有用信息——但随着那几秒钟的流逝，他逃出大门的机会也随之消失了。

- [bæk] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['dedli] ,
Carse's back was partly toward the front door when a voice , hard and deadly ,
- 后退 曾是 部分 朝向 这 正面 门 什么时候 一个 嗓音 , 难的 和 致命 ,
[spəʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :
spoke from it :
辐 从 它 :

卡斯背对着前门，这时一个冷酷而致命的声音从门里传了出来：

" [jɔː(r); jə(r)][hændz][ʌp] !
" Your hands up !
" 你的 双手 向上 !

举起手来！

" [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [nɜːvz] [twæŋ] ; [hiː; hi] [wiːld] ;
" The adventurer's nerves twanged ; he wheeled ;
" 这 冒险者的 神经 拨弦 ; 他 带轮子的 ;

冒险家的神经紧绷起来；他转身；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [bɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] :
and even as he did so another voice bit out from the rear door :
和 甚至 作为 他 做过 所以 其他 嗓音 少量 出去 从 这 后部 门 :

就在他这么做的时候，后门又传来另一个声音：

" [jes] , [ʌp] !
" Yes , up !
" 是的 , 向上 !

“是的，向上！”

[wʌn] [muːv] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ded] !
One move and you're dead !
一 移动 和 你是 死的 !

一步走错，你就死定了！

" [ænd; ənd] [hɔːk] [kɑːs] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [reɪ] - [gʌnz] [held] [ˌʌn'swɜːviŋli] [ɒn][hɪz; ɪz]
" And Hawk Carse found himself caught between ray - guns held unswervingly on his
" 和 鹰 卡尔斯 成立 他自己 捕捉 之间 射线 - 枪支 握住 毫不动摇 在 他的
['bɒdi] [baɪ][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [iːtʃ] [dɔː(r)] .
body by a man at each door .
身体 经过 一个 男人 在 每个 门 .

“霍克·卡斯发现自己被夹在中间，两扇门前各有一个人用射线枪毫不动摇地抵着他的身体。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] ,
He was not fool enough to try to shoot ,
他 曾是 不是 傻子 足够的 到 尝试 到 射击 ,

他没那么愚蠢，不会去开枪。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
even though his own gun was in his hand ;
甚至 尽管 他的 自己的 枪 曾是 在 他的 手 ;

即使他自己的枪就在他手里;

[hɪz; ɪz][best] [spiːd] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] - ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmpə] [speɪs] - [suːt] .
his best speed would be slow - motion in the hampering space - suit .
他的 最好的 速度 会 是 慢的 - 运动 在 这 阻碍 空间 - 套装 .

穿着这身束缚的宇航服，他最快的速度也只能是慢动作了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [kɔːt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi]
He was fairly caught — because for a few precious seconds he
他 曾是 相当 捕捉 — 因为 为了 一个 很少 宝贵的 秒 他
[hæd; həd][let][hɪz; ɪz][maɪnd][slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
had let his mind slip from the all - important matter of escaping .
有 让 他的 头脑 滑 从 这 全部 - 重要的 事情 的 逃脱 .

他算是被抓住了——因为在宝贵的几秒钟里，他竟然把注意力从逃跑这个至关重要的事情上转移开了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] , [bəuθ] [dɔːz] [fɪld] [wɪð] [men] , [ænd; ənd] [θɪn] ['feɪsɪz]
At a shout from someone , both doors filled with men , and thin faces
在 一个 喊 从 某人 , 两个都 门 已填 和 男人 , 和 薄的 面孔
[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [pɔːts] .
appeared at the window - ports .
出现 在 这 窗户 - 端口 .

随着一声喊叫，两扇门里都挤满了人，窗户里也出现了瘦削的面孔。

[ðeə(r)] [reɪ] - [gʌnz] [meɪd] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['netɪd] [hɔːk] .
Their ray - guns made an impregnable fence around the netted Hawk .
他们的 射线 - 枪支 制成 一个 坚不可摧 栅栏 大约 这 网 鹰 .

他们的射线枪在被网住的鹰周围形成了一道坚不可摧的屏障。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] [vɔɪs] , [hɑːʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
And then a well - remembered voice , harsh as the man from whom it
和 然后 一个 出色地 - 记得 嗓音 , 残酷的 作为 这 男人 从 谁 它
[keɪm] , [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
came , cut through the room .
来了 , 切 通过 这 房间 .

然后，一个熟悉的声音，像说话的人一样粗犷，划破了房间。

" [ə'pærəntli] [jʊr; jər] [kɔːt] , ['kæptɪn] [kɑːs] !
" Apparently you're caught , Captain Carse !
" 显然 你是 捕捉 , 队长 卡尔斯 !

“看来你被抓住了，卡斯船长！”

" [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [aɪz] ['nærəud] , [skænd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [blɒkt] [dɔːz] ,
" The cold gray eyes narrowed , scanned the room , the blocked doors ,
" 这 寒冷的 灰色的 眼睛 范围缩小 , 扫描 这 房间 , 这 已屏蔽 门 ,

那双冰冷的灰色眼睛眯了起来，扫视着房间和被堵住的门。

[ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [gʌnz] [held] [baɪ][ðə; ði][grɪm] [men] [æt; ət] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [pɔːts] .
the barricade of guns held by the grim men at doorways and window - ports .
这 路障 的 枪支 握住 经过 这 严峻 男人 在 门口 和 窗户 - 端口 .

冷峻的士兵们在门口和窗户边构筑起一道由枪支组成的屏障。

" [jes] , " [hɔːk] [kɑːs] [m'ɜːməd] .
" Yes , " Hawk Carse murmured .
" 是的 , " 鹰 卡尔斯 低声说道 .

“是的，”霍克·卡斯低声说道。

" [ə'pærəntli] [ai][ˌeɪ 'em] .
" Apparently I am .
" 显然 我 是 .

"显然我是。"

" [lɑː(r)] - , [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [tʃiːf] , [smaɪld] .
" Lar Tantril , the Venusian chief , smiled .
" 拉尔 - , 这 金星 首席 , 微笑 .

金星首领拉尔·坦特里尔笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , ['iːv(ə)n]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi]
He was tall for one of his race , even taller than the prisoner he
他 曾是 高的 为了 一 的 他的 种族 , 甚至 更高 比 这 囚犯 他
[feɪst] .
faced .
面对 .

在他这个种族中，他个子很高，甚至比他面对的囚犯还要高。

[klæd][ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , ['aɪən] - [greɪ] [meʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['waɪəri] ['bɒdi] ,
Clad in tight - fitting , iron - gray mesh , he had the characteristic wiry body ,
覆膜 在 紧的 - 配件 , 铁 - 灰色的 网 , 他 有 这 特征 细长的 身体 ,

他身穿紧身的铁灰色网状衣物，身材精瘦，极具男子气概。

[θɪn] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
thin legs and arms of his kind .
薄的 腿 和 武器 的 他的 种类 .

他这类人有着纤细的腿和胳膊。

['spaɪki] [ʃɔːt] - [krɒpt] [heə(r)] [gruː] [laɪk] [stiːl] ['slɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [dəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Spiky short - cropped hair grew like steel slivers from the narrow dome of his
带刺的 短的 - 裁剪 头发 生长 喜欢 钢 碎片 从 这 狭窄的 穹顶 的 他的
[lɒŋ] ['hætʃɪt] [hed] ,
long hatchet head ,
长的 斧头 头 ,

他那长长的、像斧头一样的脑袋，顶部狭窄，像个圆顶，上面长着尖锐的短发，如同钢片一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːt] - [stretʃt] [skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ə; eɪ] [diːp] [hɑːd] [braʊn] .
and the taut - stretched skin of his face was burned a deep hard brown .
和 这 紧绷 - 拉伸 皮肤 的 他的 脸 曾是 烧伤 一个 深的 难的 棕色的 .

他脸上的皮肤紧绷绷的，被烧成了深褐色。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] : [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['liːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
He looked what he was : a bold and unscrupulous leader of his men .
他 看起来 什么 他 曾是 : 一个 大胆的 和 无良的 领导者 的 他的 男人 .

他的外表就说明了他的真实身份：一个胆大妄为、肆无忌惮的部下领袖。

" [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [belt] , " [hiː; hi] [sed] , " — [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
" The gun in your belt , " he said , " — drop it .
" 这 枪 在 你的 腰带 , " 他 说 , " — 降低 它 .

"你腰间的枪,"他说，"——放下它。"

[raɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Right on the floor .
正确的 在 这 地面 .

就在地板上。

[ðeə(r)] — ['betə(r)] .
There — better .
那里 — 更好的 .

好了，好多了。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [kɑːs] .
I like you not with a gun near your hand , Carse .
我 喜欢 你 不是 和 一个 枪 靠近 你的 手 , 卡尔斯 .

卡斯，我不喜欢你手里拿着枪。

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['frɪdʒɪdli] .
" The Hawk regarded him frigidly .
" 这 鹰 认为 他 冷漠地 .

“鹰冷冷地看着他。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" And now what ? " he asked .
" 和 现在 什么 ? " 他 问 .

“然后呢？”他问道。

[lɑː(r)] - [kən'tɪnjuːd] ['smaɪlɪŋ] .
Lar Tantril continued smiling .
拉尔 - 持续 微笑 .

拉尔·坦特里尔继续微笑着。

[hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] [dɪd] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['fæbrɪk] ['dʒaɪənt] .
His ray - gun did not move for an instant from the line it held on the metal and fabric giant .
他的 射线 - 枪 做过 不是 移动 为了 一个 立即的 从 这 线 它 握住 在 这 金属 和 织物 巨大的 .

他的射线枪一刻也没有离开那根瞄准着金属和织物巨人的线。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] , [kwaɪt] ['plezntli] :
He said at a tangent , quite pleasantly :
他 说 在 一个 切线 , 相当 愉快 :

他话锋一转，语气颇为愉快地说：

" [θɪŋk] [fɑːst] , ['kæptɪn] [kɑːs] — [θɪŋk] [fɑːst] !
" Think fast , Captain Carse — think fast !
" 思考 快速地 , 队长 卡尔斯 — 思考 快速地 !

“卡斯船长，快点想办法——快点想办法！”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [njuː] [suːts] ? — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
Isn't that one of Dr . Ku's new suits ? — a little space - ship all your own ?
不是 那 一 的 博士 . ku的 新的 西装 ? — 一个 小的 空间 - 船 全部 你的 自己的 ?

那不是库博士的新战衣吗？——一艘属于你自己的小型宇宙飞船？

[waɪ] [nɒt] [plæn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [get] [friː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [eɪ] ? "
Why not plan a sudden sweep for that door in an attempt to crash through my men and get free up in the air — eh ? "
为什么 不是 计划 一个 突然 扫 为了 那 门 在 一个 试图 到 碰撞 通过 我的 男人 和 得到 自由的 向上 在 这 空气 — 嗯 ? "

为什么不计划一次突然袭击，试图冲破那扇门，撞开我的人马，然后飞到空中逃脱呢？

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .
" Why not ? " said the Hawk .
" 为什么 不是 ? " 说 这 鹰 .

“为什么不呢？”鹰说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] .
" It might be possible , " Tantril continued , " with your luck .
" 它 可能 是 可能的 , " - 持续 , " 和 你的 运气 .

“以你的运气，这或许有可能，”坦特里尔继续说道。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] ['grævəti] - [pleɪts] .
Unless something went wrong with your helmet gravity - plates .
除非 某物 去 错误的 和 你的 头盔 重力 - 盘子 .

除非你的头盔重力板出了问题。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - [gʌn] [muːvd] .
" At this the Venusian's gun moved .
" 在 这 这 - 枪 已搬 .

这时，金星人的炮动了。

[dɪ'lɪbərətli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərərz] ['helmɪt] .
Deliberately it came up and aimed at the crown of the adventurer's helmet .
故意地 它 来了 向上 和 旨在 在 这 王冠 的 这 冒险者的 头盔 .

它故意抬头，瞄准了冒险者头盔的顶部。

- [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
Tantril squeezed the trigger .
- 挤压 这 扳机 .

坦特里尔扣动了扳机。

[spæŋ] !
Spang !
笔直 !

笔直！

[ə; eɪ] ['pens(ə)l] - [θɪn] [striːk] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [stæbd] [bɪ'twiːn] [vi'njuːsiən] [ænd; ənd] ['ɜːθlɪŋ] ;
A pencil - thin streak of orange stabbed between Venusian and Earthling ;
一个 铅笔 - 薄的 条纹 的 橙子 刺伤 之间 金星 和 世人 ;

一道细如铅笔的橙色条纹刺穿了金星人和地球人之间；

[spɑːks] [his] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] ;
sparks hissed out where it struck the tip of the helmet ;
火花 嘶嘶作响 出去 在哪里 它 击 这 提示 的 这 头盔 ;

撞击头盔尖端的地方迸发出嘶嘶的火花；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [grəʊ'teskli]
and for an instant life and strength seemed to leave the grotesquely
和 为了 一个 立即的 生活 和 力量 似乎 到 离开 这 怪诞地
[klæd] ['fɪgə(r)] .
clad figure .
覆膜 数字 .

一瞬间，那身着奇装异服的身影似乎失去了生命和力量。

[kɑːs] [slʌmpt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] .
Carse slumped down under a quick crushing weight .
卡尔斯 瘫倒 向下 在下面 一个 快的 压碎 重量 .

卡斯在重压之下瘫倒在地。

[weɪt] !
Weight !
重量 !

重量！

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [hɪm] [ləʊ] ,
It bent him low ,
它 弯曲 他 低的 ,

它把他压弯了腰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['streɪtn]
and it was only with a great effort that he was able to straighten
和 它 曾是 仅有的 和 一个 伟大的 努力 那 他 曾是 有能力的 到 拉直
[ə'gen] .
again .
再次 .

他费了九牛二虎之力才重新站直。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːts] [fʊl] [ləʊd] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] ,
For the suit's full load of metal and fabric was upon him now ,
为了 这 诉讼的 满的 加载 的 金属 和 织物 曾是 之上 他 现在 ,

因为他现在身上已经完全被这身金属和布料包裹着了。

[ɪts] [ɪ'nɔːməs] [buːts] ['baɪndɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [sɪns] [ðeə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ]
its enormous boots binding him to the ground since their weight was unrelieved by
它是 巨大的 靴子 结合 他 到 这 地面 自从 他们的 重量 曾是 未缓解 经过
[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [lɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] [pleɪts] .
the partial lift of the helmet plates .
这 部分的 举起 的 这 头盔 盘子 .

他巨大的靴子将他牢牢地固定在地上，因为头盔护板的部分抬起并没有减轻靴子的重量。

[æn; ən] [ɪntʃ] - [waɪd] , [blæk] - [rɪmd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['helmɪt] [təʊld] [wɒt]
An inch - wide , black - rimmed hole in the mechanism above the helmet told what
一个 英寸 - 宽的 , 黑色的 - 带边 洞 在 这 机制 多于 这 头盔 讲述 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

头盔上方机械装置上一个直径约一英寸、边缘呈黑色的小孔说明了发生了什么事。

[lɑː(r)] - ['tʃɔːtl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [hɑːf] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ]
Lar Tantril chortled , and his men , most of them only half comprehending
拉尔 - 轻笑 , 和 他的 男人 , 最多 的 他们 仅有的 一半 理解
[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
what he had done ,
什么 他 有 完毕 ,

拉尔·坦特里尔轻笑一声，他的手下大多只略微理解了他所做的一切。

['ekəud] [hɪm] .
echoed him .
回声 他 .

他附和道。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [jet] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [went] [ɒn] .
" But even yet you've got a chance , " the Venusian went on .
" 但 甚至 然而 你已经 得到 一个 机会 , " 这 金星 去 在 .

“但即便如此，你仍然有机会，”金星人继续说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [pleɪts] [ɪn] [ðə; ði] [buːt] - [səʊls] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .
" There's another set of plates in the boot - soles , for attraction .
" 有 其他 放 的 盘子 在 这 启动 - 鞋底 , 为了 景点 .

“靴底还有另一组金属片，是为了吸引眼球。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ˌaʊt'saɪd] , [jʊd] [biː; bi] [gɒn] !
If you got a chance to stand on your head outside , you'd be gone !
如果 你 得到 一个 机会 到 站立 在 你的 头 外部 , 你会 是 已消失 !

如果你有机会在外面倒立，你肯定就跑了！

[səʊ] —
So —
所以 —

所以-

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['keəfəli] , ['ækjərətli] ,

" This time he lowered the gun , and carefully , accurately ,

" 这 时间 他 降低 这 枪 , 和 小心 , 准确 ,

“这一次他放下了枪，小心翼翼、精准地……”

[hiː; hi] [sent] [tuː] ['spɪtɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [buːts] .

he sent two spitting streams of orange through the soles of the great boots .

他 发送 二 吐痰 溪流 的 橙子 通过 这 鞋底 的 这 伟大的 靴子 .

他从那双大靴子的鞋底喷出两股橙色的液体。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [kɑːs] [hæd; həd] [fɪəd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

The danger Carse had feared had come to pass .

这 危险 卡尔斯 有 害怕 有 来 到 经过 .

卡斯所担心的危险还是发生了。

[hɪz; ɪz] [wʌn] ['wepən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .

His one weapon had been destroyed .

他的 一 武器 有 到过 损毁 .

他唯一的武器被毁了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['helpləs] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmbəsəm] ['prɪz(ə)n] , [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kwɪk] ['muːvmənt] [gɒn] .

He was worse than helpless ; he was in a cumbersome prison , all power of quick movement gone .

他 曾是 更糟 比 无助 ; 他 曾是 在 一个 笨重 监狱 , 全部 力量 的 快的 移动 已消失 .

他比无助还要糟糕；他身处一个笨重的牢笼之中，失去了所有快速行动的能力。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pærəlaɪzd] ['dʒaɪənt] , [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['həʊpləsli] [kləʊzd] .

He was a paralyzed giant , tied to the soil , the ways of the air hopelessly closed .

他 曾是 一个 瘫痪 巨大的 , 系 到 这 土壤 , 这 方式 的 这 空气 绝望地 关闭 .

他是一个瘫痪的巨人，被束缚在土地上，与天空的联系彻底断绝。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [step] [wʊd] [kɒst] [greɪt] ['efət] .

The slightest step would cost great effort .

这 丝毫 步 会 成本 伟大的 努力 .

哪怕迈出最轻的一步，也需要付出巨大的努力。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [jɔː'self] [wel] , [lɑː(r)] - , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

" You have protected yourself well , Lar Tantril , " he said slowly .

" 你 有 受保护 你自己 出色地 , 拉尔 - , " 他 说 缓慢地 .

“你保护得很好，拉尔·坦特里尔，”他缓缓说道。

[naʊ] - [lɑːft] ['diːpli] [ænd; ənd] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .

Now Tantril laughed deeply and unrestrainedly .

现在 - 笑了 深 和 不受约束地 .

坦特里尔随即放声大笑，笑声爽朗而肆无忌惮。

" [jes] , [ænd; ənd] [baɪ] ['mʌðə(r)] ['viːnəs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ,

" Yes , and by Mother Venus , " he cried , " it's good to see you this way ,

" 是的 , 和 经过 母亲 金星 , " 他 哭 , " 它是 好的 到 看 你 这 方式 ,

“是的，以维纳斯母亲的名义，”他喊道，“很高兴看到你这样。”

[kɑːs] , [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] !

Carse , unarmed and in my power !

卡尔斯 , 徒手 和 在 我的 力量 !

卡斯，手无寸铁，任我处置！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [sed] : " [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːk] ! [kænt] [flai]
" He turned to his circle of men and said : " Poor Hawk ! Can't fly
" 他 转向 到 他的 圆圈 的 男人 和 说 : " 贫穷的 鹰 ! 不能 飞
['eni] [mɔː(r)] !
any more !
任何 更多的 !

他转向周围的人说:“可怜的霍克!再也飞不起来了!”

[aɪv] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] !
I've put him in a cage !
我已经 放 他 在 一个 笼 !

我把他关进笼子里了!

[səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm]
So thoughtful of him to bring his cage along with him
所以 周到 的 他 到 带来 他的 笼 沿着 和 他

他真体贴,竟然把笼子也带来了。

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [træp] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
so I could trap him inside it !
所以 我 可以 陷阱 他 里面 它 !

这样我就可以把他困在里面了!

[hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪdʒ] !
His own cage !
他的 自己的 笼 !

他自己的笼子!

" [hiː; hi] [gʌ'fɔː] , ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [laʊd] .
" He guffawed , shaking , and the others laughed loud .
" 他 哈哈大笑 , 摇晃 , 和 这 其他的 笑了 大声 .

他大笑起来,浑身颤抖,其他人也大声笑了起来。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɔːk] [kɑːs] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəʊld] [ænd; ənd] ['greɪv(ə)n] ,
Through it all Hawk Carse stood motionless , his face cold and graven ,
通过 它 全部 鹰 卡尔斯 站立 静止不动 , 他的 脸 寒冷的 和 雕刻 ,

整个过程中,霍克·卡斯一动不动地站在那里,脸色冰冷而严肃。

[hɪz; ɪz] ['slendə(r)] ['bɒdi] [bent] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [suːt] .
his slender body bent under the burden of the dead suit .
他的 苗条 身体 弯曲 在下面 这 负担 的 这 死的 套装 .

他瘦削的身躯被那具死去的西装压弯了腰。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [lɪmp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
He still held in his right hand , limp by his side ,
他 仍然 握住 在 他的 正确的 手 , 跛行 经过 他的 边 ,

他右手仍然拿着,无力地垂在身侧。

[ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪgə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌm]
the sheaf of papers and their all - important figure — and the thumb
这 捆 的 文件 和 他们的 全部 - 重要的 数字 — 和 这 拇指
[ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ,
and forefinger of his hand were moving ,
和 食指 的 他的 手 是 移动 ,

那叠文件以及其中至关重要的数字——还有他手上的拇指和食指在动,

[səʊ] ['sləʊli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːdli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ,
so slowly as to be hardly noticeable ,
所以 缓慢地 作为 到 是 几乎 显 ,

慢到几乎难以察觉,

[ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ləʊn] [saɪn] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] .
in what seemed to be a lone sign of nervous tension .
在 什么 似乎 到 是 一个 孤独 符号 的 紧张的 紧张 .

这似乎是他唯一表现出的紧张情绪。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [kɑːs] , " - [əb'zɜːvd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːf] , " [aɪv] [biːn] [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
" You know , Carse , " Tantril observed after his laugh , " I've been half expecting you ,
" 你 知道 , 卡尔斯 , " - 观察到 后 他的 笑 , " 我已经 到过 一半 期待 你 ,

“你知道吗，卡斯，”坦特里尔笑着说道，“我一直都有点期待你来。”

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðəʊz] ['peɪpəz] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] .
though I don't see how you knew I was the one who took those papers you're holding .
尽管 我 不 看 如何 你 知道 我 曾是 这 一 WHO 采取 那些 文件 你是 保持 .

虽然我不明白你是怎么知道是我拿走了你手里拿着的那些文件的。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː]['reidiəud][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .
Dr . Ku radioed me , you see .
博士 . 库 无线电通讯 我 , 你 看 .

你看，库医生用无线电联系了我。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai] ['entəd] .
I think you were reading his message at the time I entered .
我 思考 你 是 阅读 他的 信息 在 这 时间 我 进入 .

我想你当时正在看他的留言。

[dɪd][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you finish it ? "
做过 你 结束 它 ? "

你做完了吗？

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .
" No , " said the Hawk .
" 不 , " 说 这 鹰 .

“不，”鹰说道。

" [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .
" You'll find it interesting .
" 你会 寻找 它 有趣的 .

你会觉得很有意思的。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
Let me read it to you .
让 我 读 它 到 你 .

我来读给你听。

" [ænd; ənd] - [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['meməʊ] .
" And Tantril took up the memo .
" 和 - 采取 向上 这 备忘录 .

“坦特里尔接过了这份备忘录。”

" [frɒm; frəm][kuː][sweɪ][tuː; tə][lɑː(r)] - :
" From Ku Sui to Lar Tantril :
" 从 库 隋 到 拉尔 - :

从库绥到拉尔·坦特里尔：

[sɜːtʃ] [haʊs] [nəʊ] . - [ɪn] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['pɜːtɪnənt] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]
Search House No . 574 in Port o ' Porno closely for anything pertinent to Master
搜索 房子 不 . - 在 港口 o - 色情 密切 为了 任何事物 相关 到 掌握
['saɪəntɪst] ['eliət] - [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
Scientist Eliot Leithgow or giving clue to his whereabouts .
科学家 艾略特 - 或者 给予 线索 到 他的 下落 .

仔细搜查波尔诺港 574 号房屋，寻找与首席科学家艾略特·莱斯戈有关的任何物品，或任何能提供他下落线索的物品。

[kiːp] [wɒt] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .
Keep what you obtain for me ; I will come to your ranch in five days .
保持 什么 你 获得 为了 我 ; 我 将要 来 到 你的 牧场 在 五 天 .

你把得到的都留给我；五天后我会到你的牧场去。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːk] [kɑːs] , ['eliət] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] ,
Watch for Hawk Carse , Eliot Leithgow and a Negro ,
手表 为了 鹰 卡尔斯 , 艾略特 - 和 一个 黑人 ,

注意霍克·卡斯、埃利奥特·莱斯戈和一名黑人，

[ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [speɪs] [æt; ət] ['sætəlaɪt] [θriː][ɪn][self] - [prə'pʌlsɪv] [speɪs] - [suːts] .
arriving from space at Satellite III in self - propulsive space - suits .
抵达 从 空间 在 卫星 三、 在 自己 - 推进式 空间 - 西装 .

身穿自推进式宇航服从太空抵达第三卫星。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [suːts] - ['mekənɪzəm] ; [ðen] :
" There followed some details concerning the suits ' mechanism ; then :
" 那里 随后 一些 细节 有关 这 西装 - 机制 ; 然后 :

接下来是一些关于这套西装机制的细节；然后：

" [kɑːs] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɪn'venʃnz] .
" Carse caused me certain trouble and came near hurting my major inventions .
" 卡尔斯 导致 我 肯定 麻烦 和 来了 靠近 受伤 我的 主要的 发明 .

“Carse 给我带来了一些麻烦，差点损害了我的主要发明。”

[ai] [wɒnt] [hɪm] ['bædli] .
I want him badly .
我 想 他 糟糕 .

我非常想要他。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [feɪs] ['taɪt(ə)nd] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [went] ['frɒsti] .
" At this the adventurer's face tightened ; his gray eyes went frosty .
" 在 这 这 冒险者的 脸 收紧 ; 他的 灰色的 眼睛 去 霜冻 .

“这时，冒险者的脸色变得严肃起来；他灰色的眼睛变得冰冷。”

[ɔːl] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [di'djuːst] , [ðen] , [wɒz; wəz] [truː] .
All he and Leithgow had deduced , then , was true .
全部 他 和 - 有 推断 , 然后 , 曾是 真的 .

他和莱斯戈当时推断出的所有结论都是正确的。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [dəʊm] .
Dr . Ku had survived the crashing of the asteroid's dome .
博士 . 库 有 幸存下来 这 崩溃 的 这 小行星的 穹顶 .

库博士在小行星穹顶坠落事件中幸存了下来。

[ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [sə'vaivd] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] —
The mechanisms had also survived — and certainly the coordinated brains —
这 机制 有 还 幸存下来 — 和 当然 这 协调 大脑 —
[ðə; ði] [breɪnz] [hiː; hi] , [hɔːk] [kɑːs] , [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] !
the brains he , Hawk Carse , had promised to destroy !
这 大脑 他 , 鹰 卡尔斯 , 有 承诺 到 破坏 !

这些机制也幸存了下来——当然还有协调的大脑——他，霍克·卡斯，曾发誓要摧毁的大脑！

[naʊ] [træpt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['prɒmɪs] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [fʊl'fɪld] . . . .
Now trapped , it seemed that promise could never be fulfilled . . . .
现在 被困 , 它 似乎 那 承诺 可以 绝不 是 已完成 . . . .

如今身陷囹圄，那份承诺似乎永远无法实现了……

[jet] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðɪs] ['tɔːtʃəɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ʌn'kiːp] ,
Yet even through this torturing thought of a promise unkept ,
然而 甚至 通过 这 酷刑 想法 的 一个 承诺 未维护 ,

然而，即便是在这种因未兑现的承诺而备受煎熬的念头中，

[ðə; ði] [hɔːks] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [muːvd] [ɪn][ðeə(r)] [slaɪt] ['graɪndɪŋ] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
the Hawk's thumb and forefinger moved in their slight grinding motion on the first
这 鹰的 拇指 和 食指 已搬 在 他们的 轻微 研磨 运动 在 这 第一的
[ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz] . . . .
sheet of the sheaf of papers . . . .
床单 的 这 捆 的 文件 . . . .

鹰的拇指和食指轻轻地在纸叠的第一张纸上摩擦着……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鹰的虚张声势(The Bluff of the Hawk)
第3/3页

[lɑː(r)] - [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃiːf] .
Lar Tantril reached out his hand for the sheaf .
拉尔 - 达到 出去 他的 手 为了 这 捆 .

拉尔·坦特里尔伸手去拿那捆麦穗。

" [səʊ] , [əu'bei] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] ['ɔːdərs] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [haʊs] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [gɒt] [ðiːz] ['peɪpəz] .
" So , obeying Dr . Ku's orders , I had the house searched and got these papers .
" 所以 , 服从 博士 . ku的 订单 , 我 有 这 房子 搜索 和 得到 这些 文件 .

“所以，我遵照库医生的命令，搜查了房子，拿到了这些文件。”

[ðeɪ] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] , [kɑːs] , [sɪns] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['bædli] .
They , must be valuable , Carse , since you wanted them so badly .
他们 , 必须 是 有价值的 , 卡尔斯 , 自从 你 通缉 他们 所以 糟糕 .

它们一定很值钱，卡斯，不然你也不会那么想要它们。

[kuː] [sweɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
Ku Sui will be pleased .
库 隋 将要 是 高兴 .

顾遂会很高兴的。

[hænd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
Hand them over .
手 他们 超过 .

把它们交出来。

" [wɪð] [bʌt; bət] [ðə; ði] [b'eəɹəst] [flɪk] [ɒv; əv] [greɪ] [aɪz] ['daʊnwəd] .
" With but the barest flick of gray eyes downward .
" 和 但 这 最简陋 轻弹 的 灰色的 眼睛 向下 .

“只是轻轻地向下瞥了一眼灰色的眼睛。

[hɔːk] [kɑːs] [geɪv] [ðə; ði] [ʃiːf] [tuː; tə] - .
Hawk Carse gave the sheaf to Tantril .
鹰 卡尔斯 给予 这 捆 到 - .

霍克·卡斯把那捆麦穗给了坦特里尔。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [briːf] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] - [məʊst] [ʃiːt] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . .
But his brief glance at the top - most sheet told him all he wanted to know :
但 他的 简短的 瞥一眼 在 这 顶部 - 最多 床单 讲述 他 全部 他 通缉 到 知道 :

但他匆匆瞥了一眼最上面那张纸，就明白了他想知道的一切。

['grædʒuəli] , [mə'θɒdɪkli] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [hæd; həd] ['təʊtəli] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] ['fɪgə(r)] [faɪv] ,
Gradually , methodically , the motion of thumb and forefinger had totally effaced the revealing figure 5 ,
逐步地 , 有条不紊 , 这 运动 的 拇指 和 食指 有 完全 抹去 这 揭示 数字 5 ,

拇指和食指逐渐、有条不紊地运动，完全抹去了原本显眼的数字5。

- . - , [ðə; ði] [wʌn] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [lə'bɒrətri] .
576 . 34 , the one clue to the location of Leithgow's laboratory .
- . - , 这 一 线索 到 这 地点 的 - 实验室 .

576.34，这是莱思戈实验室位置的唯一线索。

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的！

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
What he had set out to do was finished .
什么 他 有 放 出去 到 做 曾是 完成的 .

他要做的事情已经完成了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] !
The chief task was achieved !
这 首席 任务 曾是 已达成 !

主要任务完成！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pə'hæps] , " [lɑː(r)] - ['tʃʌkl] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] .
" And now , perhaps , " Lar Tantril chuckled , " a little entertainment .
" 和 现在 , 也许 , " 拉尔 - 轻笑 , " 一个 小的 娱乐 .

“现在，或许，”拉尔·坦特里尔轻笑着说，“来点娱乐吧。”

" [hɪz; ɪz] [men] ['prɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪəz] .
" His men pricked up their ears .
" 他的 男人 刺痛 向上 他们的 耳朵 .

“他的手下竖起了耳朵。”

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
This language was more understandable .
这 语言 曾是 更多的 可以理解 .

这种语言更容易理解。

[ˌentə'teɪnmənt] [ment] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] — ['tɔːtʃə(r)] .
Entertainment meant playing with the prisoner — torture .
娱乐 意思是 玩耍 和 这 囚犯 — 酷刑 .

娱乐意味着戏弄囚犯——这是酷刑。

[ænd; ənd] - , ['prɒbəbli] , [ænd; ənd] - .
And alkite , probably , and isuan .
和 - , 大概 , 和 - .

可能还有alkite，还有isuan。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['revlri] !
A night of revelry !
一个 夜晚 的 狂欢 !

狂欢之夜！

[bʌt; bət] [hɔːk] [kɑːs] [smaɪld] ['θɪnli] [æt; ət] [ðɪs] .
But Hawk Carse smiled thinly at this .
但 鹰 卡尔斯 微笑 薄薄的 在 这 .

但霍克·卡斯对此只是勉强笑了笑。

" [ˌentə'teɪnmənt] , - ?
" Entertainment , Tantril ?
" 娱乐 , - ?

“娱乐，坦特里尔？”

" [hɪz; ɪz] [kəʊld] [vɔɪs] [sed] .
" his cold voice said .
" 他的 寒冷的 嗓音 说 .

“他冷冷地说。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sləʊli] : " [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
He paused , and then added slowly : " What a fool you are !
他 暂停 , 和 然后 额外 缓慢地 : " 什么 一个 傻子 你 是 !

他停顿了一下，然后慢慢地补充道："你真是个傻瓜！"

" [lɑː(r)] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Lar Tantril was not annoyed by the words .
" 拉尔 - 曾是 不是 恼怒 经过 这 字 .

拉尔·坦特里尔并没有被这些话惹恼。

[hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
He only laughed and slapped his thigh .
他 仅有的 笑了 和 被掌掴 他的 大腿 .

他只是笑着拍了拍自己的大腿。

" [jes] ? " [hiː; hi] [mɒkt] .
" Yes ? " he mocked .
" 是的 ? " 他 嘲笑 .

"是吗？"他嘲讽道。

" ['truːli] , ['kæptɪn] [kɑːs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ˌem 'iː]
" Truly , Captain Carse , you must be frightened , to try and anger me
" 真的 , 队长 卡尔斯 , 你 必须 是 害怕 , 到 尝试 和 愤怒 我

"卡斯船长，你一定是害怕了，才不敢惹我生气。"

[səʊ] [aɪl] [ʃuːt] !
so I'll shoot !
所以 患病的 射击 !

那我开枪！

[duː; də] [juː; jʊ] [fɪə(r)] [ə; eɪ] ['skjuːə(r)] - [bleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Do you fear a skewer - blade so much ?
做 你 害怕 一个 烤肉串 - 刀刃 所以 很多 ?

你真的那么害怕烤肉签吗？

[wiː; wi] [wʊd] [liːv] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kuː] [sweɪ] !
We would leave most of you for Ku Sui !
我们 会 离开 最多 的 你 为了 库 隋 !

我们会把你们大多数人留给龟绥！

" [kɑːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carse shook his head .
" 卡尔斯 摇晃 他的 头 .

卡斯摇了摇头。

" [nəʊ] , [lɑː(r)] - , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
" No , Lar Tantril , I don't want you to shoot me .
" 不 , 拉尔 - , 我 不 想 你 到 射击 我 .

"不，拉尔·坦特里尔，我不想让你开枪打我。"

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wʌn] .
I'm telling you you're a fool — because you think me one .
我是 讲述 你 你是 一个 傻子 — 因为 你 思考 我 一 .

我告诉你你是个傻瓜——因为你觉得我是个傻瓜。

" [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] : " [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" With a wave of his hands the Venusian protested : " No , no , not at all .
" 和 一个 海浪 的 他的 双手 这 金星 抗议 : " 不 , 不 , 不是 在 全部 .

金星人挥了挥手抗议道："不，不，绝对不行。"

[jʊr; jər] [ɪn'fɜːnəli] ['klevə(r)] , [kɑːs] .
You're infernally clever , Carse .
你是 地狱般地 聪明的 , 卡尔斯 .

卡斯，你真是聪明绝顶。

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll always be the first to admit it . "
患病的 总是 是 这 第一的 到 承认 它 . "

我会一直第一个承认这一点。

" [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ə'tæk] [jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] [ə'ləʊn] ? "
" Then do you think I'd attack your ranch alone ? "
" 然后 做 你 思考 ID 攻击 你的 牧场 独自的 ? "

“那你觉得我会孤身一人去袭击你的牧场吗？”

" [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [frendz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] ?
" You'd like me to believe you have friends hidden somewhere ?
" 你会 喜欢 我 到 相信 你 有 朋友们 隐 某处 ?

“你想让我相信你藏着朋友吗？”

" - [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] ['tɒlərəntli] .
" Tantril asked , smiling tolerantly .
" - 问 , 微笑 宽容地 .

坦特里尔笑着宽容地问道。

- [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['kɜːtli] .
Carse's voice came back curtly .
- 嗓音 来了 后退 简短地 .

卡斯的声音生硬地传了回来。

" [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [lɜːn] [ðɪs] : [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] [ɪz]
" Believe what you like , but learn this : It's your boast that your ranch is
" 相信 什么 你 喜欢 , 但 学习 这 : 它是 你的 夸 那 你的 牧场 是
[ɪm'pregnəb(ə)l] ,
impregnable ,
坚不可摧 ,

“信不信由你，但你要明白：你吹嘘你的牧场固若金汤，那只是你的吹嘘而已。”

['gɑːdɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .
guarded on every side and from every angle .
守卫 在 每一个 边 和 从 每一个 角度 .

四面八方、各个角度都有人防守。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɪts] [nɒt] .
I'm telling you it's not .
我是 讲述 你 它是 不是 .

我告诉你，事实并非如此。

[ɪts] ['vʌlnərəbl] .
Its vulnerable .
它是 易受伤害的 .

它很脆弱。

[ɪts] [waɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
It's wide open to one way of attack and my friends and I know it well .
它是 宽的 打开 到 一 方式 的 攻击 和 我的 朋友们 和 我 知道 它 出色地 .

它很容易被攻击，我和我的朋友们对此非常清楚。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] - [ə'ʃʊərəns] ['weivə] .
" For a second the Venusian's assurance wavered .
" 为了 一个 第二 这 - 保证 犹豫不决 .

“金星人的信心有一瞬间动摇了。”

" ['vʌlnərəbl] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Vulnerable ? " he said .
" 易受伤害的 ? " 他 说 .

"脆弱吗？"他问道。

" ['əʊpən] [tuː; tə] [ə'tæk] ?
" Open to attack ?
" 打开 到 攻击 ?

"容易受到攻击吗？"

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] !
You're just stalling !
你是 只是 停滞 !

你只是在拖延时间！

" [wɪp] - [laɪk] [wɜːdz] [kʌt] [θruː] .
" Whip - like words cut through .
" 鞭 - 喜欢 字 切 通过 .

言语如鞭子般刺痛人心。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Wait and see .
" 等待 和 看 .

拭目以待。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪz] [stɔːm] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] .
Wait till the ranch is stormed and wiped out .
等待 直到 这 牧场 是 暴风雨 和 擦拭 出去 .

等着看农场被攻陷并夷为平地吧。

[weɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] !
Wait twenty minutes !
等待 二十 分钟 !

等二十分钟！

['əʊnli] ['twenti] !
Only twenty !
仅有的 二十 !

只有二十个！

" [hɔːk] [kɑːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] .
" Hawk Carse was always listened to when he spoke in such manner .
" 鹰 卡尔斯 曾是 总是 听着 到 什么时候 他 辐 在 这样的 方式 .

"霍克·卡斯以这种方式说话时，人们总是会认真倾听。"

[lɑː(r)] - [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːd] [greɪ] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .
Lar Tantril stared at the hard gray eyes boring into his .
拉尔 - 凝视 在 这 难的 灰色的 眼睛 无聊的 进入 他的 .

拉尔·坦特里尔盯着那双锐利的灰色眼睛，那双眼睛仿佛要将他灼烧起来。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" Why do you tell me this ?
" 为什么 做 你 告诉 我 这 ?

你为什么要告诉我这些?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : " [waɪ] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɑːntʃ] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Then , with a smile : " Why not wait until my ranch is wiped out , as you say ?
然后 , 和 一个 微笑 : " 为什么 不是 等待 直到 我的 牧场 是 擦拭 出去 , 作为 你 说 ?

然后，他笑着说："为什么不等到我的牧场像你说的那样被夷为平地呢？"

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnd] .
" His smile broadened .
" 他的 微笑 扩大 .

他的笑容更灿烂了。

" [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [frendz] [ə'tæk] ? "
" Until these hidden friends attack ? "
" 直到 这些 隐 朋友们 攻击 ? "

“直到这些隐藏的朋友发动攻击？”

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][ɪn'ʃʊə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] .
" Simply because I must insure my living .
" 简单地 因为 我 必须 保证 我的 活的 .

“仅仅因为我必须为我的生活投保。”

['nʌθɪŋ] [maɪ] [frendz] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə]
Nothing my friends could do would prevent your having plenty of time to
没有什么 我的 朋友们 可以 做 会 防止 你的 拥有 很多 的 时间 到
[kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [jɔː'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
kill me before you yourselves were destroyed .
杀 我 前 你 你们自己 是 损毁 .

无论我的朋友们做什么，都无法阻止你们在被毁灭之前有足够的时间杀死我。

[ai] [θɪŋk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
I think , under the circumstances , you would kill me .
我 思考 , 在下面 这 情况 , 你 会 杀 我 .

我认为，在这种情况下，你会杀了我。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] [friː] .
And I must go free .
和 我 必须 去 自由的 .

我必须获得自由。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
I have made a promise .
我 有 制成 一个 承诺 .

我已做出承诺。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒmɪs] .
A very important promise .
一个 非常 重要的 承诺 .

一个非常重要的承诺。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
I must be free to carry it out . "
我 必须 是 自由的 到 携带 它 出去 . "

我必须有自由去执行这件事。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ? "
" Just what are you aiming at ? "
" 只是 什么 是 你 瞄准 在 ? "

“你的目标究竟是什么？”

" [aɪm] ['ɒfərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ,
" I'm offering , " said the Hawk ,
" 我是 提供 , " 说 这 鹰 ,

“我提议，”鹰说道。

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːt] [ɪz] ['vʌlnərəbl] — [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" to show you where your fort is vulnerable — in time for you to protect it .
" 到 展示 你 在哪里 你的 堡 是 易受伤害的 — 在 时间 为了 你 到 保护 它 .

“向你展示你的堡垒的薄弱之处——以便你及时保护它。”

[aɪl] [duː; də] [ðɪs] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [friː] .
I'll do this if you'll let me go free .
患病的 做 这 如果 你会 让 我 去 自由的 .

如果你放我走，我就这么做。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] [tɪl] ['ɑːftəwədz] .
You need not release me till afterwards .
你 需要 不是 发布 我 直到 然后 .

你不必等到之后再放我走。

" [lɑː(r)] - [maʊθ] [fel] [hɑːf] ['əʊpən] [æt; ət] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [tɜːn] .
" Lar Tantril's mouth fell half open at this surprising turn .
" 拉尔 - 嘴 跌倒 一半 打开 在 这 奇怪 转动 .

拉尔·坦特里尔对这一出人意料的转折感到目瞪口呆。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['teɪkən] [ə'bæk] .
He was unquestionably taken aback .
他 曾是 毫无疑问 已采取 背 .

他无疑受到了惊吓。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃʌt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .
But he snapped his lips shut and considered the offer .
但 他 啪啪 他的 嘴唇 关闭 和 经过考虑的 这 提供 .

但他迅速闭上嘴，认真考虑了一下这个提议。

[ə; eɪ] [trɪk] ?
A trick ?
一个 诡计 ?

这是个圈套吗?

[kɑːs] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Carse was famed for them .
卡尔斯 曾是 著名的 为了 他们 .

卡尔斯以生产这些产品而闻名。

[ə; eɪ] [træp] ?
A trap ?
一个 陷阱 ?

陷阱?

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[hiː; hi] [skænd] [hɪz; ɪz] [men] .
He scanned his men .
他 扫描 他的 男人 .

他扫视了一下手下。

['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] ;
Fifty to one ;
五十 到 一 ;

五十比一;

['fɪfti] [reɪ] - [gʌnz] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [mæn] ['helpləs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmpə] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['fæbrɪk] .
fifty ray - guns on an unarmed man helpless in a hampering prison of metal and fabric .
五十 射线 - 枪支 在 一个 徒手 男人 无助 在 一个 阻碍 监狱 的 金属 和 织物 .

五十支射线枪对准一个手无寸铁、无助地被困在金属和织物构成的狭小牢笼里的男人。

[ɪf] [ə; eɪ] [træp] , [kɑːs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
If a trap , Carse could not possibly escape death .
如果 一个 陷阱 , 卡尔斯 可以 不是 可能 逃脱 死亡 .

如果这是个陷阱，卡尔斯根本不可能逃脱死亡。

[bʌt; bət] [jet] . . . .
But yet . . . .
但 然而 . . . .

但是……

- [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] - , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ə'pɑːt] , [ðeɪ] [kən'fəːd] [ɪn] ['wɪspərz] .
Tantril walked over to his man Esret , and , stepping apart , they conferred in whispers .
- 步行 超过 到 他的 男人 - , 和 , 步进 除 , 他们 授予 在 低语 .

坦特里尔走到他的手下埃斯雷特身边，两人分开，低声商议着什么。

" [ɪz] [hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [juː 'es] ?
" Is he trying to trick us ?
" 是 他 尝试 到 诡计 我们 ?

他是不是想骗我们?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːskt] .
" the chief asked .
" 这 首席 问 .

"酋长问道。"

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] .
" I don't see how he can hope to .
" 我 不 看 如何 他 能 希望 到 .

"我不明白他怎么可能抱有这样的希望。"

[hiː; hi] [kæn; kən] ['hɑːdli] [muːv] [ɪn] [ðæt] [suːt] .
He can hardly move in that suit .
他 能 几乎 移动 在 那 套装 .

他穿着那身西装几乎动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [taɪz] [hɪm] [daʊn] .
It ties him down .
它 领带 他 向下 .

它束缚了他。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [taɪt] [gɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] .
We could keep tight guard upon him .
我们 可以 保持 紧的 警卫 之上 他 .

我们可以严密监视他。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [get] [ə'weɪ] .
He couldn't possibly get away .
他 不能 可能 得到 离开 .

他根本不可能逃脱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪdi] — "
And at the slightest sign of something shady — "
和 在 这 丝毫 符号 的 某物 阴凉 — "

哪怕只有一丝可疑的迹象——

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] . "
" Yes ; but you know him . "
" 是的 ; 但 你 知道 他 . "

“是的，但你了解他。”

" [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz]['sensəb(ə)l] .
" What he says is sensible .
" 什么 他 说道 是 明智的 .

他说的很有道理。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Naturally he wants to live .
自然 他 想要 到 居住 .

他当然想活下去。

[hiː; hi] [nəʊz] [wiːl; wil] [ʃuːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [trɪk] [ˌjuː 'es] ,
He knows we'll shoot him if he tries to trick us ,
他 知道 出色地 射击 他 如果 他 尝试 到 诡计 我们 ,

他知道如果他试图欺骗我们，我们会开枪打死他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wɪr] [ə'tækt] !
and he knows we'll do it if we're attacked !
和 他 知道 出色地 做 它 如果 是 遭到攻击 !

他知道如果我们遭到攻击，我们会这么做！

[wiːl; wil][ɒv; əv] [kɔːs] [liːv] [men] [æt; ət][ɔːl] [dɪ'fensɪv] ['steɪʃnz] .
We'll of course leave men at all defensive stations .
出色地 的 课程 离开 男人 在 全部 防守 车站 .

我们当然会在所有防御岗位上留下人员。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [hɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪz] ['vʌlnərəbl] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
If there is a weakness here , if the ranch is vulnerable — we should learn what it is .
如果 那里 是 一个 弱点 这里 , 如果 这 牧场 是 易受伤害的 — 我们 应该 学习 什么 它 是 .

如果这里存在弱点，如果牧场容易受到攻击——我们应该弄清楚是什么弱点。

['ɪtl] [kɒst][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .
It'll cost us nothing .
它将 成本 我们 没有什么 .

这不会花费我们任何费用。

[wiː; wi][kænt] [luːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['seɪvɪŋ] ['evriθɪŋ] .
We can't lose , and we might be saving everything .
我们 不能 失去 , 和 我们 可能 是 保存 一切 .

我们不能输，而且我们或许能保住一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt][let][hɪm][gəʊ] ['ɑːftəwədz] .
Of course we won't let him go afterwards .
的 课程 我们 惯于 让 他 去 然后 .

当然，我们之后不会放他走。

" - [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , [ðen] [sed] :
" Tantril considered a moment longer , then said :
" - 经过考虑的 一个 片刻 更长 , 然后 说 :

坦特里尔沉思片刻，然后说道：

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
" Yes , I think you are right .
" 是的 , 我 思考 你 是 正确的 .

"是的，我想你是对的。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːs] .
" He turned back to the waiting Carse .
" 他 转向 后退 到 这 等待 卡尔斯 .

他转身看向等候在那里的卡尔斯。

" [ə'griːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Agreed , " he said .
" 同意 , " 他 说 .

"同意，"他说。

" [ʃəʊ] [ðɪs] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [rɪ'liːst] .
" Show this vulnerable point to us and you'll be released .
" 展示 这 易受伤害的 观点 到 我们 和 你会 是 发布 .

"把你的这个弱点告诉我们，你就会获释。"

[bʌt; bət][nəʊ] [fɔːls] [muːvz] !
But no false moves !
但 不 错误的 移动 !

但不能有任何失误!

[wʌn] [saɪn][ɒv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ded] !
One sign of treachery and you're dead !
一 符号 的 背信弃义 和 你是 死的 !

哪怕只有一丝背叛的迹象，你都得死!

" [ðə; ði] [hɔːks] [strɒŋ] - [kʌt] [feɪs] [ʃəʊd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
" The Hawk's strong - cut face showed no change .
" 这 鹰的 强的 - 切 脸 显示 不 改变 .

"鹰眼棱角分明的脸庞没有丝毫变化。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪnwədli] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] .
It was only inwardly that he smiled .
它 曾是 仅有的 内心 那 他 微笑 .

他只是在内心深处笑了。

[ðeə(r)] ['veri] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['slendə(r)]
Their very manner of accompanying him showed their respect for the slender
他们的 非常 方式 的 随同 他 显示 他们的 尊重 为了 这 苗条
[əd'ventʃərə(r)] .
adventurer .
冒险家 .

他们陪伴他的方式，就足以表明他们对这位身材瘦削的冒险家的尊重。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [gʌn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [stuːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'liːvd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had no gun ; he was stooped by the unrelieved weight of the
他 有 不 枪 ; 他 曾是 弯腰 经过 这 未缓解 重量 的 这
['mæsɪv] ['helmɪt] ,
massive helmet ,
大量的 头盔 ,

他没有枪；沉重的头盔压弯了他的腰背。

[ðə; ði][suːt][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌŋki] [blɒks] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [buːts] ;
the suit itself and the chunky blocks of metal which were the boots ;
这 套装 本身 和 这 厚实的 积木 的 金属 哪个 是 这 靴子 ;

西装本身和那两块笨重的金属靴子;

[hɪz; ɪz] ['evri] ['drægɪŋ] [step] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃækld] [baɪ] [tʃeɪnz] — [bʌt; bət] [hiː; hi]
his every dragging step was that of a man shackled by chains — but he
他的 每一个 拖拽 步 曾是 那 的 一个 男人 被束缚 经过 链条 — 但 他
[wɒz; wəz] [hɔːk] [kɑːs] !
was Hawk Carse !
曾是 鹰 卡尔斯 !

他每一步都拖沓蹒跚，就像一个被锁链束缚的人——但他可是霍克·卡斯！

[ænd; ənd] [səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [wɪð]
as he shuffled out through the front door of the house and lumbered with
作为 他 洗牌 出去 通过 这 正面 门 的 这 房子 和 笨重的 和
['peɪnf(ə)l] ['efət] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
painful effort across the clearing ,
痛苦 努力 穿过 这 清理 ,

他拖着脚步走出房子的前门，艰难地穿过空地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [reɪ] - [gʌnz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [kləʊz] - ['presɪŋ]
he was surrounded by a glitter of ray - guns held by the close - pressing
他 曾是 包围 经过 一个 闪光 的 射线 - 枪支 握住 经过 这 关闭 - 紧迫
['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [men] .
circle of men .
圆圈 的 男人 .

他被一群紧紧围住他的男子手中闪烁的射线枪包围着。

\- [əʊn] [gʌn] [kept] ['stedi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fæbrɪk] - [klæd] [bæk] ,
Tantril's own gun kept steady on his broad fabric - clad back ,
\- 自己的 枪 保留 稳定的 在 他的 广阔 织物 - 覆膜 后退 ,

坦特里尔的枪稳稳地挂在他宽阔的布质背上。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [prɒk'sɪməti] [hiː; hi] [kept] [rɪ'maɪndɪŋ] [kɑːs] .
and of its proximity he kept reminding Carse .
和 的 它是 邻近 他 保留 提醒 卡尔斯 .

他不断提醒卡尔斯，它离得很近。

[njuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [wɒtʃ] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wɒtʃ] - ['plætfɔːms] ,
New guards were already on watch on each of the three watch - platforms ,
新的 守卫 是 已经 在 手表 在 每个 的 这 三 手表 - 平台 ,

三个瞭望台上都已经安排了新的守卫值班。

[ðeə(r)] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [stretʃ]
their eyes sweeping around the clearing and the jungle and the dark stretch
他们的 眼睛 扫荡 大约 这 清理 和 这 丛林 和 这 黑暗的 拉紧
[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
of the lake ,
的 这 湖 ,

他们的目光扫过空地、丛林和幽暗的湖面，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] ['dʒaɪənts] ['prəʊgres]
and often returning to the crowd which marked the stumbling giant's progress
和 经常 返回 到 这 人群 哪个 标记 这 踉跄 巨人的 进步
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

而且经常会回到下方围观蹒跚巨人行进的人群中。

[iːtʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [mænd] .
Each point of defense was manned .
每个 观点 的 防御 曾是 有人值守 .

每个防御点都配备了人员。

[ɪn][ðə; ði] [ræntʃɪz] ['sentrəl] [kən'trəʊl] [ruːm] , [ə; eɪ] [stiːl] - [ʃiːðd] ['kʌbi] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] - [haʊs] ,
In the ranch's central control room , a steel - sheathed cubby in the basement of Tantril's house ,
在 这 牧场的 中央 控制 房间 , 一个 钢 - 鞘 小隔间 在 这 地下室 的 - 房子 ,

在牧场中央控制室里，也就是坦特里尔家地下室一个用钢板包裹的小隔间里，

[men] [stʊd] ['wɒtʃfl] , [ðeə(r)][hændz] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ['liːvəz] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ræntʃɪz] [reɪ] - ['bætəris] ,
men stood watchful , their hands ready at the wheels and levers which commanded the ranch's ray - batteries ,
男人 站立 警惕 , 他们的 双手 准备好 在 这 车轮 和 杠杆 哪个 命令 这 牧场的 射线 - 电池 ,

男人们警觉地站在那里，双手随时准备操作控制农场射线炮台的轮子和杠杆。

[ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] - [skriːn] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'siːn] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ə'bʌv] .
their eyes on the vision - screen which gave to this unseen heart of the place a panoramic view of what was transpiring above .
他们的 眼睛 在 这 想象 - 屏幕 哪个 给予 到 这 看不见 心 的 这 地方 一个 全景 看法 的 什么 曾是 正在发生 多于 .

他们的目光落在了视窗上，视窗让这个看不见的地方的核心部分得以全景式地看到上面发生的一切。

[ænd; ənd][ɔːl] ['weɪtɪd] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] , ['bləʊtɪd] ['fɪgə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] [mait] [rɪ'viːl] .
And all waited on what the grotesque , bloated figure they watched might reveal .
和 全部 等待 在 什么 这 怪诞 , 腹胀 数字 他们 观看 可能 揭示 .

所有人都屏息凝神，等待着眼前这个怪诞臃肿的身影会揭示出什么。

[wɒtʃ] — [wɒtʃ] — [wɒtʃ] .
Watch — watch — watch .
手表 — 手表 — 手表 .

观察——观察——观察。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːk] ,
A hundred eyes , below , above , beside the Hawk ,
一个 百 眼睛 , 以下 , 多于 , 旁 这 鹰 ,

一百只眼睛，在下方，在上方，在鹰的身边，

[wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ɒn] [iːtʃ] [muːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['prəʊgres] .
were centered and alert on each move of his clumsy progress .
是 居中 和 警报 在 每个 移动 的 他的 笨拙 进步 .

他们全神贯注、时刻关注着他笨拙的每一个动作。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [tuː] - [skɔː(r)] [reɪ] - [gʌnz] [træns'fɪkst] [hɪm] .
The barrels of two - score ray - guns transfixed him .
这 桶 的 二 - 分数 射线 - 枪支 呆若木鸡 他 .

二十多门射线枪的枪管让他目不转睛。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [gɑːd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃɪz] [fens] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['braɪni] .
Under such guard he arrived at the ranch's fence where it approached the Great Briney .
在下面 这样的 警卫 他 到达的 在 这 牧场的 栅栏 在哪里 它 接近 这 伟大的 布里尼 .

在这样的守卫下，他到达了牧场的围栏，围栏靠近大布里尼河。

" ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ['kɜːtli] .
" Open the gate , " said the Hawk curtly .
" 打开 这 门 , " 说 这 鹰 简短地 .

"打开大门,"鹰厉声说道。

" [ɪts] [daʊn] [ðeə(r)] .
" It's down there .
" 它是 向下 那里 .

"它就在下面。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪks] ['pebld] [biːtʃ] [ʃelvd] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['mɜːmərəs] [weɪvz] ,
" He pointed to where the lake's pebbled beach shelved downward to the tiny murmurous waves ,
" 他 尖 到 在哪里 这 湖的 鹅卵石 海滩 搁置 向下 到 这 微小的 低语 波浪 ,

他指着湖边鹅卵石滩向下倾斜，直至波光粼粼的湖面。

[ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [waɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gaːdiŋ] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
a ten - foot stretch of ghostly white between the guarding fence and the water .
一个 十 - 脚 拉紧 的 幽灵般的 白色的 之间 这 守护 栅栏 和 这 水 .

在防护栅栏和水面之间，有一段十英尺长的幽灵般的白色区域。

" [daʊn] [ðeə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] - ['sləʊli] .
" Down there ? " repeated Tantril slowly .
" 向下 那里 ? " 重复 - 缓慢地 .

"下面？"坦特里尔缓缓重复道。

" [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ? "
" Down to the lake ? "
" 向下 到 这 湖 ? "

"去湖边吗？"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" [kɑːs] [snæpt] ['ɪrɪtəbli] .
" Carse snapped irritably .
" 卡尔斯 啪啪 易怒地 .

卡斯烦躁地吼道。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] ?
" Well , will you open the gate ?
" 出色地 , 将要 你 打开 这 门 ?

"那么，你能打开大门吗？"

[aɪm] ['veri] ['taɪəd] : [ai] [kænt] [beə(r)] [ðɪs] [suːt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I'm very tired : I can't bear this suit much longer .
我是 非常 疲劳的 : 我 不能 熊 这 套装 很多 更长 .

我非常累了：我再也忍受不了这身衣服了。

" [lɑː(r)] - [kən'fəːd] [ʌn'iːzɪli] [wɪð] - ,
" Lar Tantril conferred uneasily with Esret ,
" 拉尔 - 授予 不安地 和 - ,

拉尔·坦特里尔不安地与埃斯雷特商议着，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [kɑːst] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈglɑːnsɪz] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪnd] - [ˈrɪpld] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
while his men cast shivering glances out over the dark wind - rippled plain of the lake .
尽管 他的 男人 投掷 瑟瑟发抖 眼神 出去 超过 这 黑暗的 风 - 涟漪 清楚的 的 这 湖 .

他的部下瑟瑟发抖地向湖面望去，只见湖面被风吹得波光粼粼，一片漆黑。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈenəmi] [ʃəʊd] [ðeə(r)] .
But no enemy showed there .
但 不 敌人 显示 那里 .

但那里并没有出现敌人。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
The beach was clear for fifty yards on each side .
这 海滩 曾是 清除 为了 五十 码 在 每个 边 .

沙滩两侧各五十码范围内都空无一人。

" [baɪ] [aɪˈæpətəs] !
" By Iapetus !
" 经过 伊阿珀托斯 !

“以伊阿珀托斯之名！”

" [ðə; ði] [ədˈventʃərə(r)] [kəmˈpleɪnd] [ˈhɑːʃli] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ?
" the adventurer complained harshly , " are you children , to be afraid of the dark ?
" 这 冒险家 抱怨 严厉地 , " 是 你 孩子们 , 到 是 害怕的 的 这 黑暗的 ?

冒险者严厉地抱怨道：“你们是小孩子吗，竟然害怕黑暗？”

- , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ˈɪntuː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪf] [ai] [traɪ] [ˈeniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] !
Tantril , put your gun into me , and shoot if I try anything suspicious !
- , 放 你的 枪 进入 我 , 和 射击 如果 我 尝试 任何事物 可疑的 !

坦特里尔，把你的枪对准我，如果我有什么可疑举动就开枪！

[ˈəʊpən] [ðə; ði] [geɪt] !
Open the gate !
打开 这 门 !

打开大门！

" [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [aʊt] .
" Finally the lock was unfastened and the gate swung out .
" 最后 这 锁 曾是 解开 和 这 门 摇摆 出去 .

“最后，锁被打开了，大门向外摆动。”

- [stˈeɪʃənd] [ə; eɪ] [mæn] [ðeə(r)] , [ˈredi] [tuː; tə] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,
Tantril stationed a man there , ready to close and lock it in case of need ,
- 驻 一个 男人 那里 , 准备好 到 关闭 和 锁 它 在 案件 的 需要 ,

坦特里尔在那里安排了一个人，随时准备在必要时关闭并锁好大门。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɔːk] [kɑːs] , [stɪl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈlɜːt] [viˈnjuːsiən] ,
and then , Hawk Carse , still surrounded by the alert Venusians ,
和 然后 , 鹰 卡尔斯 , 仍然 包围 经过 这 警报 金星人 ,

然后，霍克·卡斯仍然被警惕的金星人包围着。

[ˈʃʌfld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
shuffled down to the edge of the water .
洗牌 向下 到 这 边缘 的 这 水 .

拖着脚步走到水边。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['braɪni] [wɒz; wəz]['saɪləns] .
Over the Great Briney was silence .
超过 这 伟大的 布里尼 曾是 沉默 .

大咸水之上一片寂静。

[nəʊ] [ʃeɪp] [brəʊk] [ɪts][kɑːm] .
No shape broke its calm .
不 形状 打破 它是 冷静的 .

没有任何景象打破了它的平静。

[ðə; ði][eə(r)][held]['əʊnli][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skreɪp] [ænd; ənd]
The air held only the nervous whispers of the crowd and the scrape and
这 空气 握住 仅有的 这 紧张的 低语 的 这 人群 和 这 刮 和
[krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] - ['drægɪŋ] [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [waɪd] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði]
crunch of the lone Earthling's dragging boots as they made wide furrows in the
嘎吱声 的 这 孤独 - 拖拽 靴子 作为 他们 制成 宽的 沟壑 在 这
[hɑːd] ['pebli] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
hard pebbly soil of the beach .
难的 卵石状 土壤 的 这 海滩 .

空气中只有人群紧张的低语声，以及孤独的地球人拖着靴子在沙滩坚硬的鹅卵石土壤上拖出宽阔沟壑时发出的刮擦和嘎吱声。

[ðə; ði][men][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The men had fallen back a little ,
这 男人 有 倒下 后退 一个 小的 ,

那些人后撤了一些。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [brɪŋk] .
and now were a half circle around him down to the water's brink .
和 现在 是 一个 一半 圆圈 大约 他 向下 到 这 水的 边缘 .

现在，在他周围形成了一道半圆形的屏障，一直延伸到水边。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['biːkənz] [lait] [kɔːt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [greɪt] [blɒt] [ɒv; əv]
The watch - beacon's light caught them full there , and threw great blots of
这 手表 - 灯塔的 光 捕捉 他们 满的 那里 , 和 扔 伟大的 印迹 的
['ʃædəʊz] ['leɪkwəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
shadows lakeward from them .
阴影 湖向 从 他们 .

瞭望灯的光芒正好照到他们，在湖面上投下大片阴影。

[ðeə(r)] [reɪ] - [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [grɪpt] ['taɪtə] [æz; əz][ðeə(r)] ['ʃɪfti] [aɪz] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Their ray - guns were gripped tighter as their shifty eyes darted from his
他们的 射线 - 枪支 是 紧握 更紧 作为 他们的 狡猾的 眼睛 飞镖 从 他的
[hjuːdʒ] [bʌlk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'hed] ,
huge bulk to the water ahead ,
巨大的 大部分 到 这 水 前方 ,

他们紧紧握住射线枪，目光在他庞大的身躯和前方的水面之间来回游移。

[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

然后返回。

[daʊt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [sweɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Doubt and fear swayed them all .
怀疑 和 害怕 摇摆 他们 全部 .

怀疑和恐惧动摇了他们所有人。

[ðə; ði] [hɔ:k] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] , [bʌt; bət] [stept] [aʊt] [tu:; tə] [ni:] - [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɑ:pli] ['ʃelvɪŋ] ['bɒtəm] .
The Hawk wasted no time , but stepped out to knee - high level on the sharply shelving bottom .
这 鹰 浪费 不 时间 , 但 步 出去 到 膝盖 - 高的 等级 在 这 尖锐地 货架 底部 .

老鹰毫不犹豫地走到齐膝高的陡峭架子底部。

[æt; ət] [ðɪs] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
At this Tantril objected .
在 这 - 反对 .

坦特里尔对此表示反对。

" [həʊld] , [kɑ:s] !
" Hold , Carse !
" 抓住 , 卡尔斯 !

“等等，卡斯！”

" [hi:; hi] [rɔ:d] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ju:; jʊ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] !
" You play for time , I think !
" 你 玩 为了 时间 , 我 思考 !

“我觉得你是在拖延时间！”

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] ?
Where is this point of attack ?
在哪里 是 这 观点 的 攻击 ?

攻击点在哪里?

" [ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['fɪgə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] ,
" The bloated figure did not answer him ,
" 这 腹胀 数字 做过 不是 回答 他 ,

那个臃肿的身影没有回答他，

[bʌt; bət] [bent] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] [weɪvz] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .
but bent over as if searching for something under the tiny waves which now were slapping his thigh .
但 弯曲 超过 作为 如果 搜索 为了 某物 在下面 这 微小的 波浪 哪个 现在 是 拍打 他的 大腿 .

但他却弯下腰，仿佛在寻找什么东西，而细小的波浪正拍打着他的大腿。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [wʌn] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [prəʊbd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'pærəntli] ['fi:lɪŋ] .
He reached one hand down and probed around with it , apparently feeling .
他 达到 一 手 向下 和 探测 大约 和 它 , 显然 感觉 .

他伸出一只手向下摸索，似乎在感受。

[ðə; ði] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [fɪə(r)] - ['fæsɪneɪtɪd] .
The eyes watching him were wide and fear - fascinated .
这 眼睛 观看 他 是 宽的 和 害怕 - 着迷 .

那些注视着他的眼睛睁得大大的，既恐惧又着迷。

" [hɪə(r)] — [ɔ:(r)] [nəʊ] , " [ðə; ði] [hɔ:k] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] .
" Here — or no , " the Hawk muttered to himself , though a dozen could hear him .
" 这里 — 或者 不 , " 这 鹰 低声说道 到 他自己 , 尽管 一个 打 可以 听到 他 .

“来这里——或者不来,”鹰喃喃自语，尽管有十几个人都能听到他的话。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ai] [θɪŋk] . . . .
" A little farther , I think . . . .
" 一个 小的 更远 , 我 思考 . . . .

我想，再往前走一点……

[hɪə(r)] — [bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [fə'gɒt] : [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
Here — but no , I forgot : the tide has come in .
这里 — 但 不 , 我 忘了 : 这 潮 有 来 在 .

好了——但是，不，我忘了：潮水已经涨起来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] . . . .
A little farther . . . .
一个 小的 更远 . . . .

再往前走一点……

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][vi'njuːsiən] [tʃiːf] .
" He stopped suddenly and straightened , turned to the Venusian chief .
" 他 停止 突然 和 拉直 , 转向 到 这 金星 首席 .

他突然停下脚步，挺直身子，转向金星首领。

" [doʊnt] [fə'get] .
" Don't forget .
" 不 忘记 .

别忘了。

[lɑː(r)] - , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ai][kæn; kən][gəʊ] [friː] !
Lar Tantril , you have promised I can go free !
拉尔 - , 你 有 承诺 我 能 去 自由的 !

拉尔·坦特里尔，你答应过我可以获得自由！

" [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] [blæk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
" Then he resumed his search of the bottom , the black surface of water up to his waist .
" 然后 他 恢复 他的 搜索 的 这 底部 , 这 黑色的 表面 的 水 向上 到 他的 腰部 .

然后他继续在水底搜寻，黑色的水面没过了他的腰部。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [vi'njuːsiən] ['liːdə(r)] [rɔːd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] :
Again the fearful Venusian leader roared an objection :
再次 这 可怕 金星 领导者 咆哮 一个 异议 :

这位惊恐的金星领袖再次咆哮着提出反对：

" [jʊr; jər] ['trɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" You're tricking us .
" 你是 欺骗 我们 .

你在骗我们。

[kɑːs] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] — "
Carse , you little devil — "
卡尔斯 , 你 小的 魔鬼 — "

卡斯，你这个小恶魔——"

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi][æn; ən] [æs] !
" Oh , don't be an ass !
" 哦 , 不 是 一个 屁股 !

"哦，别这么混蛋！"

" [kɑːs] [snæpt] [bæk] .
" Carse snapped back .
" 卡尔斯 啪啪 后退 .

卡斯反驳道。

" [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] — [jɔ:(r); jə(r)] [reɪ] - [gʌnz] [ɒn][ˌem 'i:] !
" As if I could get away — your ray - guns on me !
" 作为 如果 我 可以 得到 离开 — 你的 射线 - 枪支 在 我 !

"好像我能逃脱似的——你的射线枪对着我！"

" [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] ['mɪnɪt] [pɑ:st] ; [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [ʃɔ:t] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] .
" Another half minute passed ; a few more short steps were taken .
" 其他 一半 分钟 通过了 ; 一个 很少 更多的 短的 步骤 是 已采取 .

又过了半分钟；又走了几步。

[ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
A muttered oath came from one of the wet , uncomfortable men in the grip of fear .
一个 低声说道 誓言 来了 从 一 的 这 湿的 , 不舒服 男人 在 这 紧握 的 害怕 .

一个浑身湿透、浑身不自在的男人，因恐惧而低声咒骂起来。

['sevrəl] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] ,
Several there were on the brink of turning in ,
一些 那里 是 在 这 边缘 的 转弯 在 ,

有好几个人都濒临崩溃的边缘。

[ə; eɪ] ['pænɪki] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [wɔ:m] ['bɪldɪŋz] ,
a panicky dash for the safety of the enclosure behind , the warm buildings ,
一个 惊慌失措 短跑 为了 这 安全 的 这 外壳 在后面 , 这 温暖的 建筑物 ,

惊慌失措地冲向后面的围栏，温暖的建筑物，寻求安全。

['gɑ:dɪd] [baɪ] [reɪ] - ['bætəris] — [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [held] [ðem; ðəm] .
guarded by ray - batteries — and yet an awful fascination held them .
守卫 经过 射线 - 电池 — 和 然而 一个 可怕 魅力 握住 他们 .

受到射线电池的保护——然而，一种可怕的魅力却吸引着它们。

[wɒt] [mə'tælɪk] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:ps] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd] ?
What metallic horror of the deeps was being exposed ?
什么 金属 恐怖 的 这 深水 曾是 存在 裸露 ?

深海中究竟隐藏着怎样的金属恐怖?

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] , [naʊ] , " [ðə; ði] [hɔ:k] [wɒz; wəz] ['mɜ:mərɪŋ] .
" Just a second , now , " the Hawk was murmuring .
" 只是 一个 第二 , 现在 , " 这 鹰 曾是 淙淙 .

"等一下,"鹰低声说道。

" [jʊl] [ɔ:l] [si:] . . . .
" You'll all see . . . .
" 你会 全部 看 . . . .

你们都会看到的……

['sʌmweə(r)] . . .
Somewhere . . .
某处 . . .

某个地方……

[raɪt] . . . [hɪə(r)] . . . ['sʌmweə(r)] . . . .
right . . . here . . . somewhere . . . .
正确的 . . . 这里 . . . 某处 . . . .

就在这里……某个地方……

" [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [tɔ:t] , [ɪk'spektənt] .
" He held them taut , expectant .
" 他 握住 他们 紧绷 , 怀孕 .

他紧紧地握着它们，满怀期待。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lik] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] .
The water licked around the waist of his suit .
这 水 舔过 大约 这 腰部 的 他的 套装 .

水流舔舐着他西装的腰部。

[wʌn] [mɔː(r)] [sləʊ] [step] ; [wʌn] [mɔː(r)] [jet] .
One more slow step ; one more yet .
一 更多的 慢的 步 ; 一 更多的 然而 .

再迈一步，再一步。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

"这里！

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [pleɪt] [kləʊzd] .
" he cried triumphantly , and clicked his face - plate closed .
" 他 哭 凯旋而归 , 和 点击 他的 脸 - 盘子 关闭 .

他得意地大叫一声，然后咔哒一声合上了面罩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [stɛərd] , ['feɪsɪz] [peɪl] , [hɑːts] ['paʊndɪŋ] , [reɪ] - [gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] , [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
And the men who stared , faces pale , hearts pounding , ray - guns at the ready , saw him no longer .
和 这 男人 WHO 凝视 , 面孔 苍白 , 心 猛击 , 射线 - 枪支 在 这 准备好 , 锯 他 不 更长 .

那些面色苍白、心跳加速、手持激光枪的男人们，再也看不到他了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] ['helmɪt] .
The water had closed over that shiny metal helmet .
这 水 有 关闭 超过 那 闪亮的 金属 头盔 .

水淹没了那顶闪亮的金属头盔。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['rɪp(ə)l] [wɒz; wəz] [left] .
Only a mocking ripple was left .
仅有的 一个 嘲讽 波纹 曾是 左边 .

只留下了一丝嘲讽的涟漪。

[hɔːk] [kɑːs] [wɒz; wəz] [gɒn] !
Hawk Carse was gone !
鹰 卡尔斯 曾是 已消失 !

霍克·卡斯走了！

[gɒn] ! — [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Gone ! — and laughing to himself .
已消失 ! — 和 笑 到 他自己 .

走了！——他自言自语地笑着。

[ðə; ði] [speɪs] - [suːt] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['fæbrɪk] ,
The space - suit , his heavy prison of metal and fabric ,
这 空间 - 套装 , 他的 重的 监狱 的 金属 和 织物 ,

那套宇航服，他那沉重的金属和织物囚笼，

[wʊd] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [speɪs] !
would protect him from water as well as from space !
会 保护 他 从 水 作为 出色地 作为 从 空间 !

既能保护他免受水的侵害，也能保护他免受太空的侵害！

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] — [hɪz; ɪz] ['əʊnli] — [ˌɒpə'tjuːnəti] .
It offered his golden — his only — opportunity .
它 提供 他的 金的 — 他的 仅有的 — 机会 .

这给了他千载难逢的机会——也是他唯一的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pɪəst] [baɪ] - [ʃɒts] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]
It had been pierced by Tantril's shots , back in the house , but only the
它 有 到过 穿孔 经过 - 镜头 , 后退 在 这 房子 , 但 仅有的 这

['ɡrævəti] - [pleɪt] [kəm'pɑːtmənts] ,
gravity - plate compartments ,
重力 - 盘子 隔间 ,

它曾被坦特里尔的子弹击穿，当时它还在屋内，但只有重力板隔间被击穿了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ænd; ənd] ['seprət] .
which were sealed and separate .
哪个 是 密封 和 分离 .

它们被密封且彼此分开。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði]['mɪt(ə)nz] — [eə(r)] - [taɪt] ,
It was still — after he had closed the mittens — air - tight ,
它 曾是 仍然 — 后 他 有 关闭 这 连指手套 — 空气 - 紧的 ,

即使他把手套合上，手套仍然严丝合缝。

[æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['lɪt(ə)l] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['braɪni] !
an effective little submarine in the dark waters of the Great Briney !
一个 有效的 小的 潜艇 在 这 黑暗的 水 的 这 伟大的 布里尼 !

在浩瀚的大海中，一艘高效的小型潜艇!

[səʊ] [kɑːs] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [blæk] [kɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] - ['bɒtəm] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
So Carse followed his black course over the lake - bottom laughing and laughing .
所以 卡尔斯 随后 他的 黑色的 课程 超过 这 湖 - 底部 笑 和 笑 .

于是，卡斯沿着湖底的黑色路线一路笑个不停。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] : [ðə; ði] [men] ,
In his mind he could see what he had left behind : the men ,
在 他的 头脑 他 可以 看 什么 他 有 左边 在后面 : 这 男人 ,

在他的脑海中，他看到了自己留下的东西：那些人，

['ʃɪvərɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [kəm'pliːtli] [bɪ'fɒɡd] ,
shivering there in the water for an instant , completely befogged ,
瑟瑟发抖 那里 在 这 水 为了 一个 立即的 , 完全地 迷雾 ,

在水中瑟瑟发抖了一瞬间，完全懵了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['faɪərɪŋ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʃɒts] [æt; ət] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;
and perhaps firing one or two shots at where he had disappeared ;
和 也许 射击 一 或者 二 镜头 在 在哪里 他 有 消失 ;

或许还朝他消失的地方开了一两枪；

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ɡrænd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
then turning and breaking back in a grand rush for the fence and safety .
然后 转弯 和 打破 后退 在 一个 盛大 匆忙 为了 这 栅栏 和 安全 .

然后转身，猛地冲向围栏，确保安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] - ['bætəris] , [ɔːl] [mænd] [ænd; ənd] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ; - , [ɪn][ə; eɪ]
And the ray - batteries , all manned and centered on the lake ; Tantril , in a
和 这 射线 - 电池 , 全部 有人值守 和 居中 在 这 湖 ; - , 在 一个

['veri] ['fjʊəri][ɒv; əv][reɪdʒ] ,
very fury of rage ,
非常 愤怒 的 愤怒 ,

而所有射线炮台，都已配备人员并集中在湖边；坦特里尔，怒不可遏，

[bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] ; [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [luːm]
but fearful , preparing for a siege ; preparing for anything that might loom
但 可怕 , 准备 为了 一个 围城 ; 准备 为了 任何事物 那 可能 织布机

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
suddenly from the water !
突然 从 这 水 !

但内心充满恐惧，准备迎接围攻；准备应对任何可能突然从水中出现的事物!

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts][kɑːm] ['sɜːfɪs] ; [wɒt] [hiː; hi] ,
And all of them wondering what lay beneath its calm surface ; what he ,
和 全部 的 他们 好奇 什么 躺 下面 它是 冷静的 表面 ; 什么 他 ,

他们都想知道平静的表面下隐藏着什么；他究竟是什么，

[hɔːk] [kɑːs] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn] !
Hawk Carse , had gone to join !
鹰 卡尔斯 , 有 已消失 到 加入 !

霍克·卡斯也加入了！

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [steə(r)] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [waɪl] [ðə; ði][taɪdz] [rəʊld] ['stedəli] [ɪn]
For days they would stare fearfully at the lake , while the tides rolled steadily in
为了 天 他们 会 盯 恐惧地 在 这 湖 , 尽管 这 潮汐 滚动 稳步 在
[ænd; ənd][aʊt] ;
and out ;
和 出去 ;

连续几天，他们恐惧地盯着湖面，看着潮水一波接一波地涨落；

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [reɪ] - ['bætəris] [wʊd] [biː; bi][held] ['redi] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)]
for days the ray - batteries would be held ready , and none would venture
为了 天 这 射线 - 电池 会 是 握住 准备好 , 和 没有任何 会 风险投资
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] .
outside the fence .
外部 这 栅栏 .

数日来，射线电池一直处于待命状态，没有人敢冒险走出围栏。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪk] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn] —
It might take hours for the realization of his trick to sink in —
它 可能 拿 小时 为了 这 实现 的 他的 诡计 到 下沉 在 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
but they still would not be sure of anything ,
但 他们 仍然 会 不是 是 当然 的 任何事物 ,

他们可能需要几个小时才能意识到他的诡计——但他们仍然无法确定任何事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['vɪdʒɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] - ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] .
and would have to keep vigilant against the still - possible attack .
和 会 有 到 保持 警惕的 反对 这 仍然 - 可能的 攻击 .

并且必须对仍然可能发生的袭击保持警惕。

[ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [bæn] ['wɪlsənz] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['eliət] - [ænd; ənd]
Fourteen miles up the coast was Ban Wilson's ranch , and Eliot Leithgow and
十四 英里 向上 这 海岸 曾是 禁止 威尔逊的 牧场 , 和 艾略特 - 和
['fraɪdeɪ] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
Friday waiting there .
星期五 等待 那里 .

沿海岸线往北十四英里就是班·威尔逊的牧场，埃利奥特·莱斯戈和弗莱迪在那里等着。

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
He would rest for a while ,
他 会 休息 为了 一个 尽管 ,

他会休息一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] — [huːz]
and then the three of them would go home to the laboratory — whose
和 然后 这 三 的 他们 会 去 家 到 这 实验室 — 谁
[ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] [stɪl] ['siːkrət] .
location was now still secret .
地点 曾是 现在 仍然 秘密 .

然后他们三人会回到实验室——实验室的具体位置目前仍然是个秘密。

[ænd; ənd] [ðen] , ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] . . . .
And then , later , there was his promise to the coordinated brains to be kept . . . .
和 然后 , 之后 , 那里 曾是 他的 承诺 到 这 协调 大脑 到 是 保留 . . . .

后来，他还向协调的大脑们做出了必须遵守的承诺……

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
But that was in the future .
但 那 曾是 在 这 未来 .

但那是未来的事情了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['wɔːtəri] [wei] , ['lɑːfɪŋ] .
For the present , he went his dark , watery way , laughing .
为了 这 展示 , 他 去 他的 黑暗的 , 水状的 方式 , 笑 .

此刻，他笑着走向了他那黑暗而水汪汪的道路。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] . . . .
Laughing and laughing again . . . .
笑 和 笑 再次 . . . .

笑个不停……

[jes] , [dʒɒn] ['suːəl] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɔːk] - [treɪts] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] !
Yes , John Sewell , first of all Hawk Carse's traits was his resourcefulness !
是的 , 约翰 塞维尔 , 第一的 的 全部 鹰 - 特征 曾是 他的 足智多谋 !

是的，约翰·塞维尔，霍克·卡斯的第一个特点就是足智多谋!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神